

Nr. 7/8 // Juli/August 2014



TirSuisse
TiroSvizzera
TirSvizzer

Schiessen Schweiz

Das offizielle Magazin des Schweizer Schiesssportverbandes

www.swissshooting.ch



Feldschiessen 2014: Das Siegerfoto

// Tir fédéral en campagne 2014: la photo du vainqueur

// Tiro in Campagna 2014: la foto vincitrice

SIUS



Official ISSF Results Provider

Weltweit einziges System mit ISSF- und DSB-Zulassung für alle Distanzen

Die neue Generation SIUS-Scheiben – eine Investition in die Zukunft!



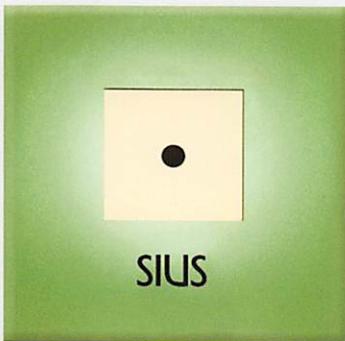
Jan Lochbihler

LASERSCORE® LS10

Für Druckluftwaffen und Kleinkalibergewehr

Die Profi-Scheibe für alle internationalen Wettkämpfe!

ISSF-Zertifizierung Phase 1, 2 und 3



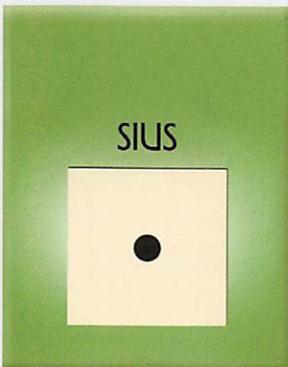
HYBRIDSCORE® HS10

Für Druckluftwaffen und Kleinkalibergewehr

Die ideale Klub-/Vereins-scheibe!

Mit integrierter Digitalanzeige ist sie auch die perfekte mobile Trainingsanlage.

ISSF-Zertifizierung Phase 1

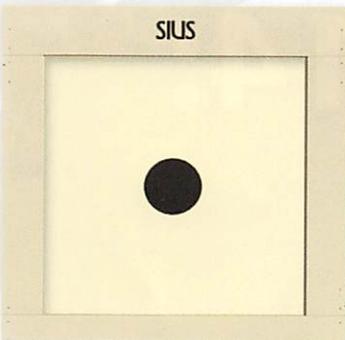


HYBRIDSCORE® HS25/50

Für 25m und 50m Pistole und Kleinkalibergewehr

Die neueste SIUS-Entwicklung besticht durch vielfältige Einsatz- und Ausbaumöglichkeiten.

ISSF-Zertifizierung Phase 1, 2 und 3



SIUS AG, Im Langhag 1, CH-8307 Effretikon
Tel. 052 354 60 60, Fax 052 354 60 66
www.sius.com, info@sius.com

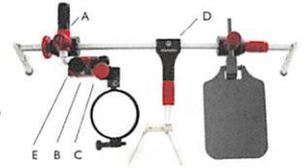


SIUS Zuverlässigkeit zählt...

SUPEROLYMPIC

DIE HIGH-TECH BRILLE VON champion

Die Superolympic Brille kann auf dem Kopf des Schützen ohne Inbusschlüssel definitiv angepasst werden. Der Schütze kann von Stellung zu Stellung ohne Werkzeuge verstellen. Verschiedene Skalen helfen, die Stellungen wieder zu finden.



- A = Einzelhöhenverstellung
- B = Stufenlose Einstellung der Glasneigung
- C = Stufenlose Drehung des Glases
- D = Nasensteg seitlich verstellbar
- E = Distanzeinstellung zum Auge (4 Positionen)

Diese Brille wurde nach den Wünschen folgender Weltmeister & Olympiasieger entwickelt:
Marcel Bürge (CH) – Gottfried Kustermann (D)
Rajmond Debevec (SLO) – Harald Stenvaag (NO)

BEACHTEN SIE UNSERE HÄNDLERLISTE AUF www.champion-brillen.ch

WWW.CHAMPION-BRILLEN.CH

362. Toggenburgisches Landschiessen In Lichtensteig



27./29. September, 4. / 5. / 6. Oktober 2014

300 Meter * Plansumme Fr. 38'000.-

12 Scheiben (SIUS - ASCOR)

Vereinskonkurrenz und Gruppenwettkampf

5 Stiche * Nachdoppel

Auskunft erteilt:

Schützengesellschaft, 9620 Lichtensteig

Telefon: 076 515 92 14

Das C – Schiessen

www.landschiessen.ch

2 Schiessen, 2 Möglichkeiten

14. Bundesfeierschiessen SV Schneisingen 16. Weiherschiesen FSV Freienwil

Samstag, 19. Juli, 8 bis 12 / 13.30 bis 17 Uhr

Freitag, 25. Juli, 17 bis 20 Uhr

Samstag, 26. Juli, 8 bis 12 / 13.30 bis 17 Uhr

Freitag, 1. August, 8 bis 12 Uhr

An beiden Orten Vereinswettkampf A 10 2P 6E 4S
In Schneisingen zusätzlich mit lukrativem Auszahlungssstich.
An beiden Orten erwartet Sie eine tolle Festwirtschaft!

Info: SV Schneisingen: bfs@sv-schneisingen.ch

FSV Freienwil: 16.weiherschiesen@bluewin.ch

 **mp** hörschutzberatung

hört - berätet - schützt



Annemarie Mangold-Plattner
Scheidweg 59
CH-1792 Cordast
+41 (0)79 258 66 10

mangold@hoerschutzberatung.ch
www.hoerschutzberatung.ch

Offizieller Ausrüster der Schweizer Schützennationalmannschaften



Fussball ist Massenritual

Le football est un rituel de masse

Il calcio è un rituale di massa

von Max Flückiger

⊕ Nicht nur vor, während und nach Weltmeisterschaften wird die Sportmedienwelt von Fussball dominiert, Fussball ist einfach allgegenwärtig. Bereits Drittklässler müssen die Namen zumindest der Schweizer Nationalspieler und aller grossen Stars kennen. Besser stehen sie natürlich da, wenn Sie auch noch jeden Torschützen kennen. Dank Panini, TV und Printmedien ist das ja ganz einfach. Wer sich dem Massenritual verschliesst, ist einfach ein Muffel. Darum merke man sich Namen wie Lichtsteiner, von Bergen, Schär, Rodriguez, Behrami, Benaglio, Inler, Shaqiri, Stocker, Mehmedi oder Drmic. Im Schatten dieser Helden liefern andere Sportlerinnen und Sportler reihenweise Topleistungen auf internationalem Parkett. Doch selbst für Roger Federer oder die Tour-de-Suisse-Fahrer bleibt in den Medien kaum mehr Platz. Dass dabei die Schützinnen und Schützen sogar ganz vergessen gehen, wundert nicht. Dabei sollten wir uns Namen wie Bürge, Diethelm Gerber, Loretan, Mischler, Lustenberger und Beyeler merken. Sie liefern derzeit an Weltcups starke Leistungen und beweisen, dass an den Weltmeisterschaften im Sportschiessen vom September in Granada auch Schweizerinnen und Schweizer ganz vorne erwartet werden dürfen. Wer sich aus der Masse abheben will, kann Schiessweltcups und -weltmeisterschaften hautnah mitverfolgen. swissshooting.ch liefert nämlich via ISSF von allen wichtigen Wettkämpfen live Resultate und Bilder, die genauso faszinieren können, wie Fussballbilder am TV.

⊕ Le football ne dominera pas seulement le monde des médias sportifs avant, pendant et après les Championnats du Monde, le football est tout simplement omniprésent. Même les élèves de troisième primaire doivent au moins connaître les noms des joueurs de l'équipe nationale suisse et de toutes les grandes stars. Et c'est encore mieux s'ils connaissent en plus chaque gardien de but. Grâce à Panini, à la télévision et à la presse écrite, c'est très facile. Celui ou celle qui se ferme au rituel de masse est tout simplement un muffle. C'est pourquoi on se rappelle des noms tels que Lichtsteiner, von Bergen, Schär, Rodriguez, Behrami, Benaglio, Inler, Shaqiri, Stocker, Mehmedi ou Drmic. Dans l'ombre de ces héros, d'autres sportifs réalisent des performances à la chaîne sur la scène internationale. Cependant, même Roger Federer ou le Tour de Suisse n'ont que peu de place dans les médias. Aussi, il n'est pas surprenant que les tireurs soient totalement occultés. Nous devrions pourtant nous rappeler ici les noms de Bürge, Diethelm Gerber, Loretan, Mischler, Lustenberger et Beyeler. Ils réalisent actuellement de grandes performances aux Coupes du Monde et prouvent que les Suisses peuvent espérer atteindre les plus hauts sommets aux Championnats du Monde en tir sportif en septembre à Grenade. Celui ou celle qui veut se démarquer de la masse peut suivre toutes les Coupes du Monde et Championnats du Monde de tir. swissshooting.ch fournit en effet via l'ISSF les résultats et les images en direct de toutes les grandes compétitions qui pourront autant fasciner que le football à la télévision. (npz)

⊕ Non solamente prima, durante e dopo i campionati del mondo i media sportivi sono dominati dal calcio; il calcio è sempre presente. Già gli scolari in terza classe conoscono i nomi dei giocatori della nazionali e delle grandi star. Sono ancora meglio messi se conoscono anche i nomi dei portieri. Grazie alle figurine Panini, TV e media stampati è molto semplice. Chi si isola dal rituale di massa è una muffola. Per questo motivo ci si ricorda di nomi come Lichtsteiner, von Bergen, Schär, Rodriguez, Behrami, Benaglio, Inler, Shaqiri, Stocker, Mehmedi o Drmic. All'ombra di questi eroi molti altri atleti effettuano prestazioni eccellenti in ambito internazionale. Però anche per Roger Federer o per i corridori del Tour de Suisse non vi è più spazio sui media. Che poi anche i tiratori vadano dimenticati, non è una sorpresa. Chiaramente dovremmo ricordarci nomi quali Bürge, Diethelm Gerber, Loretan, Mischler, Lustenberger e Beyeler. Stanno ottenendo prestazioni di tutto rispetto alle coppe del mondo e dimostrano che ai campionati del mondo di tiro sportivo in settembre a Granada anche gli svizzeri potranno lottare per le prime posizioni. Chi vuole differenziarsi dalla massa, può seguire le coppe del mondo di tiro e i campionati del mondo. swissshooting.ch segue tramite ISSF delle maggiori competizioni i risultati e le immagini live, che possono essere affascinanti almeno quanto il calcio alla TV. (rfi)

TIRO STORICO DEL SAN GOTTARDO



7. Historisches Schiessen Sankt Gotthard

Samstag 11. Oktober 2014 in Airola TI / Schiessstand Isola

Sektionswettkampf für Gewehr 300m und Pistole 25m

Am Mittag: Menü mit Tessiner Köstlichkeiten

SOFORT ANMELDEN:
letzte Plätze!

SECURITAS

Airola
MUNIZIPALITÀ

Repubblica e Cantone Ticino
DECS
 SWISSLOS

CASELLA POSTALE 176, 6780 AIROLO
WWW.TIROSTORICOSANGOTTARDO.CH

69. Historisches Schwaderlohsschiessen

- mit Militärwettkampf der Ter Reg 4
- Gewehrschiessen Neuwil (Thurgau)
- Pistolenschiessen in Alterswil (Thurgau)

27. und 28. September 2014

8.30 Uhr Feldgottesdienst
15.45 Uhr Ansprache von Alt-Bundesrat Samuel Schmid
anschliessend Schützenlandsgemeinde und Rangverkündigung

www.schwaderlohsschiessen.ch

Leu+Helfenstein AG
6212 St. Erhard
Tel. 041 921 40 10
www.leu-helfenstein.ch

Alles für Ihre Schiessanlage
Fax 041 921 78 63
info@leu-helfenstein.ch



LOH Leu+Helfenstein
St. Erhard

Schiessbrillenträger aufgepasst!

Spezialgläser, nur bei uns erhältlich:

IQ - das intelligente Schiessglas f. Schärfe auf Korn u. Scheibe

Cristalo - das Glas der nordischen Biathlon-Schützen



Alle Anpassungen im Schiessstand!

MÄCHLEROPTIK
Parkstrasse 4, 6410 Goldau SZ
Tel./ Fax 041 855 22 28
www.maechleroptik.ch/opticien@gmx.ch



proTELL
Sekretariat
3000 Bern

Tel. 061 723 28 03
Fax 061 723 28 04
www.protell.ch
sekretariat@protell.ch
PK 80-15134-4

Gesellschaft für ein freiheitliches Waffenrecht
Société pour un droit libéral sur les armes
Società per un diritto liberale sulle armi

- proTELL** setzt sich gegen jede Verschärfung unseres Waffengesetzes ein
proTELL engagiert sich für eine korrekte Umsetzung des Waffenrechts
proTELL nimmt die Interessen aller Waffenbesitzer wahr

Werden Sie Mitglied!

- Ich möchte Mitglied von **proTELL** werden für den Jahresbeitrag von Fr. 40.-
- Ich unterstütze **proTELL** mit einer Spende

Vorname: Jahrg.:

Name:

Strasse Nr.:

PLZ, Wohnort:

E-Mail:

Tel.:

Datum:

Unterschrift

SS 2014



Daniel Egger, Anzeigenleiter
Telefon 071 272 75 00
daniel.egger@tagblattmedien.ch
Die nächste Ausgabe erscheint am
29. August 2014
Inserateschluss ist der 15. August 2014



ERIMA-Outlet-Shop im Parterre ERIMA-RUKKA-SWITCHER
Jacken und Hosen ab Stange oder nach Mass aus dem eigenen Atelier
(innert Tagesfrist, auf Voranmeldung)
Occasionen oder Mieten: Jacken, Hosen, Schuhe in allen Grössen
Vereinsjacken an Lager oder auf Wunsch
Reparaturen von Motorrad- und Lederbekleidung

Truttmann Schiess- und Sportbekleidung
Luzernerstrasse 94 • 6010 Kriens • Tel. 041 240 99 08 • info@truttmann.ch • www.truttmann.ch

Ambühl
AUSZEICHNUNGEN

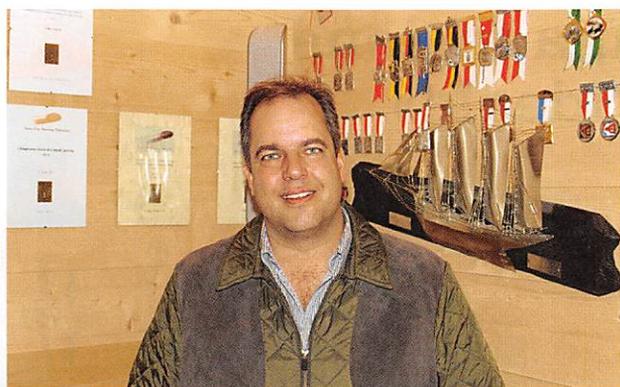
Gravuren
Medaillen
Zinnartikel
Kranzabzeichen
Wappenscheiben

Murgtalstrasse 20 · CH-9542 Münchwilen · e-mail: info@auszeichnungen.ch
www.auszeichnungen.ch · T +41 71 911 10 22

- 1 Siegerbild im Feldschiessen-Fotowettbewerb**
 Photo du vainqueur au concours Tir en campagne
 Foto vincitrice al concorso di Tiro in Campagna

- 3 Editorial: Fussball ist ein Massenritual**
 Le football est un rituel de masse
 Il calcio è un rituale di massa

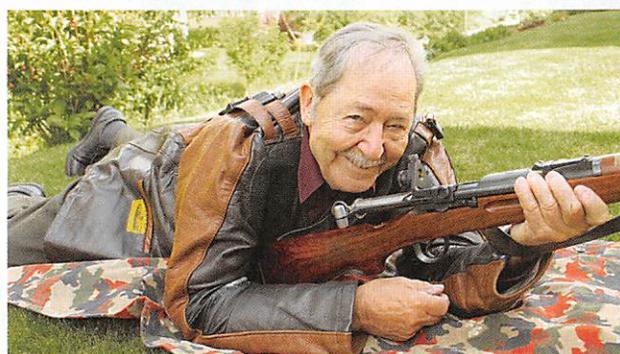
- 6 SCSF-Präsident Beat Matti im Interview**
 «Eine Fusion wäre aus sportlicher Sicht ideal»
 «Sur le plan sportif, une fusion serait idéale»
 «In ottica sportiva, una fusione sarebbe l'ideale»



- 10 Inside: Leitsätze 3/8, News aus dem Vorstand**
 Commentaires sur l'objectif 3 et 8 du modèle FST
 Spiegazione sulle linea guida 3 e 8 della FST

- 14 Aktuell: Jugend schießt am «Eidgenössischen»**
 Gute Schweizer Leistungen an den Weltcup
 Bon résultats des Suisses à la coupe du monde

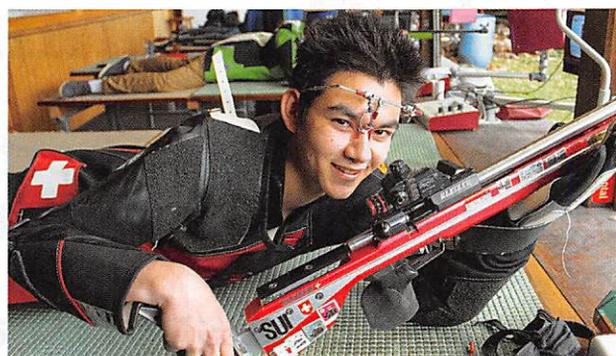
- 18 Feldschiessen Die besten Bilder und ein Porträt**
 65 Kränze in Folge für Joseph «Sepp» Jäggi (82)
 65 médailles consecutives pour Joseph Jäggi (82)
 65 corone consecutive per 82-enne Joseph Jäggi



- 24 Spezial: Eidgenössisches Schützenfest 2015**
 Ein Fest der Generationen im Wallis
 Une fête intergénérationnelle en Valais

- 26 Auf an die Weltmeisterschaft (Teil 8 der Serie)**
 Wir begleiten Heidi Diethelm und Marcel Bürge
 C'est parti pour les Championnats du monde (8)
 Verso i mondiali con Diethelm e Bürge (8)

- 30 Talentschau mit Jan Hollenweger**
 Ersten Juniorenkurs mit fünf Jahren absolviert
 Premier cours pour juniors à l'âge de cinq ans



- 32 Tolle Nachwuchsequipe und Vereinsporträt**
 Schlossschützen Jegenstorf holten den Buri-Cup
 Feldschützen führen Schiesszentrum Birch SH

- 36 SFV-Medienchef Marco von Ah als Stargast**
 «Ein Penalty rechts tief ist doch gut geschossen»
 «Un penalty, en bas à droite, est donc bien tiré»
 «In basso a destra è il punto ideale per un rigore»



- 40 Rückblende mit Martin Truttmann**
 Vom Zeigerjungen zum Olympioniken
 Le jeune cibarre est devenu un athlète olympique
 Da giovane marcatore a olimpionico



- 46 Seitenblick: Vorderlader-/Papageienschiessen**
 Ein spezieller Wettkampf beim Schloss Grandson
 Tir du perroquet au château de Grandson

- 51 Regio-News, Ausbilck, Ratgeber, Marktplatz**

«Aus sportlicher Sicht wäre ein Zusammenschluss ideal»

«Sur le plan sportif, une fusion avec la FST serait idéale»

«In ottica sportiva, una fusione con la FST sarebbe l'ideale»

 Der Unternehmer Beat Matti aus Saanen ist seit 2010 Präsident der Flinten- und Jagdschützen der Schweiz, der Swiss Clay Shooting Federation (SCSF). Diese arbeitet seit 2002 auf vertraglich geregelter Basis mit dem SSV zusammen. Nach Ansicht von Matti ist die heute lose Partnerschaft durchaus ausbaufähig.

VON ANDREAS TSCHOPP

Wie ist die Swiss Clay Shooting Federation (SCSF) als Verband organisiert und was ist das Spezielle daran?

Wir sind ein Verband, der neben den Vereinen als Kollektivmitglieder auch Schützen als Einzelmitglieder und Lizenzbezüger hat. Das ist nur möglich, weil wir so klein sind und keine grosse Struktur brauchen. Speziell ist, dass es keinen Verbandszwang gibt, ein Verein also nicht Kollektivmitglied sein muss, damit seine Mitglieder die Lizenz erwerben können. Die SCSF pflegt neben den olympischen Disziplinen Trap, Skeet und Doppeltrap auch das jagdliche Schrotschiessen mit Jagdparcours, Kompak Sporting und Universal Trap. Doch ein Grossteil der Jäger ist nicht interessiert an Wettkämpfen, sondern trainiert das Schiessen nur, damit sie auf der Jagd dann das Wild auch treffen. Als Beispiel dafür möchte ich die Jagschützen Gstaad nennen. Der Verein zählt knapp 100 Mitglieder, doch nur zwei schiessen wett-kampfmässig, das sind ich und meine Frau Sarah.

Wie sieht es mit dem Nachwuchs und dessen Förderung aus?

Das ist ein Thema, an dem wir stark arbeiten müssen. Heute ist die Situation so, dass die



SCSF-Präsident Beat Matti inmitten seiner Sammlung von Medaillen und Diplomen...

Junioren 50 Franken, die Hälfte des ordentlichen Lizenzbetrags zahlen. An den Schweizermeisterschaften wird ihnen das Startgeld bezahlt und Munition zur Verfügung gestellt. Ansonsten haben wir noch zu wenig konkrete Fördermittel im Nachwuchsbereich. Ich habe mir deshalb auf die Fahne geschrieben, ein Nachwuchsförderkonzept auf die Beine zu stellen nach den Vorgaben von Jugend + Sport. Weil ein solches bislang fehlt, wurden wir von Swiss Olympic nur in die niedrigste Kategorie eingestuft. So gehen uns wesentliche finanzielle Mittel verloren. Dazu kommt, dass wir in unserem kleinen Verband alles ehrenamtlich machen. So bekommen Vorstandsmitglieder bloss eine pauschale Spesenentschädigung von 300 Franken und der Präsident 500

Franken im Jahr, die ich sogleich zurück sponsere.

Was bietet Ihr Verband an seinen Mitgliedern Wettkämpfen an?

Wir haben alljährlich die Schweizermeisterschaften in den verschiedenen Disziplinen, die unter dem Patronat der SCSF von den Vereinen dezentral organisiert werden. Etwas anderes wäre schon rein von der Kapazität der eher kleinen Schiessstände her nicht möglich. Auch ist es unser Ziel, diese Wettkämpfe gut in der Schweiz zu verteilen. Die nationalen Meisterschaften sind offen für alle Flintenschützen. Selektionen gibt es nur in dem Fall, wenn die Zahl der Anmeldungen höher liegt als die Kapazität der Anlage. Obwohl wir in jüngster Zeit stets

mehr Teilnehmer an den SM hatten, konnten wir auf diese Selektionen bislang verzichten, indem wir den Eingang der Anmeldungen berücksichtigten. Seit neustem führen wir jedoch eine Rankingliste, die wir gegebenenfalls für die Selektion der Teilnehmer an der Schweizermeisterschaft beiziehen könnten. Anzumerken bleibt, dass die Schützen, die international starten, ihre Aufwendungen selber tragen müssen. Der Verband übernimmt nur die Startgelder und zahlt Prämien für gute Resultate. Eine Ausnahme bildet da Fabio Ramella, Olympiateilnehmer 2012 in London, den wir im Rahmen unserer doch eher bescheidenen finanziellen Möglichkeiten direkt unterstützen.

In welchem Verhältnis steht die SCSF zum SSV als Dachverband der Schützen?

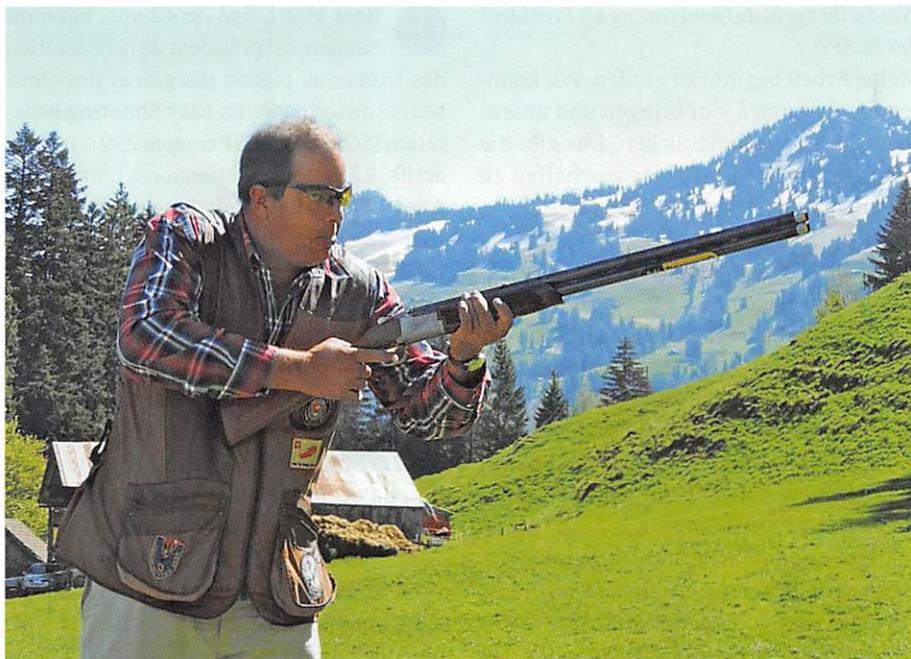
Seit 2002 besteht eine Vereinbarung mit dem SSV, welche die Zusammenarbeit mit der SCSF regelt. Diese ist meiner Ansicht nach gut. Ich habe nach dem Amtsantritt auch gleich das Gespräch gesucht mit der Präsidentin des SSV. Wir sind im Bereich der olympischen Disziplinen auf den SSV angewiesen, da wir keinen direkten Draht zum Weltverband ISSF haben.

Der SSV ist auch unser Bindeglied zu Swiss Olympic. Die Kontakte laufen alle sehr direkt und unkompliziert. Ich werde zudem jeweils zu den SSV-Delegiertenversammlungen als Gast ohne Stimmrecht eingeladen. Es wird also eine eher lose Partnerschaft gepflegt, bei der wir ein verlässlicher Partner sein wollen.

Zur Person und zur Swiss Clay Shooting Federation (SCSF)

Beat Matti, 42-jährig, verheiratet seit 2013, ist gelernter Landwirt, Zimmermann und Holzbauingenieur FH. Er ist zusammen mit seinem Cousin Inhaber der Schreinerei-Zimmerei mit Architekturbüro Chaletbau Matti Unternehmungen in Saanen. Die Firma hat vier Standorte im Saanenland und benachbarten Waadtland, zählt 110 Mitarbeitende und führt Aufträge vor allem im Hochpreissegment in der Tourismusregion aus. Beat Matti hat mit dem Stgw 57 auf 300m zu schießen begonnen und war Vizepräsident der mittlerweile mit den Feldschützen Saanen-Gstaad fusionierten Militärschützen Saanen-Gstaad. Daneben hat Matti auf der Jagdschiessanlage in Saanen auch Tontauben geschossen.

Später übernahm er das Präsidium der Betriebsgesellschaft der Anlage und leitet mittlerweile auch die Betriebskommission. 2007



...und als Flintenschütze in Action auf der Jagdschiessanlage in Saanen.

Sehen Sie in dieser Partnerschaft einen konkreten Änderungsbedarf?

Für mich stellen sich da gleich mehrere Fragen: erstens ist der SSV überhaupt an einem Zusammenschluss interessiert, denn wir haben eine völlig andere Struktur. In der Regel betreiben in den Jagdschützenvereinen nur wenige Mitglieder das Schiessen als sportliche Disziplin. Ich kann mir vorstellen, dass diese Vereine eher nicht interessiert am SSV sind. Die andere Frage ist, ob der SSV überhaupt gewillt ist, auch die nicht olympischen Disziplinen, die offen ausgeschrie-

ben werden und entsprechend grosse Teilnehmerzahlen haben, zu betreuen. Aus sportlicher Hinsicht wäre ein Zusammenschluss sicher ideal, doch muss dieser auch zweckdienlich sein.

Hat Ihr Verband auch irgendwelche Sorgen?

Meine grösste Sorge ist das Zeitmanagement, alles machen zu können. So würden wir für die jungen Schützen gerne ein Nationalkader aufbauen, das ihnen auch finanziell den nötigen Rückhalt gibt. Das ist eine Frage des Geldes. Mir ist es als Unternehmer aber andererseits wichtig, dass der Verband gesunde Finanzen hat. Eine grosse Sorge sind zudem die Umweltauflagen, die immer strenger gehandhabt werden und dazu geführt haben, dass schon einige Anlagen geschlossen werden mussten. Da müssen wir aufpassen, dass wir noch weiterhin schießen können. Es ist richtig, zur Umwelt Sorge zu tragen, doch die Ämter sollten bei den Vorschriften auch nicht übertreiben. Denn Schrot kann nun mal nicht aufgesammelt werden wie die Geschosse der Kugeldisziplinen mit Geschossfangkasten.

Woher nehmen Sie die Motivation zu Führung des Präsidentenamts?

Meine Motivation besteht einerseits darin, mein Amt unabhängig ausführen zu können. Auf der anderen Seite ist da das Feedback, das ich von den Schützen erhalte. Dieses fällt zumeist positiv aus. Ich kann auch Negatives akzeptieren, wenn dieses gerechtfertigt ist und jemand nicht einfach ausruft um des Ausrufens Willen.

begann er, wettkampfmässig Tontauben zu schießen und organisierte die SM Jagdparcours in den Jahren 2007 und 2013 sowie die SM Universal Trap 2011 und die SM Skeet 2013 in Saanen.

An der Europameisterschaft Jagdparcours 2009 in Sankt Petersburg fragte ihn der damalige Präsident der Swiss Clay Shooting Federation (SCSF), ob Matti sein Amt übernehmen wolle. Er sagte spontan zu, und erst am Tag darauf kam die Frage auf, worauf er sich da eingelassen habe. Doch er schickte sich ins neue Amt, das ihm im mittlerweile vierten Präsidentschaftsjahr trotz des grossen Aufwands neben Beruf und Familie sehr viel Freude macht. Die SCSF zählt 299 Aktivmitglieder, 21 Junioren und 9 Ehrenmitglieder. Zu den 329 Einzelmitgliedern kommen 18 Vereine als Kollektivmitglieder hinzu, die in drei Kategorien (unter 50, bis 100 Mitglieder und darüber) aufgeteilt und je nach Kategorie stimmberechtigt sind.

Was ist Ihre grösste Genugtuung als Präsident des SCSF?

Meine Arbeit beginnt zu greifen. Wir konnten die Statuten à jour bringen und unsere Reglemente vereinheitlichen. Das gibt die Genugtuung, eine Struktur geschaffen zu haben, mit der sich gut arbeiten lässt.

Wo sehen Sie neue Aufgaben und Entwicklungsmöglichkeiten?

Ein Hauptpunkt ist ganz klar, im Bereich der Nachwuchsförderung die erforderlichen Punkte zu erlangen, die uns bei der Einstufung 2012 noch gefehlt haben. Zudem möchten wir 2016 an den Olympischen Spielen in Rio Schützen stellen. Wir haben dazu das Potenzial mit Athleten, die sehr solide schießen und nun die entsprechenden Resultate bringen müssen, damit sie von Swiss Olympic selektioniert werden können. Für London 2012 konnte Fabio Ramella den Startplatz von Pistolenschütze Lukas Grunder erben, der demissioniert hatte. Das war ein kleiner Wermutstropfen. 2016 möchten wir es nun aus eigener Kraft schaffen.

Und wie sieht es langfristig aus: wo steht Ihr Verband in 15 Jahren?

Längerfristiges Ziel ist es, eine konkurrenzfähige Nationalmannschaft bilden zu können in den Flintendisziplinen. Das ist allein fast nicht zu stemmen, sondern nur in Zusammenarbeit. Die Zusammenarbeit mit dem SSV müsste dafür grundsätzlich überdacht werden. Da die bisherige Vereinbarung an sich befristet ist, müssten die Karten generell neu verteilt werden. Wir haben da den Vorteil, dass wir klein sind und schnell entscheiden können. Wir sind uns aber bewusst, dass wir als Juniorpartner keine Forderungen an den SSV stellen können dabei, ist doch das Kräfteverhältnis nicht ganz gleich. Aber Wünsche hätten wir schon einige.

Abschliessend noch die Frage: kommt der SCSF-Präsident noch zum Schiessen?

In der Schiessanlage, die ich selber betreue, versuche ich einmal pro Woche zu schießen. Das Problem dabei ist, dass es in der Anlage des Öfteren etwas zu reparieren gibt und ich dann mit dem Werkzeug statt der Flinte am hantieren bin. ●

Fabio Ramella, der beste Schweizer Skeetschütze, präsentiert sich bei einem Wettkampf in Katar.

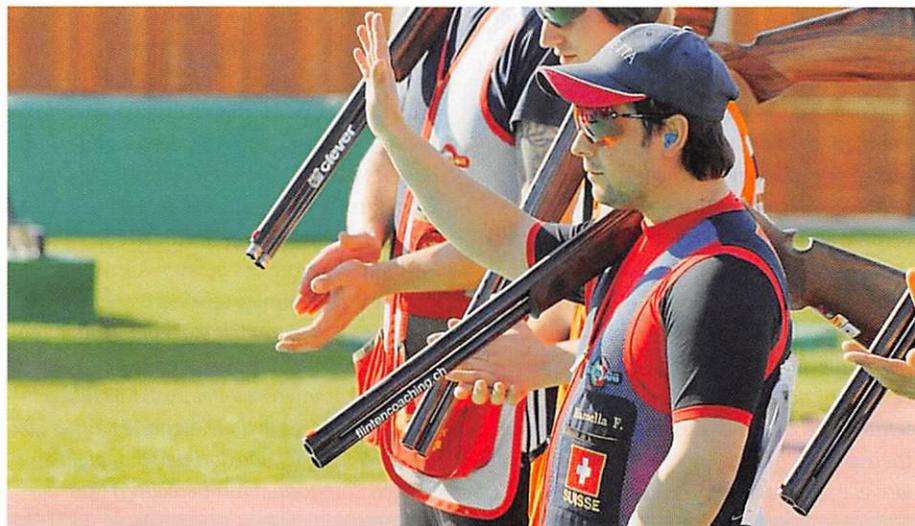
● Beat Matti, âgé de 42 ans, habitant Saanen, est président de la Fédération des tireurs au pigeon d'argile et des chasseurs suisses, la Swiss Clay Shooting Federation (SCSF). La SCSF compte 299 membres actifs, 21 juniors et 9 membres honoraires. A ces 329 membres individuels s'ajoutent 18 sociétés en tant que membres collectifs. Ce qu'il y a de particulier est le fait qu'il n'y existe pas d'obligation de faire partie d'une fédération, par là, une société ne doit pas être membre collectif pour que ses sociétaires puissent obtenir la licence. Outre les disciplines olympiques, trap, skeet et double trap, la SCSF est également présente au tir de chasse à grenaille avec parcours de chasse, compact sporting et universal trap. Cependant, la plupart des chasseurs ne s'intéressent pas à ces compétitions. Ils s'entraînent uniquement pour tirer leur gibier de manière efficace.

Depuis 2002, il existe un accord avec la FST, qui règle la collaboration. Dans le domaine des disciplines olympiques, la SCSF est dépendante de la FST, parce qu'elle n'a pas de contact direct avec la Fédération mondiale ISSF. La FST est aussi le lien envers Swiss Olympic. Ces contacts sont bons, fonctionnent de manière directe et facile. Selon Matti, ce partenariat sans contrainte peut très bien être développé. Car : «Sur le plan sportif, une fusion serait idéale, mais celle-ci doit être utile», exprime le président de la SCSF. Pour Matti, la question est de savoir si la FST est disposée à encadrer également les disciplines non olympiques, qui sont publiées ouvertement et ayant, en conséquence, un grand nombre de participants. Former une équipe nationale dans les disciplines pour carabines à canon lisse est l'objectif à long terme de la SCSF. «Seul, ce n'est pratiquement pas réalisable», pense Matti.

Il faudrait plutôt reconsidérer fondamentalement la collaboration avec la FST. L'accord actuel étant limité, les cartes devraient absolument être redistribuées, estime Matti.

La relève est un thème qui occupera fortement Matti dans un proche avenir. Il s'est fixé comme objectif de créer un concept selon les directives de Jeunesse + Sport. Celui-ci faisant défaut jusqu'à ce jour, Swiss Olympic a déclassé la SCSF dans la catégorie la plus basse. Vu sous cet angle, la Fédération, qui ne roule de toute façon pas sur l'or, a perdu des ressources financières essentielles. En outre, la Fédération aimerait présenter une équipe de tireurs aux Jeux olympiques 2016, à Rio, et ceci par ses propres moyens. En 2012, Fabio Ramella, le meilleur tireur de skeet suisse, qui est soutenu directement par la Fédération, disposant de moyens financiers modestes, a pu hériter de la place de Lukas Grunder, tireur au pistolet, qui avait préalablement démissionné.

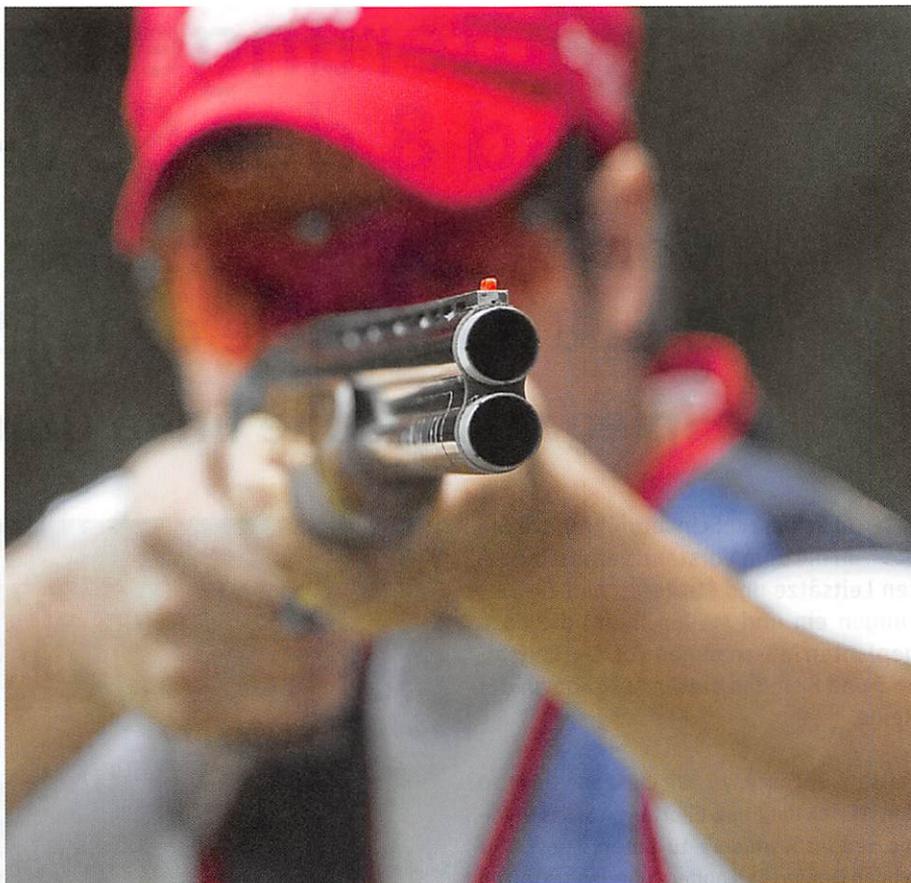
Les normes toujours plus strictes appliquées en matière d'environnement, qui ont déjà entraîné la fermeture d'installations de tir, est un gros souci pour la Fédération. Matti estime que c'est juste d'avoir soin de l'environnement, mais, par contre, les offices responsables ne devraient pas exagérer la dureté des mesures à tenir. Il n'est en effet pas possible de ramasser de la grenaille de plomb comme c'est le cas pour les buttes de tir artificielles des stands où l'on tire avec des balles blindées, accentue le président de la SCSF. Il a lui-même une entreprise de construction de chalets, située dans le segment de prix supérieur, et il apprécie beaucoup l'indépendance pour mener à bien sa fonction secondaire. La direction de la société d'exploitation du stand de tir de chasse de Saanen, et la commission de gestion du lieu, en font aussi partie. (jma) ●



Glossar zum Tontaubenschiessen

Wurfscheibe (Tontaube): Durchmesser 110 mm, Dicke 25 mm, Gewicht 105 g, zumeist orangefarben. Eine **Wurfmaschine** schleudert die Scheiben in den Zielbereich des Schützen, der für einen Treffer ein sichtbares Stück wegschiessen muss. Als **Munition** verwendet werden **Schrotpatronen** (Kaliber 12/70) mit einer Ladung von max. 25,5 g Blei oder Weichstahl. Der Durchmesser der Schrote darf 2,5 mm nicht überschreiten.

Modus: Olympisch sind die Disziplinen Trap, Skeet und Doppeltrap. Geschossen werden im Skeet und Trap fünf Qualifikationsrunden mit total 125 Wurfscheiben und eine Finalrunde der besten Sechs. **Skeet:** Der Schütze ruft die Tauben ab, die nach null bis drei Sekunden Verzögerung (zufallsgesteuert) aus zwei gegeneinander aufgestellten Türmen (Hoch- und Niederhaus) geworfen werden. Der Schütze muss beim Abruf den Hinterschaft der Flinte in Hüfthöhe halten und darf erst in Anschlag gehen, wenn die Scheibe ausgelöst wurde. Auf acht Stationen werden zwischen zwei und vier Tauben geworfen, maximal zwei auf einmal (Doublette). **Trap:** Anlage mit fünf nebeneinander liegenden Ständen mit je drei verdeckt liegende Wurfmaschinen. Die mündlich ohne Zeitverögerung abgerufenen Scheiben werden nach dem Zufallsprinzip mit bis 80 km/h vom Schützen weggeschleudert. Dieser darf beim Abruf die Waffe bereits zwischen Wange und Schulter im Anschlag halten und hat auf jede Scheibe zwei Schuss. **Doppeltrap:** Geschossen wird im Ablauf wie beim Trap, aber immer auf zwei Wurftauben gleichzeitig.



Gut im Schuss: Skeetschütze Fabio Ramella hat kürzlich beim Weltcup in München Platz 7 belegt.



Il 42enne Beat Matti di Saanen dal 2010 è presidente dei tiratori a volo e tiratori di caccia svizzeri della Swiss Clay Shooting Federation (SCSF). La SCSF conta 299 membri attivi, 21 juniores e 9 membri onorari. Oltre ai 329 soci individuali vi sono anche 18 società come membri collettivi. Una particolarità è che non vi è alcun obbligo di aderire alla federazione; una società non deve dunque essere membro collettivo affinché i suoi soci possano ottenere una licenza. La SCSF offre oltre alle discipline olimpiche Trap, Skeet e Double Trap anche le discipline del tiro di caccia a pallini con i percorsi di caccia, Compak Sporting e Universal Trap. Però una gran parte dei cacciatori non è interessata a partecipare a gare, ma si allena unicamente per poter colpire la selvaggina.

Dal 2002 vi è una convenzione con la FST che regola la collaborazione tra le fede-

razioni. Per le discipline olimpiche, la SCSF è dipendente dalla FST poiché non ha un contatto diretto con la federazione mondiale ISSF. La FST fa anche da collegamento verso Swiss Olympic. Questi contatti sono buoni e avvengono in modo diretto e semplice. Secondo Matti questo partenariato può però essere esteso. «In ottica sportiva, una fusione sarebbe ideale, ma questa deve anche servire allo scopo», afferma il presidente SCSF. Per Matti si pone dunque la domanda se la FST è interessata a seguire anche le discipline non olimpiche che essendo aperte al pubblico hanno un grande numero di partecipanti. Un obiettivo a lungo termine della SCSF è di essere in grado di formare una squadra nazionale in grado di concorrere a livello internazionale. «da soli è praticamente impossibile», reputa Matti. Sarebbe molto meglio rivedere integralmente la collaborazione con la FST in quanto la convenzione attuale è anche limitata nel tempo, bisogna comunque ridiscuterne, ritiene Matti.

Un tema, su cui Matti desidera dedicarsi nei prossimi tempi, sono le giovani leve. Ne ha fatto un cavallo di battaglia, di redigere un concetto secondo le direttive di Gioventù+Sport. Visto che finora tale concetto non esiste, la SCSF è stata considerata

da Swiss Olympic nel 2012 solo nell'ultima categoria. In questo modo alla federazione mancano importanti sostegni finanziari, considerando anche che la sua situazione non è delle più rosee. Inoltre la SCSF desidera poter mandare tiratori alle Olimpiadi di Rio nel 2016 con le proprie forze. A Londra 2012 il migliore tiratore svizzero allo Skeet Fabio Ramella, sostenuto in modo diretto dalla federazione per quanto a lei possibile, ha «ereditato» il cartellino olimpico dal tiratore alla pistola Lukas Grunder, che aveva rinunciato allo sport d'élite.

Una grossa preoccupazione per la federazione sono i vincoli ambientali, trattati in modo sempre più restrittivo e che hanno portato alla chiusura di vari poligoni. Matti ritiene corretto aver riguardo per l'ambiente, ma gli uffici competenti dovrebbero anche non esagerare con le prescrizioni. «I pallini non possono venir raccolti con dei raccoglitori come le pallottole nelle discipline a palla», sottolinea il presidente della SCSF, attivo nella costruzione di châtlet di alto standard e che apprezza l'indipendenza per poter eseguire questa sua carica. Dirige anche la società che gestisce il poligono di tiro di caccia di Saanen e la rispettiva commissione di gestione. (rfi)

Erläuterungen zu Leitsatz 3 und 8 des SSV-Leitbilds

Commentaires concernant l'objectifs 3 et 8 du modèle de la FST

Spiegazioni sulle linea guida 3 e 8 della FST

 In SchiessenSchweiz führen wir Sie in die vom Vorstand verabschiedeten Leitsätze und strategischen Zielsetzungen ein und stellen Ihnen die dazu geplanten Massnahmen vor. Die Leitsätze 3 und 8 sind in dieser Ausgabe an der Reihe.

Leitsatz 3: Fairplay - Wir bekennen uns zu den Werten der Ethik-Charta von Swiss Olympic und insbesondere zu fairem Sport. Wir lehnen Doping und andere unerlaubte Mittel zur Leistungssteigerung ab.

Der Vorstand hat diesen Leitsatz in folgende strategische Zielsetzungen transferiert:

- Der SSV stellt jährlich durch die Unterstützung der Mitgliedsverbände (KSV/UV/MV) die Anwendung der Ethik-Charta von Swiss Olympic auf Stufe Einzelschütze/-in sicher und sorgt dafür, dass diese bekannt und gelebt werden.
- Der SSV bekämpft sämtliche unerlaubten Mittel und Methoden der Leistungssteigerung in dem von ihm organisierten und besetzten Wettkämpfen.
- Der SSV setzt sich bis Ende der nächsten Legislaturperiode bei Anti-Doping Schweiz ein, dass im Breitensport Dopingbestimmungen erlassen werden, welche die Ausübung des Sports weiter ermöglichen.
- Der SSV beugt möglichen Übergriffen unterschiedlicher Art und Korruption durch gezielte präventive Massnahmen vor.

Der SSV gratuliert

Die SSV-Ehrenmitglieder Kurt Schwertfeger (80 Jahre; 27.5) und Willy Loretan (80 Jahre; 15.6) durften Ihren runden Geburtstag feiern. Der SSV gratuliert den Jubilaren herzlich und wünscht, dass Sie dem Sportschiessen bei bester Gesundheit noch lange frönen können.



Die perfekte Kugelfanganlage.

Das Fairplay ist ein Grundpfeiler des Sports. Der Vorstand geht auch davon aus, dass jeder einzelne Schütze/-in im Schiesssport diesem Grundsatz nachlebt und sein Verhalten darauf ausrichtet. Trotzdem gibt es leider auch in unserem Sport Einzelne, die für ihr unsportliches Verhalten durch die Disziplinar- und Rekurskommission klar zu sanktionieren sind.

Neben Sanktionen setzt der SSV aber auch auf Prävention und Information. Wir möchten hier bis auf Stufe Schütze/-in hinwirken und benötigen dazu aber die Verbands- wie die Vereinsfunktionäre sowie die Trainer damit die aktuelle Ethik-Charta von Swiss Olympic bekannt ist und gelebt wird. Auch in Sachen Doping und anderen unlauteren Mitteln (inkl. Korruption) gilt die Nulltoleranz im SSV. Andererseits möchten wir aber Gelder für die Dopingbekämpfung lieber selber in unseren Sport investieren. Dazu kann jeder Schütze/-in aktiv mit seinem vorbildlichen Verhalten dazu beitragen.

Leitsatz 8: Umwelt - Wir treten für einen verantwortungsbewussten Umgang mit der Umwelt ein.

Die strategische Zielsetzung des Vorstands lautet: Der SSV unterstützt seine Mitgliedsverbände (KSV/UV/MV) nach seinen Möglichkeiten in Umweltschutzfragen. Die Schützen, die Vereine und Gemeinden haben in den vergangenen Jahrzehnten viel dazu beigetragen, dass die Umweltbelastung durch unseren Sport reduziert werden konnte. Diese Anstrengungen müssen jedoch weitergeführt werden und die SSV-Geschäftsstelle wird Vereine gerne in Umweltschutzfragen beraten oder vermittelt nach Möglichkeit notwendige Experten. Als weitere Massnahme sehen wir vor, dass uns die Mitgliedsverbände (KSV/UV/MV) mit ihren Vereinen ihre eigenen Erfahrungen zur Verfügung stellen, damit der SSV als Schaltstelle für die Verbreitung dieses Wissens für andere fungieren kann.

 **Dans TirSuisse, nous vous présentons les principes et les objectifs stratégiques définis par le Comité directeur ainsi que les mesures envisagées en conséquence. Les principes 3 et 8 sont présentés dans cette édition.**

Principe 3: Fair-play - Nous reconnaissons les valeurs de la Charte éthique de Swiss Olympic et notamment le fair-play dans notre sport. Nous rejetons le dopage et les autres moyens illégaux visant à accroître les performances.

Le Comité directeur a appliqué ce principe dans les objectifs stratégiques suivants:

- La FST s'assure chaque année de l'application de la Charte éthique de Swiss Olympic au niveau de chaque tireur/tireuse grâce à l'appui des Associations-membres (SCT/SF/AM), et veille à ce que celle-ci soit connue et mise en pratique.
- La FST lutte contre tous les moyens et méthodes illégaux visant à améliorer les performances dans les concours qu'elle organise et auxquels elle participe.
- La FST s'implique auprès d'Antidoping Suisse jusqu'à la fin de la prochaine période de législature afin que les règles anti-dopage soient adoptées dans le Sport populaire, permettant de continuer à pratiquer le sport.
- La FST empêche les attaques potentielles de différentes sortes et la corruption par des mesures préventives ciblées.

Le fair-play constitue une pierre angulaire du sport. Le Comité directeur part également du principe que chaque tireur/tireuse évolue dans le sport de tir et aligne son comportement en fonction de ce principe. Néanmoins, il existe malheureusement aussi dans notre sport quelques personnes qui doivent être clairement sanctionnées par la Commission disciplinaire et de recours pour leur comportement antisportif. Parallèlement aux sanctions, la FST mise également sur la prévention et l'information. Nous tenons à œuvrer ici jusqu'au niveau du tireur/de la tireuse mais nous nécessitons pour cela également les fonctionnaires des Fédérations et comme ceux des Sociétés, ainsi que les entraîneurs afin que l'actuelle Charte éthique de Swiss Olympic soit connue et mise en pratique. En termes de dopage et autres moyens déloyaux (y compris la corruption), la tolérance zéro prévaut également à la FST. D'un autre côté, nous préférierions plutôt investir les moyens financiers de lutte contre le dopage dans notre sport. Chaque tireur/tireuse peut contribuer activement à ce propos par son comportement exemplaire.

Principe 8: Environnement - Nous nous engageons pour une gestion respectueuse de l'environnement.

L'objectif stratégique du Comité directeur est le suivant: la FST soutient ses Associations-membres (SCT/SF/AM) selon ses possibilités en matière d'environnement. Au cours des dernières décennies, les tireurs, les Sociétés et les collectivités ont beaucoup contribué à la réduction de l'impact sur l'environnement par notre sport. Ces efforts doivent être cependant poursuivis et le Secrétariat général de la FST conseille volontiers les Sociétés sur les questions de protection de l'environnement ou les met en contact avec les experts nécessaires selon les possibilités. Nous entrevoyons comme autres mesures que les Associations-membres (SCT/SF/AM) avec leurs Sociétés mettent leurs propres expériences à notre disposition, afin que la FST puisse agir comme pivot dans la diffusion de ces connaissances auprès des autres. ●

 **In TiroSvizzera vi spieghiamo le linee guida ratificate dal comitato, gli obiettivi strategici come pure le misure previste. In quest'edizione è il turno delle linee guida Nr. 3 e 8.**

Linea guida Nr. 3: Fairplay - Professioniamo i valori della Carta etica di Swiss Olympic e in particolare il fairplay nello sport. Condanniamo il doping e altri metodi per aumentare le prestazioni.

Il comitato ha trasformato questa linea guida nei seguenti obiettivi strategici:

- La FST assicura annualmente grazie al sostegno delle federazioni affiliate (FCT/SF/FM) l'applicazione della carta etica di Swiss Olympic a livello del singolo tiratore e fa in modo che questa sia conosciuta e vissuta.
- La FST combatte, nelle competizioni da lei organizzate e frequentate, tutti i mezzi e metodi illegali per aumentare le prestazioni.
- La FST s'impegna presso Anti-Doping Svizzera in modo che entro la fine della prossima legislatura vengano emesse direttive doping in ambito sport di massa, che permettano di praticare lo sport anche in futuro.
- La FST previene possibili violazioni di varia natura e corruzione con misure preventive mirate.

Il fairplay è una delle basi del nostro sport. Il comitato parte anche dal presupposto che ogni singolo tiratore viva questo principio e si comporti di conseguenza. Ciò nonostante vi sono purtroppo anche nel nostro sport singoli tiratori che a causa del loro comportamento antisportivo devono venir sanzionati dalla commissione disciplinare e ricorsi. Oltre alle sanzioni, la FST effettua uno sforzo anche sulla prevenzione e sull'informazione. Desideriamo agire in quest'ambito fino a livello del singolo tiratore e

abbiamo bisogno che i funzionari a livello federativo e societario, come pure gli allenatori, conoscano e vivano la carta etica di Swiss Olympic. Anche in ambito doping e altri mezzi disonesti (incl. corruzione) vale nella FST la tolleranza zero. Desideriamo investire noi stessi soldi per la lotta al doping nel nostro sport. Ogni singolo tiratore, con il suo comportamento esemplare, può dare il proprio contributo.

Linea guida Nr. 8: Ambiente- Ci impegniamo a favore di una gestione responsabile dell'ambiente.

L'obiettivo strategico del comitato afferma: la FST appoggia le sue federazioni membro (FCT/SF/FM) nelle tematiche di protezione dell'ambiente, nell'ambito delle proprie possibilità. I tiratori, le società e i comuni hanno contribuito molto negli scorsi decenni per ridurre l'impatto ambientale causato dal nostro sport. Questi sforzi dovranno venir ancora proseguiti e il segretariato FST consiglierà volentieri le società su temi ambientali e mette in contatto dove possibile con esperti. Come misura ulteriore prevediamo che le federazioni membro (FCT/SF/FM) con le loro società ci mettano a disposizione le loro esperienze in modo che la FST possa agire da distributore di queste conoscenze per altri interessati. ●

GV Gönnervereinigung der Schützen-Nationalmannschaften
 Im Rahmen der Schweizermeisterschaften Mittwoch, 3. September 2014 um 11:00 Uhr in der Schiessanlage Guntelsey Thun findet die 9. ordentlichen Generalversammlung der Gönnervereinigung der Schützen-Nationalmannschaften statt.



Comunicazioni dal comitato / Communications du comité / Mitteilungen aus dem Vorstand



Politica

La decisione popolare sul fondo Gripen nonostante la campagna promossa dalla FST e il grande impegno di molti tiratori non è stata coronata da successo. Questo risultato è da accettare. La FST attende il rapporto conclusivo del responsabile della campagna e l'analisi dell'associazione per una Svizzera sicura.

Comitato FST

- Il comitato FST nella sua seduta del 18 giugno 2014 ha dato luce verde alla realizzazione del concetto comunicazione con anche un controllo da parte di un esterno dell'infrastruttura IT attualmente in uso al segretariato: questo per assicurarsi che le attività anche in ambito comunicativo sia soddisfatte (sito FST, Newsletter e la nuova versione di TiroSvizzera come giornale tematico) e che il sistema di redazione funzioni a dovere. L'esperto informatico esterno, seguirà da vicino anche la richiesta di offerte per le varie necessità tecniche. L'obiettivo è di terminare la realizzazione per aprile 2015.

- La nuova versione del concetto promovimento speranze è stata accettata dal comitato sotto riserva di ratifica da parte di Swiss Olympic. Le maggiori novità sono criteri unitari di selezione per il livello di promovimento locale (quadri cantonali) e la modifica del profilo richiesto ai centri regionali riconosciuti (centri regionali di prestazione). La candidatura per nuovi centri regionali riconosciuti deve essere inoltrata il 31 marzo per un inizio d'attività in ottobre e al 31 agosto per un inizio in aprile.

- Il comitato ha ricevuto un rapporto conclusivo sul progetto scientifico sportivo con l'UNI Berna: in questo progetto sono stati scoperti parametri rilevanti per il tiro sportivo al fucile 10m. Per poter mettere in pratica queste conclusioni a favore dei nostri atleti di punta, il comitato ha ratificato un ulteriore progetto che sarà presentato a Swiss Olympic come parte della preparazione per Rio de Janeiro 2016. I costi totali per questo secondo progetto si aggirano, fino alla fine del 2016, su CHF 200'000 e dovrebbero venir coperti da Swiss Olympic, FST e altri sponsor.

- Il comitato ha iniziato il processo di budget per l'anno 2015 fornendo al segretariato centrale e soprattutto ai centri di competenza i rispettivi «tetti di costo» per il 2015. Ha fissato anche i tempi per la realizzazione del preventivo.

- Sono stati effettuati gli ultimi preparativi in vista della riunione straordinaria dei presidenti del 24 giugno, dove vi sarà la prima lettura delle nuove regole del tiro sportivo (RTSp) e una proposta dell'Associazione svizzera di Match concernente una modifica del piano di tiro del tiro federale 2015 in Vallese.

- Il regolamento sulle spese e le indennità è stato accettato dall'ufficio tassazioni di Lucerna con due piccole modifiche concernenti l'articolo 9 (spese forfettarie comitato) e l'articolo 21 (contributi AVS e fiscalità per i funzionari). Queste modifiche saranno sottoposte formalmente alla riunione dei presidenti PK 2/2014. Il regolamento è stato presentato anche alla «Giornata dei volontari» a Lenzburg.

- Il comitato prende conoscenza che nel corso di base per monitori di sport per adulti ESA che si terrà nei fine settimana del 29-31 agosto e del 19-21 settembre vi sono ancora posti disponibili. Le iscrizioni sono da effettuare al segretariato del C Comp Formazione.

Segretariato

- Il 1. giugno Angelika Schläpfer ha iniziato a lavorare nel segretariato del centro di competenza Formazione/PSp/Giudici al posto di Nadine Emmenegger.

- Il 1. luglio Heinz Küffer inizierà la sua attività come responsabile del C Comp Sport di massa.

Appuntamenti per il 2014

24 giugno: conferenza straordinaria dei presidenti a Ittigen per la 1. lettura delle nuove regole per il tiro Sportivo (RTSp)

30 luglio: Prossimi riunione del comitato centrale
6 settembre: Corso aggiornamento AFS a Wangen a.A. per i responsabili delle FCT/SF

24 ottobre: CP 2/2014 a Ittigen BE. ●



Politique

La votation populaire concernant la Loi sur les fonds Gripen n'a malheureusement pas donné les résultats escomptés malgré la campagne organisée par la FST et la participation et les efforts de nombreux/ses tireurs/euses. Nous devons accepter ce résultat. La FST attend le rapport final de la Direction de campagne et l'analyse de l'Association pour une Suisse sûre.

Comité FST

- Lors de sa réunion du 18 juin 2014, le Comité directeur de la FST a donné son feu vert pour la mise en œuvre du nouveau concept de communication. Cela implique également un examen des logiciels et matériels informatiques (y compris du serveur) du Secrétariat général par un expert informatique externe, afin que la fourniture des prestations souhaitées au travers des moyens de communication (site Internet FST, newsletter et le nouveau TirSuisse en tant que cahier thématique) et du système de la rédaction soient réalisables. L'objectif est d'avoir

terminé la mise en œuvre jusqu'à la prochaine Assemblée des délégués en avril 2015.

- Le concept retravaillé de promotion de la Relève de la FST a été accepté sous réserve d'approbation par Swiss Olympic. Des critères uniformes de sélection pour le niveau local de promotion (Cadres cantonaux) et le profil d'exigences adapté pour les Sites-Labels (Centres régionaux de performance) constituent les nouveautés les plus importantes. Pour la candidature de nouveaux Sites-Labels, les délais suivants ont été nouvellement définis: le 31 mars pour un démarrage en octobre et le 31 août pour un démarrage en avril.

- Le Comité directeur a reçu un rapport final concernant le projet en sciences du sport avec l'Université de Bern. Des paramètres relatifs au tir à la carabine 10m y ont été reconnus comme pertinents au regard de la performance. Afin de continuer à développer ces résultats en gardant un lien étroit avec la pratique et pour l'utilité de nos athlètes de premier rang, le Comité directeur a approuvé un second projet qui a été soumis à Swiss Olympic en vue de Rio de Janeiro 2016. Les coûts totaux s'élevaient à environ CHF 200'000 et doivent être financés par Swiss Olympic, la FST et des sponsors supplémentaires jusqu'à fin 2016.

- Le Comité FST a lancé le processus budgétaire pour l'année 2015 en ayant imposé les plafonds de coûts respectifs au Secrétariat général et en particulier aux Centres de compétences et en ayant fixé le processus budgétaire avec les prochaines dates en raison des résultats financiers des années précédentes.

- Le Comité FST a réalisé les derniers préparatifs de la Conférence des présidents extraordinaire du 24 juin, au cours de laquelle la première lecture de la révision générale des Règles du tir sportif (RTSp) est prévue ainsi qu'un amendement de l'Association suisse de match (ASM) concernant les modifications du plan de tir pour la Fête fédérale de tir 2015 dans le Valais.

- Le règlement d'indemnisation et de frais a été finalement approuvé par l'autorité fiscale de Lucerne avec deux adaptations aux articles 9 (indemnité forfaitaire du Comité de direction) et 21 (obligation AVS et fiscale pour les fonctionnaires). Ces adaptations seront encore soumises formellement pour acceptation à la CP 2/2014. Ce règlement a été présenté à Lenzburg à l'«Ehrenamtlichtag» (Journée du bénévolat).

- Le Comité directeur prend note qu'il y a encore des places libres au cours de base de Moniteur de sport des adultes ESA du 29 au 31 août et du 19 au 21 septembre. Les inscriptions sont à faire parvenir au Secrétariat Formation.

Zu Besuch bei Kromer in Lenzburg

Auf Einladung der Kromer AG in Lenzburg nahmen rund 50 Personen am 2. Ehrenamtlichenanlass des SSV teil. Nach spannenden Führungen durch die Druckerei Kromer folgte der Informationsteil mit anschließendem Nachtessen und gemütlichem Beisammensein im Hotel Krone. Es war eine gute Gelegenheit, sich unter Schützen im geselligen Rahmen auszutauschen und den Abend zu geniessen. Das prächtige Sommerwetter tat seinen Teil dazu.

(rwi)



Secrétariat général

- Le 1er juin, Angelika Schläpfer a pris la succession de Nadine Emmenegger au Secrétariat du CC Formation/Promotion de la relève/Juges.
- Le 1er juillet, Heinz Küffer prendra ses fonctions en tant que Chef du CC Sport popu-laire.

Dates fixées pour 2014

- 24 juin: CP extraordinaire in Sachen concernant la 1ère lecture des nouvelles Règles du tir sportif (RTSp) à Ittigen.
- 30 juillet: Prochaine réunion du Comité directeur.
- 6 septembre: Cours de rafraîchissement AFS à Wangen a.A. pour les responsables des SCT/SF.
- 24 octobre: CP ordinaire 2/2014 à Ittigen BE. ●

Politik

Der Volksentscheid zum Gripen-Fonds-Gesetz ist trotz der Kampagnenfassung durch den SSV und den grossen Bemühungen und Einsatz vieler Schützen/-innen leider nicht erfolgreich verlaufen. Dieses Ergebnis ist zu akzeptieren. Der SSV wartet auf den Schlussbericht der Kampagnenleitung und die Analyse des Vereins für eine sichere Schweiz.

Vorstand

- Der SSV-Vorstand hat an seiner Sitzung vom 18. Juni 2014 grünes Licht gegeben für die Umsetzung des neuen Kommunikationskonzepts. Dazu gehört auch eine Überprüfung der vorhandenen IT-Hard- und -Software (inkl. Server) auf der Geschäftsstelle durch einen externen IT-Experten, damit die gewünschte Leistungserbringung durch die Kommunikationsmittel (SSV-Website, Newsletter und das neue SchiessenSchweiz als Themenheft) und dem

Redaktionssystem bewerkstelligt werden kann. Der externe IT-Experte wird auch das Submissionsverfahren eng begleiten. Ziel ist es, dass bis zur nächsten Delegiertenversammlung im April 2015 die Umsetzung abgeschlossen ist.

- Unter Vorbehalt der Genehmigung durch Swiss Olympic fand im Vorstand das überarbeitete SSV-Förderkonzept Nachwuchs Zustimmung. Einheitliche Selektionskriterien für die lokale Förderstufe (Kantonalkader) und das angepasste Anforderungsprofil für Labelstandorte (Regionale Leistungszentren) sind dabei die wichtigsten Neuerungen. Für die Bewerbung neuer Labelstandorte wurden folgende Eingabefristen neu definiert: 31. März für Start im Oktober und 31. August für Start im April.
- Der Vorstand erhielt einen Schlussbericht über das sportwissenschaftliche Projekt mit der Uni Bern. Dabei wurden leistungsrelevante Parameter des sportlichen Schiessens Gewehr 10m erkannt. Um diese Erkenntnisse praxisnah und zum Nutzen unserer Spitzenathleten weiterzuentwickeln, hat der Vorstand ein Folgeprojekt verabschiedet, das bei Swiss Olympic im Hinblick auf Rio de Janeiro 2016 eingegeben wurde. Die Gesamtkosten belaufen sich auf rund CHF 200'000 und sollen durch Swiss Olympic, den SSV und weitere Sponsoren bis Ende 2016 gedeckt werden.
- Der Vorstand leitete den Budgetprozess für das Jahr 2015 ein, indem er der Geschäftsstelle und insbesondere den Kompetenzzentren aufgrund der Finanzresultate des letzten Jahres die entsprechenden Kostendächer vorgab und den Budgetprozess mit den nächsten Terminen festlegte.
- Letzte Vorbereitungen getroffen wurden im Vorstand für die ausserordentliche Präsidentenkonferenz vom 24. Juni, an der die erste Lesung zur Gesamt-

revision der Regeln für das sportliche Schiessen (RSps) ansteht und auch ein Antrag des Schweiz. Matchschützenverbands (SMV) in Sachen Änderung des Schiessplanes für das Eidgenössische Schützenfest 2015 im Wallis.

- Das Entschädigungs- und Spesenreglement wurde von der Steuerbehörde in Luzern mit zwei Anpassungen in Artikel 9 (Spesepauschale Vorstand) und Artikel 21 (AHV- und Steuerpflicht für Funktionäre) nun genehmigt. Diese Anpassungen werden der PK 2/2014 noch zur formellen Genehmigung unterbreitet. Am «Ehrenamtlichenanlass» in Lenzburg (siehe Bild oben) wurde dieses Reglement präsentiert.
- Der Vorstand nimmt zur Kenntnis, dass es im Grundkurs zum Erwachsenensportleiter ESA vom 29. -31. August und 19.-21. Sept. noch freie Plätze hat. Anmeldungen nimmt das Sekretariat Ausbildung entgegen.

Geschäftsstelle

- Am 1. Juni hat Angelika Schläpfer im Sekretariat des KZen Ausbildung/Nachwuchsförderung/Richter die Arbeit als Nachfolgerin von Nadine Emmenegger aufgenommen.
- Am 1. Juli wird Heinz Küffer seine Arbeit als Leiter im KZen Breitensport aufnehmen.

Termine für 2014

- 24. Juni: ausserordentliche PK in Sachen 1. Lesung der neuen Regeln für das sportliche Schiessen (RSps) in Ittigen.
- 30. Juli: Nächste Vorstandssitzung.
- 6. Sept: Refresherkurs VVA in Wangen a.A. für die Verantwortlichen der KSV/UV.
- 24. Oktober: ordentliche PK 2/2014 in Ittigen. ●

Bundesrat Ueli Maurer besuchte das ESFJ2014

Le Conseiller fédéral Ueli Maurer a visité la FFTJ2014



Gruppenfoto mit Bundesrat Ueli Maurer.

An den Wochenenden vom 27.-29. Juni und 5.-6. Juli fand im Berner Mittelland das Eidgenössische Schützenfest für Jugendliche ESFJ2014 statt. Bundesrat Ueli Maurer besuchte das Fest am Offiziellen Tag.

VON RENÉ WICKI

Beim Rundgang am frühen Samstagmorgen waren neben Bundesrat Ueli Maurer auch Dora Andres, Präsidentin Schweizer Schiesssport Verband SSV, Werner Salzmann, Präsident des Berner Schiesssportverbands und OK-Präsident Adrian Kneubühler mit dabei. Sie konnten sich dabei ein Bild der guten Organisation des Anlasses machen und sich davon überzeugen, dass ein reibungsloser

Ablauf gewährleistet ist. «Die Jugendlichen sind hier mit viel Herzblut mit dabei. Das zu sehen macht mich stolz», erklärte Dora Andres. Auch Bundesrat Maurer zeigte sich äusserst zufrieden: «Spitzensport entsteht auf der Basis von Breitensport und Freiwilligenarbeit. Ich bin wirklich fasziniert von diesem Anlass.»

Gegen 5000 Jugendliche aus der ganzen Schweiz werden auf den verschiedenen Anlagen im Berner Mittelland ihre Wettkämpfe mit Gewehr und Pistole auf die verschiedenen Distanzen absolvieren und versuchen, sich für einen der Schützenkönigsausstiche zu qualifizieren. Diese finden am Sonntag 6. Juli ebenfalls auf verschiedenen Anlagen statt. ●

La Fête fédérale de tir des jeunes FFTJ2014 aura lieu les weekends du 27 au 29 juin et du 5 au 6 juillet dans le Mittelland bernois. Le Conseiller fédéral Ueli Maurer a effectué une visite lors de la journée officielle.

Au tour tôt le samedi matin, il y avait à côté du conseiller fédéral Ueli Maurer aussi Dora Andres, présidente de la Fédération Sportive Suisse de Tir, Werner Salzmann, président de l'Association Bernoise Sportive de Tir et CO-président Adrian Kneubühler. Pendant le tour ils ont pu se faire une image de la bonne organisation de la manifestation et se convaincre qu'un déroulement sans difficultés est garanti. «Les jeunes y participent de tout cœur. Je suis fier de voir tout ça»,

explique Dora Andres. Le conseiller fédéral Maurer s'est également montré très content: «Les sport d'élite provient de la base du sport de masse et du travail bénévole. Je suis vraiment fasciné de cette manifestation.»

Près de 5000 jeunes de toute la Suisse s'affronteront sur différentes installations du Mittelland bernois au fusil, à la carabine et au pistolet sur différentes distances et essaieront de se qualifier pour l'une des finales du Roi du tir. Celles-ci auront lieu le dimanche 6 juillet, également sur différentes installations. (DOE)



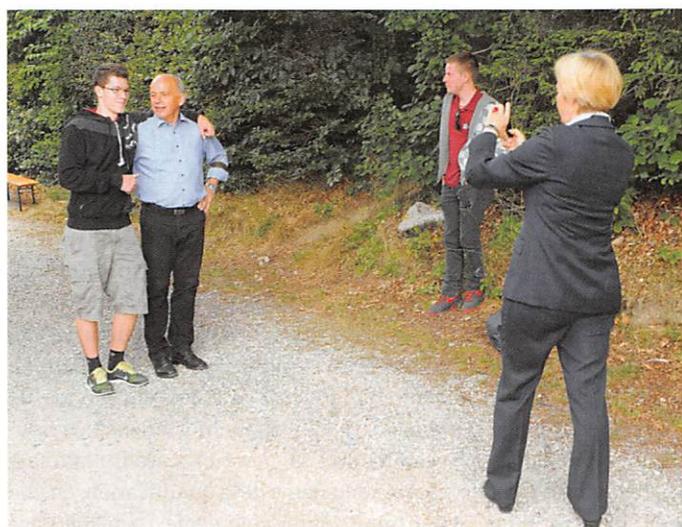
Smalltalk: Dora Andres im Gespräch mit Ueli Maurer.



Ordnung muss sein.



Gruppenfoto mit SV Lausen.



Selfie-Mania Dora Andres als Fotografin im Einsatz.



«Guet Schoss.»

Gute Leistungen der Schweizer im Weltcup

Bon résultats des tireuses et tireurs suisse à la coupe de monde

Bei den zwei Weltcups im Juni in München und Maribor haben die Schweizer Schützen und Schützinnen einen Podest- und insgesamt sieben Finalplätze geholt. Diese Bilanz lässt sich sehen und ist ein Versprechen für die kommenden Weltmeisterschaften.

VON ANDREAS TSCHOPP

Für das Highlight aus Schweizer Sicht war am dritten Tag des Weltcups im slowenischen Maribor der Ostschweizer Marcel Bürge besorgt. Nach dem mit 625.5 Punkten geschafften 7. Rang in der Qualifikation Gewehr 50m liegend vermochte sich der Routinier aus Lütisburg im Final der besten Acht noch zu steigern. Bürge startete super und hielt sich lange Zeit auf Platz 2, ehe er am Schluss noch vom 52-jährigen Australier Warren Potent überholt wurde und so den vom Chinesen Xing Lan gewonnenen Wettkampf auf dem Bronzerang abschloss. Eine so gute Platzierung hatte Bürge, der im Dreistellungsmatch den Finaleinzug wegen seiner etwas zu schwachen Stehendleistung nur knapp verpasste und 11. wurde, direkt gefolgt von Claude-Alain Delley, letztmals am Weltcup 2013 in München erreicht. Heuer fehlte der Ostschweizer am Treffen der Weltelite auf der Münchner Olympiaanlage.

Heidi Diethelm zwei Mal Fünfte

Heidi Diethelm Gerber nahm an beiden aufeinander folgenden Weltcupveranstaltungen im Juni teil und präsentierte sich in gewohnt solider Manier. Die zweifache Europameisterin mit der Sportpistole landete in München und in Maribor jeweils auf dem 5. Rang. Nach dem 4. Platz in der Qualifikation in München verfehlte die Ostschweizerin im Halbfinal erst in einem Shoot-off den Vorstoss in die Duelle um die Medaillen. In Maribor erzielte Heidi Diethelm Gerber, die dieses Jahr in Fort Benning USA ihren ersten Weltcup Sieg geholt hatte, nach dem ausgezeichneten 2. Qualifikationsrang im Halb-



Heidi Diethelm Gerber nimmt beim Weltcup in München die Zielscheibe ins Visier.

final einen Treffer zu wenig und musste daher zuschauen, wie die vier Besten die Medaillen unter sich ausmachten.

Zudem noch vier 8. Plätze

An den beiden Weltcupveranstaltungen zogen noch drei weitere Schweizer Schützinnen und Schützen in den Final ein und holten dort vier Mal den 8. Rang. Der Erste war in München der Freiburger Pascal Loretan mit dem Gewehr 10m. Der 25-Jährige war in dieser Disziplin zuvor im Weltcup schon 7. (2013 in Changwon/KOR) und 5. (2012 in London) geworden. In München feierte zudem die Luzernerin Petra Lustenberger ihre Finalpremiere im Dreistellungsmatch. In dieser Disziplin hatte die 24-Jährige 2013 in der bayrischen Landeshauptstadt noch den 15. Rang belegt. In Maribor schaffte die Bernerin Jasmin Mischler gleich zweimal (Gewehr 10m und in der Dreistellung) den Finaleinzug. Die Bronzemedaille Gewinnerin an den Youth Olympic Games (YOG) 2010 in Singapur hatte als beste Platzierung im Weltcup bisher einen 16. Rang (2012 in München) vorzuweisen. ●

En juin aux deux coupes du monde de Munich et Maribor les tireuses et tireurs suisse ont gagné une médaille de bronze et six places à la finale. Ce bilan est bon et crée des espoirs avant les Championnats du monde à Granada.

Le troisième jour de la coupe du monde de Maribor, Marcel Bürge a atteint la finale à la carabine couché avec une performance forte. Par rapport à l'élimination, Bürge a encore su s'améliorer, mais il a du trembler jusqu'à la fin pour la finale. Là il a très bien commencé et est resté pendant longtemps à la deuxième place. Après, l'Australien Warren Potent a rejoint Bürge. Au shoot-off, Potent était le meilleur. Bürge a une fois de plus prouvé sa classe avec le podium. La victoire s'est assurée le Chinois Xing Lan. Le deuxième jour de la coupe du monde de Maribor, Heidi Diethelm Gerber a de nouveau montré sa classe et a atteint la finale comme deuxième de la qualification, qu'elle a terminé comme cinquième. La même place la tireuse de Märstetten a obtenu à Munich.



© www.issf-sports.org

Marcel Bürge als 3. auf dem Podest Gewehr 50m liegend neben dem Chinesen Xing Lan und Australier Warren Potent (li.) beim Weltcup in Maribor.

Là Petra Lustenberger de Rothenburg/LU a atteint la première fois une finale de la coupe de monde aux trois positions carabine 50m. A la finale, Petra Lustenberger a débuté de manière solide à genou. Le changement à la position couché ne s'est pas passé optimal et debout il lui manquait encore une fois de dix inférieurs. Ainsi elle a terminé la compétition au 8e rang. À Maribor Jasmin Mischler a su plaire même deux fois à cette position. La Bernoise a du accepter de temps en temps un neuf, mais elle a pu les compenser avec des hauts valeurs de dix. Irene Beyerler a manqué la finale trois positions de peu comme neuvième de la qualification. ●

Pascal Loretan (re.) wurde unter den Augen von Trainer Roger Chassat in München 8. Gewehr 10m, ebenso Petra Lustenberger (unten li.) in der Dreistellung Gewehr 50m. Jasmin Mischler (unten re.) holte in Maribor diese Platzierung in beiden Disziplinen.



Das Siegerfoto kommt aus St. Silvester

La photo gagnante vient de St.-Silvestre

⊕ Rund 150 Fotos wurden eingeschickt. Die Jury hat sich für das Bild von Alain Boschung aus St. Silvester entschieden (Titelseite). Er gewinnt 300 Franken. Herzliche Gratulation! Auf den folgenden Seiten ein paar Impressionen vom Feldschieszen 2014. Allen die beim Wettbewerb mitgemacht haben ein grosses Dankeschön. (Bildlegende gleich Autor)

⊕ Quelques 150 photos ont été envoyées. Le jury a choisi la photo d'Alain Boschung, de St.-Silvestre (en couverture). Il gagne 300 Frs. Cordiales félicitations. Quelques impressions du Tir en campagne 2014 sur les pages suivantes. Un grand merci à tous ceux qui ont participé au concours. (Légende photo du même auteur)



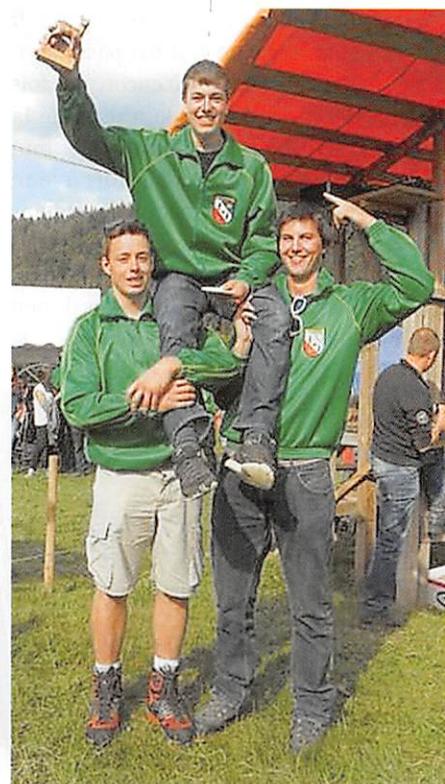
Andres Müller.



Ulrich Bögle.



Lukas Walser.



Jürg Wegmüller.



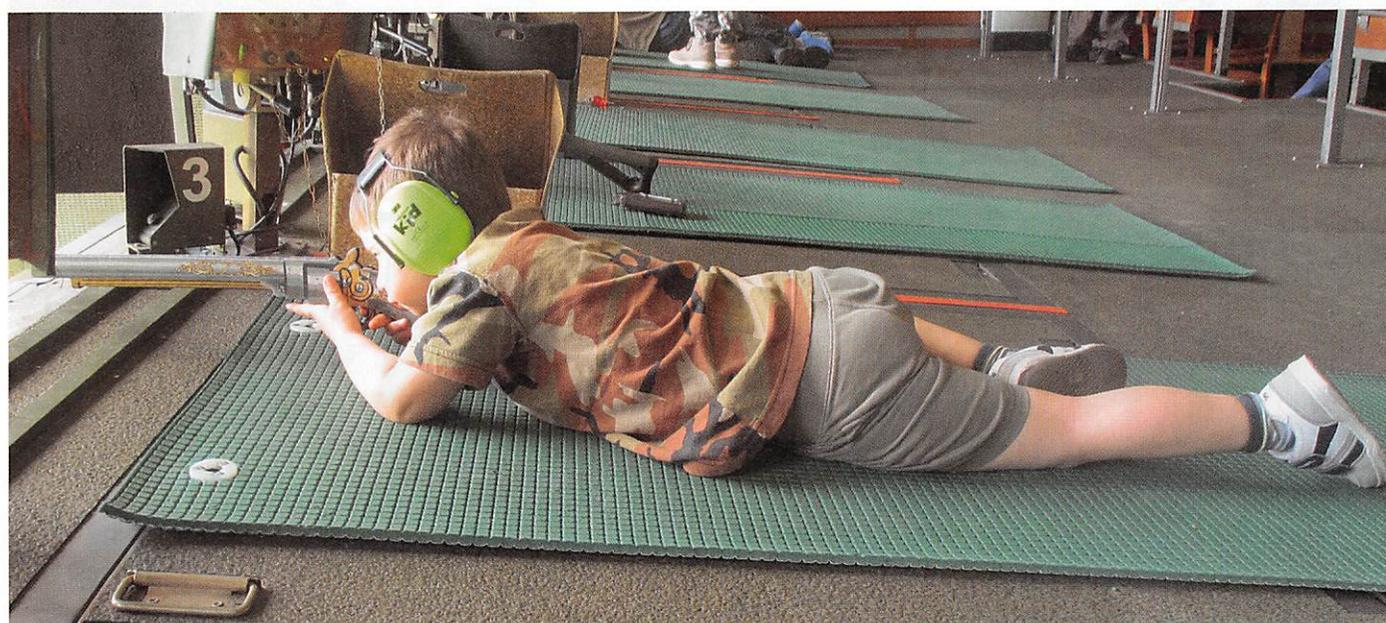
Jürg Wegmüller.



Paul Hüttenmoser.



Maria Grazia Cattaneo.



Milo Gaffuri.



Ulrich Bögle.



Tim Sutton.



Melanie Hofstetter.



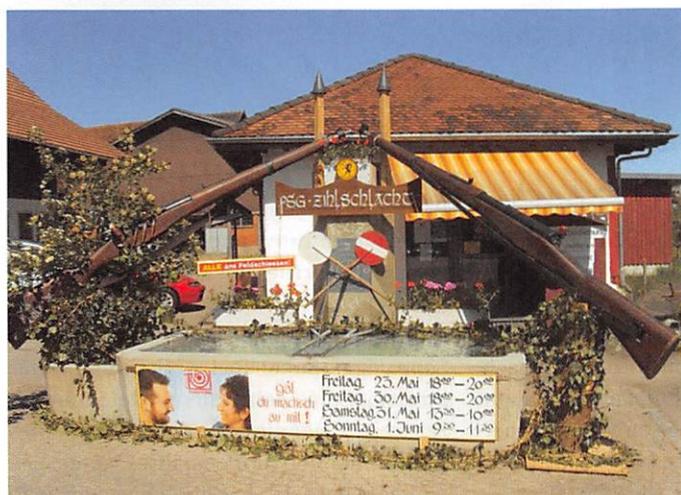
Mike Meier.



Annette Laubscher.



Jürg Furer.



Markus Brühlmann.



Ulrich Bögle.

65 Kränze in Folge für Joseph «Sepp» Jäggi (82)

65 médailles consécutives pour Joseph «Sepp» Jäggi, âgé de 82 ans

65 corone consecutive per il 82-enne Joseph «Sepp» Jäggi

 Joseph «Sepp» Jäggi hat am dies-jährigen Feldschiessen eine lange Schützenkarriere mit einem letzten Erfolg beendet. Der 82-Jährige war jahrelang erfolgreicher Nationaltrainer der Schweizer Gewehr-schützen und -schützinnen.

VON LARA EGGIMANN

Sepp Jäggi ging dieses Jahr angespannter ans Feldschiessen als andere Jahre. Er wartete die besten Bedingungen ab und kontrollierte sein Gewehr nochmals besonders gut, bevor es ernst galt. Für den 82-Jährigen soll es nämlich der letzte Auftritt am Feldschiessen sein. Das Ziel ist klar, er will den 65. Kranz in Serie machen. «Für mich ist es eigentlich eine Selbstverständlichkeit, dass ich den Kranz mache. Das ist nichts Besonderes», meint der Solothurner selbstsicher. Trotzdem, wenn man in 65 Jahren nicht einen einzigen Aussetzer hat, ist das doch eine aussergewöhnliche Leistung. Stolz darf er sein, dass nun auch seine letzte Teilnahme am Feldschiessen mit Erfolg (59 P) gekrönt war: «Es ist schön, meine Schiesskarriere so beenden zu dürfen». Auch wenn Jäggi bei guter Gesundheit ist, das Schiessen wurde in den letzten Jahren nicht einfacher für den Mümliswiler. Es sei deshalb Zeit, einen Schlussstrich unter dieses Kapitel zu ziehen, bevor er nicht mehr gut treffe.

Erfolgreiche Tochter

Der Schiesssport hat Jäggi sein Leben lang begleitet. Als Ältester von sieben Kindern war er der einzige, der zum Schiessen gefunden hat. Bereits in jungen Jahren schoss er im Hinterhof mit dem Kleinkalibergewehr, mit 18 machte er dann einen

Joseph Jäggi hat den Kranzkasten in seinem Haus in Mümliswil mit dem 65. und letzten Feldschiessen-Kranz komplettiert.



Jungschützenkurs 300m. Nach seiner Lehre als Zimmermann kam er mit 24 Jahren zur Armee. Dort war er 34 Jahre lang als Instruktor tätig. «In der Armee bin ich viel herum gekommen in der Schweiz», erzählt der Mümliswiler. Eine Station führte Jäggi nach Basel, wo die Scharfschützen sein Talent erkannten und ihn förderten. Kleinkaliber schoss der Matchschütze besonders stark. Etliche Medaillen, Pokale und Wappenscheiben zieren denn auch die Wohnstube des

Rentners: «Ich habe viele Preise gewonnen an Schützenfesten und anderswo. Da war auch viel Skurriles mit dabei, etwa eine geblümete Polstergruppe». Doch nicht alle Kränze und Medaillen in der Vitrine gehören Sepp Jäggi. Seine Tochter Jacqueline war ihrerseits eine sehr talentierte Schützlin, zeitweise sogar die beste Schweizerin. Dies ist mitunter der Verdienst ihres Vaters.

Jäggi liess sich in Wiesbaden zum Trainer ausbilden und besuchte zusätzliche Kur-

se verschiedenster Gebiete. So kam es, dass er zuerst Trainer der B-Nationalmannschaft Gewehr wurde, dann folgten Frauen und Juniorinnen. So wurde er auch der Trainer seiner Tochter. «Das war nie ein Problem. Ich habe sehr darauf geachtet, niemanden zu bevorzugen oder zu benachteiligen», sagt Jäggi. Die anspruchsvollste Aufgabe erfüllte der Solothurner von 1988-1998. «Da war ich in der damaligen KLS als Athletenbetreuer engagiert. Da war der Aufwand schon enorm, denn mit Arbeitgebern und den Athleten mussten immer gute Lösungen angestrebt werden», meint er rückblickend. Einige Jahre wirkte Jäggi auch als Klassenlehrer an der Gewehrschiessschule.

Die beste Lebensschule

Dem langjährigen Trainer war es stets wichtig, seinen Schützen optimale Trainingsmöglichkeiten zu bieten. So wurde im Winter bereits im St. Jakobspark in Basel nicht nur 10m, sondern auch 50m trainiert. Ein grosses Augenmerk legte er ausserdem auf die Kondition seiner Schützlinge. «Eine gute Ausdauer und Kraft ist insbesondere fürs Stehendschiessen sehr wichtig», weiss der Altmeister. Er habe deshalb oft auch Sportlehrer beigezogen und periodisch Konditionstests durchgeführt. Er sei ein strenger Trainer gewesen, aber stets korrekt und konsequent. Das kann auch seine Frau Yvonne bestätigen: «Auf Sepp kann man sich einfach verlassen». Zusammen mit Yvonne, die er gerne als seine rechte Hand rühmt, reiste er von Wettkampf zu Wettkampf, oft war er dabei Delegationsleiter des Schweizer Teams.

Viele schöne Erinnerungen sind ihm von diesen interessanten Reisen geblieben, so beispielsweise das spektakuläre Einlaufen an der Weltmeisterschaft in Seoul 1978. «Das war ein phänomenales Erlebnis, an das ich mich gerne erinnere», meint Jäggi. Der Schiesssport sei für ihn sowieso eine der besten Lebensschulen gewesen: «Man lernt, sich auf das Wesentliche zu konzentrieren», sagt er. Heute geht Sepp Jäggi lieber anderen Hobbys nach. Er liebt das Wandern und Pilze Sammeln. Auch hat er einen Garten, der stets viel zu tun gibt. Ein anderes Hobby ist ihm aus seiner Lehrzeit geblieben: Das Restaurieren von Möbelstücken. So geniesst der Rentner auch diesen Lebensabschnitt in vollen Zügen. ●



Eine letzte Trockenübung im Garten vor dem Feldschiesen.

⊕ Joseph «Sepp» Jäggi a mis fin à sa longue carrière de tireur au Tir fédéral en campagne, et ceci par une dernière réussite. Agé de 82 ans, il fut durant des années, avec succès, entraîneur national des tireuses et tireurs à la carabine, ensuite, pendant des années, responsable de l'assistance aux athlètes et chef de délégation à de nombreuses compétitions.

Cette année, Sepp Jäggi a participé au Tir fédéral en campagne, plus crispé que lors des autres années. Il a attendu les conditions optimales et contrôlé encore une fois minutieusement son fusil avant que les choses sérieuses commencent. En effet, pour l'octogénaire, cela devrait être la dernière entrée en scène au Tir fédéral en campagne. Son objectif est clair: il veut tirer sa 65ème médaille consécutive. Il n'empêche que si en 65 ans on en a pas raté une, c'est quand même une performance exceptionnelle. Il peut être fier que sa dernière participation a été couronnée de succès (59 points). (jma) ●

⊕ Joseph «Sepp» Jäggi, in occasione del Tiro in campagna, ha concluso con un ultimo successo la sua lunga carriera da tiratore. L'82-enne per molti anni ha allenato con successo le squadre nazionali svizzere dei tiratori e delle tiratrici col fucile, e di seguito per anni ha assistito atleti e condotto delegazioni in numerose competizioni.

Sepp Jäggi quest'anno al Tiro in campagna era più nervoso che in altre occasioni. Ha aspettato le condizioni migliori, e prima di iniziare a tirare ha controllato un'altra volta minuziosamente il suo fucile. Per l'82-enne, infatti, si trattava dell'ultima partecipazione al Tiro in campagna – con un obiettivo ben preciso: la 65ma corona consecutiva. Se in 65 anni non si perde un colpo, si tratta comunque di una prestazione eccezionale. E Jäggi può andare fiero del fatto che anche nella sua ultima partecipazione al Tiro in campagna ha raggiunto un ottimo risultato (59 P). (gls) ●



Joseph Jäggi als Schweizer Nationaltrainer und Delegationsleiter mit der Mannschaft vor ca. 30 Jahren.



EIDGENÖSSISCHES SCHÜTZENFEST
WALLIS 2015
11. Juni – 12. Juli Raron | Visp

Mit Hand & Härre!

FÊTE FÉDÉRALE DE TIR
VALAIS 2015
11 juin – 12 juillet Rarogne | Viège

De tout cœur!

UNE FÊTE INTER- GÉNÉRATIONNELLE

La jeune tireuse Carole Troger (19 ans) et le vétéran Joseph Salzgeber (85 ans) ont tous les deux grandi en Valais, plus précisément à Rarogne. C'est là qu'ils ont succombé à leur passion commune: le tir sportif. Une interview croisée de leur passion, leurs expériences et leur vision de la Fête fédérale de tir était donc logique.

A combien de Fêtes fédérales de tir avez-vous déjà participé ?

J.S.: ma première Fête fédérale de tir remonte à celle de Coire, en 1949. J'ai ensuite pris part à toutes les Fêtes fédérales hormis celle de Thoune.

C.T.: je n'ai jamais eu l'occasion de tirer lors d'une Fête fédérale de tir. J'ai participé à celle d'Aarau en qualité de spectatrice.

En pensant à la fête qui se déroulera en Valais, de quoi vous vous réjouissez le plus ?

C.T.: Je me réjouis du rassemblement des tireurs sportifs, et de la fête.. Beaucoup de gens viendront avec leurs amis et leurs familles pour visiter et apprendre à connaître

notre canton. Ils remarqueront alors que nous sommes un canton moderne et innovateur.

J.S.: la Fête fédérale de tir sera une bonne occasion de venir en Valais, surtout pour des gens qui ne connaissent pas notre beau canton. Ils découvriront alors un canton baigné de soleil et voudront à coup sûr y revenir. C'est une chance unique qui se présente à nous..

Avec quelle arme tirez-vous lors de la Fête fédérale de tir ?

C.T.: Je tire au petit calibre.

J.S.: Je ne vais pas tirer lors de la Fête fédérale de tir, par contre, je vais me faire un plaisir de prendre part à cette ambiance exceptionnelle, de partager un verre en bonne compagnie et d'être attentif aux résultats.

Sport ou fête ?

C.T.: Il faut un bon mélange des deux. Il est important de ne pas perdre des yeux le sport, mais je pense que la fête est tout aussi importante.

J.S.: A l'époque, la fête était pour nous le ciment de la société et la base du succès.

Monsieur Salzgeber, qu'est-ce qui a changé dans le monde du tir durant toutes ces années?

En 1949 à Coire, il n'y avait ni rangeurs ni habits modernes. Les tirs étaient très fair-play et il n'y avait pas de jalousie. Depuis lors, le tir s'est professionnalisé, entraînant des avantages et des inconvénients.

A côté des compétitions, la vie de la société de tir, la tradition, les sorties en commun et l'amitié occupaient une place importante, pour ne pas dire primordiale. Pour le tir en campagne à Ausserberg, nous étions plus de 60 tireurs à marcher de Rarogne au stand de tir en passant par St-German. Nous étions précédés d'un tambour et d'un mulet qui nous transportait deux tonneaux de bière. La fête durait jusque tard dans la nuit !

Monsieur Salzgeber, en tant que tireur expérimenté, que pouvez-vous souhaiter à Carole Troger ?

Je lui souhaite la chance qu'il faut dans le sport comme dans la vie pour réussir !

www.vs2015.ch



Carole Troger und Josef Salzgeber

EIN FEST DER GENERATIONEN

Die Jungschützin Carole Troger (19) und Schützenveteran Josef Salzgeber (85) sind beide in Raron im Wallis aufgewachsen und haben dort das Schiessen kennen und lieben gelernt. Ein Gespräch verschiedener Generationen über ihre Leidenschaft, Rangeure und das ESF 2015 im Wallis.

Wie oft waren Sie bereits an einem Eidgenössischen Schützenfest?

J.S.: Mein Erstes habe ich in Chur 1949 erlebt und ich nahm ausser einmal in Thun aussergewöhnlich an den Eidgenössischen teil.

C.T.: Ich habe noch nie an einem Eidgenössischen Schützenfest geschossen, aber in Aarau war ich als Zuschauerin dabei.

Auf was freuen Sie sich am meisten, wenn Sie an das Eidgenössische im Wallis denken?

C.T.: Ich freue mich auf das Zusammensein, die Gesellschaft, das Fest und dass viele mit Freunden und Familien ins Wallis reisen, um unseren Kanton kennen zu lernen. Sie werden erkennen, dass unser Kanton nicht so hinterwäldlerisch ist, wie oft fälschlich angenommen.

J.S.: Auf Grund des Schützenfestes werden viele, die unseren Sonnenkanton nicht kennen, hierher reisen und mit Bestimmtheit auch wieder kommen. Das ist eine einmalige Chance!

Mit welchem Sportgerät schiessen Sie am Eidgenössischen?

C.T.: Kleinkaliber

J.S.: Ich werde am Eidgenössischen nicht schiessen, aber werde sicherlich die einmalige Ambiance in Raron mit einem feinen

Gläschen Wein geniessen und gespannt die Resultate verfolgen.

Sport oder Fest?

C.T.: Es braucht eine gute Mischung von beidem. Man darf den Sport nicht aus den Augen verlieren, aber ich denke, dass auch das Fest wichtig ist.

J.S.: Die Feste waren für uns früher der Zement des Vereins und die Grundlage des Erfolges.

Herr Salzgeber, was hat sich im Schiesssport während den Jahren geändert?

1949 in Chur gab es weder Rangeure noch moderne Schiessbekleidung. Es waren faire Wettkämpfe mit wenig Missgunst. Jetzt ist der Sport viel professioneller – mit allen Vor- und Nachteilen.

Bei uns spielten neben dem Einzelwettkampf das Vereinsleben, die Tradition, gemeinsame Ausflüge und die Geselligkeit eine ebenso wichtige, wenn nicht sogar übergeordnete Rolle. Zum Eidgenössischen Feldschiessen in Ausserberg sind wir einst über 60 Schützen von Raron via St. German nach Ausserberg marschiert. Angeführt wurden wir von einem Tambour und einem Maultier, das mit zwei Fässern Bier beladen war. Natürlich endete das Fest in einem langen Abend (lacht).

Herr Salzgeber, was wünschen Sie als erfahrener Schütze Carole Troger für Ihren weiteren Weg?

Dass ihr das Quäntchen Glück, das es im Sport wie auch im Leben zum Erfolg braucht, hold ist.

www.vs2015.ch

DAS WICHTIGSTE IN KÜRZE

- 11. Juni 2015 : Eröffnungsschiessen
- 12.–13. Juni 2015 : Eidgenössischer Ständematch
- 14. Juni 2015 : Tag der Jugend
- 27. Juni 2015 : Auslandschweizertag
- 28. Juni 2015 : Offizieller Tag**
- 30. Juni 2015 : Armeewettkampf
- 3. Juli 2015 : Akademikerwettkampf
- 11.–12. Juli 2015 : Schützenkönigskonkurrenzen

LE PLUS IMPORTANT EN BREF

- 11 juin 2015 : Tir d'ouverture
- 12 – 13 juin 2015 : Match intercantonal
- 14 juin 2015 : Journée de la jeunesse
- 27 juin 2015 : Journée des Suisses de l'étranger
- 28 juin 2015 : Journée officielle**
- 30 juin 2015 : Concours d'armée
- 3 juillet 2015 : Concours académique
- 11 – 12 juillet 2015 : Concours des Rois du Tir

IL PIÙ IMPORTANTE IN BREVE

- 11 giugno 2015 : Tiro d'apertura
- 12–13 giugno 2015 : Gara intercantonale
- 14 giugno 2015 : Giornata della gioventù
- 27 giugno 2015 : Giornata degli Svizzeri all'estero
- 28 giugno 2015 : Giornata ufficiale**
- 30 giugno 2015 : Concorso dell'esercito
- 3 luglio 2015 : Concorso accademico
- 11–12 luglio 2015 : Concorso dei Re del Tiro

Königspartner / Partenaires Principaux

Avec le soutien de la
 Loterie Romande

DIE POST

UBS

FELD SCHLÖSSCHEN

MIGROS

Auf an die Weltmeisterschaft!

C'est parti pour les Championnats du monde!

Verso i mondiali!

In einer Serie begleitet Schiessen Schweiz die Top-Athleten Heidi Diethelm-Gerber und Marcel Bürge auf dem Weg zur WM in Granada. In jeder Ausgabe bis September erfahren Sie, wie sich die Beiden auf den kommenden Grossanlass in Spanien vorbereiten, welche Zwischenziele sie sich gesteckt haben und ob sie den Vorbereitungsplan einhalten können.

VON LARA EGGIMANN

Gerade im Schiesssport nimmt das Mentaltraining eine zentrale Rolle jedes Spitzenschützen ein.

Marcel Bürge und Skeetschütze Fabio Ramella vertrauen dabei seit mehreren Jahren auf den erfahrenen Mentalcoach Heinz Müller.

«Wie kann ich am Tag X meine Bestleistung abrufen? Das ist die zentrale Herausforderung im Bereich des Mentaltrainings», macht Heinz Müller deutlich. Der Mentalcoach von Marcel Bürge und Fabio Ramella weiss, wovon er spricht. Er war selbst ein erfolgreicher Leistungssportler und später Nationaltrainer im Duetlon und Triathlon. Unter anderem betreut und bildet er heute an der Eidgenössischen Hochschule für Sport Trainer aus. Dies ist eine spannende Tätigkeit, wobei es auch darum geht, den Trainer in sportpsychologischen Themen und im Coaching zu befähigen. Schon immer war Müller von den Möglichkeiten im Mentaltraining begeistert: «Mentaltraining unterstützt den Athleten, sein volles Potenzial auszuschöpfen. Ich finde es faszinierend, was alles möglich ist». Es kommt deshalb auch nicht von ungefähr, dass Müller

neben der Diplomtrainerausbildung an der Universität Bern auch Pädagogik und Psychologie studiert hat. Seit den Olympischen Spielen in London betreut er Marcel Bürge und einige andere Athleten wie etwa Matthias Sempach, den Schwingerkönig 2013. «Marcel ist wirklich ein Ausnahmeathlet. Er kann sich extrem fokussieren und konzentrieren, wenn er etwas will. Er ist völlig bei sich und weiss genau, was er machen muss. Und natürlich hat er enorm viel Erfahrung», lobt Müller seinen Schützling.

Bei seiner Beratung gehe es in erster Linie darum, Gespräche zu führen und so die Gedanken auf die richtige Bahn zu lenken. Auch werden Wettkämpfe reflektiert sowie die nächsten mentalen Ziele definiert. «Im Trainingscamp in Granada beispielsweise lag ein Fokus auf der Simulation des neuen Finalmodus. Das ist momentan einer der Schwerpunkte von Marcel», erzählt der Mentalcoach. Es sei wichtig, sich im Mentaltraining bestimmte Ziele zu setzen, weil das Gebiet enorm weitläufig ist. Wie soll ein Athlet beispielsweise mit dem Erwartungs- und Leistungsdruck umgehen? Wie kann er seine Gedanken kontrollieren, um sich auf das Wesentliche zu konzentrieren? Diese Aufgabengebiete liessen sich endlos weiterführen. Die Betreuung durch einen Mentalcoach ist deshalb unerlässlich, weiss Marcel Bürge: «Die Gespräche mit Heinz sind für mich sehr hilfreich. Er steht mir mit Rat und Tat zur Seite, damit ich mich auf die wichtigen Dinge fokussiere und mich nicht im Tschangel des Mentaltrainings verliere».

Ein besonderes Augenmerk legt Müller auf die Zusammenarbeit mit Nationaltrainer Roger Chassat. Chassat ist sehr gut informiert und involviert in das Mentaltraining. «Alle ziehen an einem Strang», sagt Müller. Das sei enorm wertvoll, damit Marcel im Weltcup und schliesslich an der Weltmeisterschaft Bestleistungen abrufen könne. ●



Mentalcoach Heinz Müller (links) zusammen mit Marcel Bürge.

«Dieser Job ist meine grosse Leidenschaft»

Heidi Diethelm und Roger Erni haben beide ihre grosse Leidenschaft gefunden. Heidi im Sportschiessen und Roger in der Athletenbetreuung. Seit fünf Jahren begleitet der Mentaltrainer die Schützin auf ihrem Erfolgsweg.

Roger Erni hat Sozialpädagogik studiert, weil er es liebt, Menschen auf ihrem Weg zu begleiten und ihnen Fertigkeiten mitzugeben, damit sie ihr Leben erfolgreich meistern. Seine zweite Leidenschaft war Fussball, wo er bis im Alter von 19 Jahren aktiv und dann als Trainer tätig war. Seit zehn Jahren nun verbindet er diese beiden Tätigkeiten in seinem Traumberuf: Mentaltrainer. «Ich bin sehr dankbar für diesen Job. Er ist meine grosse Leidenschaft», weiss Erni.

Der Mentaltrainer arbeitet seit fünf Jahren mit der Ausnahmeschützin Heidi Diethelm zusammen. Ihre Zusammenarbeit bestehe aus drei Bausteinen, so Erni. Zum einen sollen mit Gesprächen die Gedanken in die richtige Bahn gelenkt werden. Ein zweiter Punkt sind vielfältige Aufgaben, die er Heidi stellt: «Das sind klassische Mentalübungen. Beispielsweise soll sie mit einem Metronom unterstützt den Schussablauf visualisieren, um einen inneren Rhythmus aufzubauen. Da gibt es verschiedenste Trainingsmöglichkeiten». Der dritte Baustein ist schliesslich das bewegte Mentaltraining. Dabei arbeitet man mit Körpereinsatz, aber nicht beim Schiessen selbst. Das Ziel solcher Übungen ist beispielsweise auch bei erhöhtem Puls die richtige Entscheidung zu treffen. «Solche Trainings sind immer begleitet, wir machen das häufig vor dem Wettkampf. Der Kopf wird darauf eingestellt, dass er schnell eine Entscheidung fällen muss, wie das auch bei der Schussabgabe nötig ist», erklärt der Zürcher.

Roger Erni begleitete die Pistolenschützin an den Weltcup in Maribor: «Vor Ort in Echtzeit lassen sich sehr wichtige Schlüsse ziehen. Man sieht erst im Ernstkampf, wie gut Heidi das Gelernte auch umsetzen kann. Das ist sehr wertvoll». Mentale Stärke sei nicht, objektiv gut oder schlecht schießt, so Erni. «Mentale Stärke ist, dass ich unmittelbar auf ein Ereignis richtig reagieren kann und mich der gegebenen Situation anpasse». Heidi habe das sehr gut im Griff. Eine der grössten Stärken der Thurgauerin sei, dass sie weiss, wer sie ist. Sie wolle sich verbessern und nicht verändern, weiss der Mentalcoach. «Es ist sehr beeindruckend,



Heidi Diethelm-Gerber zusammen mit Mentaltrainer Roger Erni.

wie gross ihre Leidenschaft für den Schiesssport ist. Sie interessiert sich sehr für andere, auch für andere Disziplinen und lernt davon. Heidi ist wirklich mit ganzem Herz dabei». Natürlich müsse auch sie noch viel an sich arbeiten, denn Erfolg ist nie selbstverständlich. Es sei nun vor allem wichtig, dass sie sich ihrer elementaren Fähigkeiten stets bewusst ist und darauf vertraut. ●

La série chez Tir Suisse accompagne les athlètes de haut rang Heidi Diethelm-Gerber et Marcel Bürge sur la route vers les Championnats du monde à Grenade. Dans chaque édition jusqu'en septembre, vous retrouverez les détails concernant leur préparation pour le super évènement en Espagne, leurs objectifs intermédiaires et s'ils parviennent à tenir leur programme de préparation.

Dans les sports de tir en particulier, la préparation mentale joue un rôle central chez les tireurs de premier rang. Depuis plusieurs années, Marcel Bürge et le tireur au pigeon Fabio Ramella font confiance à Heinz Müller, entraîneur mental expérimenté.

«Comment puis-je faire appel à ma meilleure performance le jour J? Tel est le défi principal dans le domaine de la préparation mentale», explique Heinz Müller. L'entraîneur mental de Marcel Bürge et Fabio Ramella sait de quoi il parle. Il a lui-même été un athlète performant de haut niveau et plus

tard, entraîneur national au duathlon et au triathlon. Aujourd'hui, il gère et forme des entraîneurs à la Haute école fédérale de sport. C'est une activité passionnante, bien qu'il faille également former l'entraîneur aux thèmes de la psychologie du sport et de la préparation. Heinz Müller a toujours été enthousiasmé par les possibilités de la préparation mentale: «La préparation mentale apporte un soutien à l'athlète pour qu'il développe son plein potentiel. Je suis toujours fasciné par tout ce qui est possible». Ce n'est donc pas par hasard qu'Heinz Müller a également étudié la pédagogie et la psychologie en plus de la formation diplômée d'entraîneur de l'Université de Berne. Depuis les Jeux olympiques de Londres, il a entraîné Marcel Bürge ainsi que quelques autres athlètes, comme Matthias Sempach, le roi de la lutte. «Marcel est vraiment un athlète exceptionnel. Il peut se concentrer de manière extrême quand il veut quelque chose. Il est totalement concentré et sait exactement ce qu'il a à faire. Et bien sûr, il a beaucoup d'expérience», dit Heinz Müller en louant son protégé.

Sa préparation consiste avant tout à mener des discussions et à aiguiller ainsi les réflexions sur la bonne voie. Les concours sont passés en revue et les prochains objectifs mentaux sont définis. «Au camp d'entraînement à Grenade, l'accent était mis par exemple sur la simulation du nouveau mode final. C'est actuellement l'un des points principaux de Marcel», raconte l'entraîneur mental. Il était important de se fixer des objectifs précis en matière de préparation mentale,



Marcel Bürge schafft es aufs Liegendpodest am Weltcup in Maribor (SLO).

parce que la matière est extrêmement vaste. Comment un athlète doit-il par exemple gérer la pression due aux attentes et à la performance? Comment peut-il contrôler ses pensées afin de se concentrer sur l'essentiel? On pourrait continuer à l'infini comme ça. L'encadrement par un entraîneur mental est donc essentiel, dit Marcel Bürge: «Les discussions avec Heinz sont très utiles pour moi. Il est toujours à mes côtés avec les bons conseils afin que je puisse me concentrer sur les choses importantes et ne pas me perdre dans la jungle de l'entraînement mental».

Heinz Müller accorde une attention particulière à la collaboration avec l'entraîneur Roger Chassat. Roger est très bien informé et impliqué dans la préparation mentale. «Tous agissent dans un même but», déclare Heinz Mueller. Cela est extrêmement précieux, afin que Marcel puisse donner la meilleure performance aux Coupes du Monde et ensuite aux Championnats du Monde. (npz) ●

«Ce job est ma grande passion»

Heidi Diethelm et Roger Erni ont trouvé tous les deux leur grande passion. Heidi dans le tir sportif et Roger dans l'entraînement des athlètes. L'entraîneur mental accompagne la tireuse sur le chemin de son succès depuis cinq ans.

Roger Erni a étudié la pédagogie sociale, parce qu'il aime accompagner les personnes sur leur chemin et leur donner des compétences, afin qu'ils maîtrisent leur vie avec brio. Sa deuxième passion était le football, où il était actif en tant que joueur, puis en tant qu'entraîneur. Depuis dix ans, il combine à présent ces deux activités dans son métier de rêve: entraîneur mental. «Je suis très reconnaissant pour ce métier. C'est ma grande passion.» dit Roger Erni.

L'entraîneur mental travaille depuis cinq ans avec la tireuse d'exception Heidi Diethelm. Leur coopération est faite de trois

parties principales, dit Erni. D'une part, des discussions et des réflexions qui aident à prendre le bon chemin. D'autre part, il soumet une variété de tâches à Heidi: «Ce sont des exercices mentaux classiques. Par exemple, à l'aide d'un métronome, elle doit visualiser la séquence du tir afin de développer un rythme intérieur. Différentes variantes d'entraînement existent à ce niveau». La troisième composante est constituée de l'entraînement mental en mouvement. Celui-ci est basé sur un travail de corps, mais pas avec le tir en lui-même. Le but de tels exercices est de par exemple prendre la bonne décision même lorsque le pouls est très élevé. «De tels entraînements sont toujours accompagnés, nous le faisons souvent avant le concours. L'esprit est préparé au fait qu'il doit prendre rapidement une décision, comme c'est également nécessaire lors du tir.», explique le zurichois.

Actuellement, Roger Erni accompagne justement la tireuse au pistolet à la Coupe du Monde à Maribor: «Sur place en temps réel, des coups très importants peuvent être tirés. Ce n'est que lors du concours que l'on peut voir combien Heidi sait bien mettre en œuvre ce qu'elle a appris. C'est très précieux». La force mentale, ça n'est pas de savoir si quelqu'un tire bien ou mal, dit Erni. «La force mentale, c'est que je réagisse correctement et immédiatement à un événement et que je m'adapte à la situation donnée». Heidi contrôle cela très bien. L'une des plus grandes forces de la Thurgovienne, c'est qu'elle sait qui elle est. Elle veut se perfectionner et ne veut pas changer, croit savoir l'entraîneur mental. «Il est très impressionnant de voir comment elle est passionnée pour le Sport de tir. Elle s'intéresse beaucoup pour les autres, ainsi que pour d'autres disciplines et apprend de celles-ci. Heidi met vraiment tout son cœur à l'ouvrage». Bien sûr, elle a beaucoup à travailler sur elle-même, car le succès n'est jamais acquis. À présent, il est particulièrement important qu'elle soit consciente de ses capacités élémentaires et qu'elle leur fasse confiance. (npz) ●

La serie su «TiroSvizzera»: accompagniamo i nostri atleti di punta Heidi Diethelm-Gerber e Marcel Bürge verso i mondiali di Grenada. In ogni edizione, fino al settembre, v'informemo sulla preparazione dei nostri due atleti in vista delle competizioni in Spagna, quali sono gli obiettivi intermedi e se riescono a mantenere la pianificazione nella preparazione.

Soprattutto nel tiro sportivo l'allenamento mentale ricopre un ruolo centrale in ogni tiratore di punta. Marcel Bürge e il tiratore di Skeet Fabio Ramella si affidano da anni al coach mentale Heinz Müller.

«Come posso disporre il giorno X della mia migliore prestazione? Questa è la sfida principale in ambito di allenamento mentale», spiega Heinz Müller. Il coach mentale di Marcel Bürge e Fabio Ramella sa di cosa parla. È stato lui stesso uno sportivo di successo e più tardi allenatore nazionale di duathlon e triathlon. Tra l'altro segue e insegna ad allenatori alla scuola superiore di sport. È un'attività interessante, che prevede tra l'altro di aumentare le competenze degli allenatori su temi di psicologia sportiva. Müller è stato da sempre affascinato dalle possibilità in ambito di allenamento mentale: «l'allenamento mentale aiuta gli atleti a sfruttare il loro potenziale. Trovo affascinante, tutte queste possibilità.» Non è dunque un caso che Müller, oltre al diploma di allenatore all'università di Berna, ha studiato anche pedagogia e psicologia. Dall'olimpiade di Londra segue Marcel Bürge e alcuni altri atleti come il re della lotta svizzera Matthias Sempach. «Marcel è veramente un atleta particolare. È in grado di focalizzare e di concentrarsi in modo estremo, quando desidera qualcosa. È completamente con sé stesso e sa esattamente cosa deve fare. Inoltre ha veramente molta esperienza», loda Müller il suo pupillo tiratore.

Nelle sue sedute si tratta principalmente di eseguire colloqui in modo da indirizzare i pensieri nella giusta direzione. Vengono anche analizzate competizioni come pure definiti i prossimi obiettivi mentali. «Nel campo di allenamento a Granada il focus era ad esempio sulla simulazione della finale secondo i nuovi regolamenti. Questo è uno degli sforzi principali al momento di Marcel», racconta il coach mentale. È importante fissarsi in ambito di allenamento mentale obiettivi precisi poiché il campo è molto vasto.

Come deve comportarsi un atleta con le pressioni sul risultato o sulla prestazione? Come può controllare i suoi pensieri e concentrarsi così sull'importante? Questi ambiti potrebbero venir estesi in modo infinito. Il supporto di un coach mentale è dunque inevitabile, sa Marcel Bürge: «i colloqui con Heinz sono per me molto utili. Mi è accanto con consigli in modo che io possa concentrarmi sulle cose più importanti e non perdersi nella giungla dell'allenamento mentale.»

Un punto importante per Müller è la collaborazione con l'allenatore nazionale Roger Chassat. Chassat è molto ben integrato nell'allenamento mentale. «Tutti tirano la stessa fune», afferma Müller. È importantissimo affinché Marcel possa avere a disposizione le sue migliori prestazioni alle coppe del mondo ed infine ai mondiali. ●

«Questo lavoro è la mia grande passione»

Heidi Diethelm e Roger Erni hanno trovato entrambi una grande passione: Heidi nel tiro sportivo e Roger nell'assistenza agli atleti. Da cinque anni l'allenatore mentale accompagna la tiratrice sul suo percorso.

Roger Erni ha studiato pedagogia sociale, poiché gli piace assistere le persone nel loro cammino e dare loro metodi per gestire al meglio la loro vita. La sua seconda passione era il calcio, dove dapprima è stato attivo come professionista in seguito come allenatore. Da dieci anni combina queste due attività con la sua professione da sogno: allenatore mentale. «Sono molto grato di poter svolgere questa professione. È la mia grande passione», afferma Erni.

L'allenatore mentale collabora da cinque anni con una tiratrice eccezionale, Heidi Diethelm. Questa collaborazione consiste di tre componenti, ci spiega Erni. Una consiste, con colloqui, a indirizzare i pensieri nella giusta direzione. Un secondo punto sono i vari compiti che assegna a Heidi: «Sono classici esercizi mentali. Ad esempio, con l'aiuto

di un metronomo, deve visualizzare la sua procedura di tiro per costruire un suo ritmo interno. Vi sono varie possibilità di allenamento». La terza componente è l'allenamento mentale in movimento: qui si lavora anche con l'impiego del corpo, ma non direttamente al tiro. L'obiettivo di tali esercizi è, ad esempio, riuscire a prendere la decisione corretta anche con pulsazioni elevate. «Tali allenamenti vengono sempre accompagnati; spesso lo eseguiamo prima di una competizione. La testa viene preparata a prendere decisioni rapide che sono ad esempio necessarie per la partenza del colpo», spiega Erni.

Attualmente Roger Erni segue la tiratrice alla pistola alla Coppa del mondo di Maribor: «sul posto, in tempo reale, si possono dedurre varie conseguenze. Si vede solo nella vera gara come Heidi riesce a mettere bene in pratica quanto ha appreso. Questo è molto prezioso». La forza mentale non è se qualcuno spara bene o male. «La forza mentale è essere in grado di reagire correttamente ad un avvenimento e adattarsi correttamente alla situazione». Heidi è in grado di farlo molto ben. Un punto forte della turgoviese è che sa chi è. Desidera migliorarsi e non cambiare, dice l'allenatore mentale. «È molto impressionante, la sua passione per lo sport del tiro. Si interessa molto anche per altri temi, anche per altre discipline e impara da tutto ciò. Heidi è presente con tutto il cuore». Naturalmente anche lei deve ancora lavorare molto su se stessa, poiché il successo non è una cosa ovvia. È soprattutto importante che sia sempre conscia delle proprie facoltà elementari e che possa farvi affidamento. ●



Am Weltcup in Maribor (SLO) erreichte Heidi Diethelm-Gerber Rang 5 mit der Sportpistole.

Erster Juniorenkurs G10m mit fünf Jahren

Premier cours pour juniors C10m à l'âge de cinq ans

Die Weltmeisterschaften in Granada sind das erklärte Ziel des Juniors Jan Hollenweger. Es wäre bereits seine zweite Weltmeisterschaft. Vorerst muss er sich allerdings auf die Lehrabschlussprüfungen konzentrieren.

VON LARA EGGIMANN

Für den 19-jährigen Jan Hollenweger ist dies die letzte Saison als Junior. Dass der Thurgauer trotz seines jungen Alters bereits 15 Jahre lang schießt, ist beeindruckend. Mit fünf Jahren, noch nicht einmal in der Schule, hat Jan seinen ersten Juniorenkurs mit dem Luftgewehr besucht. «Mein Vater hat mich immer in den Schiessstand mitgenommen, da wollte ich auch mitmachen», erinnert sich Jan. Sein Coach war der ehemalige Nationaltrainer Heinz Reichle, bei dem er solide Grundlagen erlernen konnte.

Dass er in Richtung Leistungssport gehen möchte, merkte das Nachwuchstalent, als er in der Oberstufe war. «Mir gefällt die Arbeit, die dahinter steckt, der Fleiss und die Ruhe, die es zum Schiessen braucht. Aber auch die Bekanntschaften, die man macht. Der Schiesssport ist genau das, was mir Spass macht», schwärmt Jan. Mit zwölf Jahren trainierte der Junge bereits drei Mal in der Woche, das Pensum hat er seither stetig gesteigert. Es kommt deshalb nicht von ungefähr, dass er sich bereits mit 14 Jahren für die Juniorennationalmannschaft qualifizieren konnte. Zuvor war er Mitglied des Zielkaders. «Im Moment habe ich leider nicht so viel Zeit, zu trainieren. Ich bereite mich gerade auf meine Lehrabschlussprüfung vor, das hat jetzt Vorrang», erklärt der angehende Polymechaniker. Seine Lehre macht Jan bei Claude Rouiller, der ebenfalls sein Trainer bei den Sportschützen Thörishaus ist. «Das war keine einfache Entscheidung, mit 16 Jahren vom Thurgau nach Bern zu ziehen und dort die Lehre zu machen. Aber rückblickend bereue ich es nicht, im



Jan Hollenwegers Vater hat ihn oft in den Schiessstand mitgenommen.

Gegenteil», reflektiert der halb-Thailänder. Bei den Sportschützen Thörishaus habe er ein optimales Umfeld, wo er gefördert wird, und die Lehrstelle bei Claude biete ihm grosszügige Möglichkeiten, was Wettkämpfe und Trainings anbelangt. Mittlerweile wohnt Jan wieder zusammen mit seinem Vater im solothurnischen Kappel.

Trotz der hohen Belastungen mit den anstehenden Prüfungen, will sich Jan für die Weltmeisterschaft in Granada qualifizieren. Er wolle sich vor allem auf Luftgewehr und den Liegendmatch konzentrieren. «Für eine seriöse Vorbereitung im Dreistellungsmatch fehlt mir einfach die Zeit», bedauert der Lehrling. Obwohl Jan von sich

selbst sagt, er könne nicht länger als eine Woche vorausplanen, weiss er, was er nach der Weltmeisterschaft als nächstes machen wird, nämlich die Rekrutenschule. Sportlich hat er klare Vorstellungen, wie es danach weitergehen soll: «Mein Ziel ist es, möglichst schnell in der Elite Fuss fassen zu können. Dazu braucht es noch eine klare Leistungssteigerung». Beruflich werde er wohl eine Weiterbildung machen wollen. Er könne sich auch vorstellen, sein Arbeitspensum zu Gunsten des Sports zu reduzieren. Dies liege aber alles noch in weiter Ferne. «Vorerst konzentriere ich mich auf die Lehrabschlussprüfung und gebe danach Vollgas im Hinblick auf die Weltmeisterschaft». ●



«Der Schiesssport ist genau das, was mir Spass macht», sagt der 19-Jährige Jan Hollenweger über seine sportliche Leidenschaft.

Le Championnat du monde de Grenade est l'objectif déclaré du junior Jan Hollenweger. Ce serait déjà son deuxième Championnat du monde. Pour le moment, il doit toutefois se concentrer sur ses examens de fin d'apprentissage.

Pour Jan Hollenweger, âgé de 19 ans, cette saison est sa dernière en tant que junior. C'est impressionnant de savoir que le Thurgovien tire depuis 15 ans, malgré son jeune âge. A cinq ans, alors qu'il n'allait même pas à l'école, Jan a suivi son premier cours pour junior, avec une carabine à air comprimé. «Mon père m'a toujours pris avec au stand de tir. Je voulais aussi être de la partie», se souvient Jan. Son coach était l'ancien entraîneur national Heinz Reichle, avec lequel il a appris les ficelles du métier.

Alors qu'il était en classe secondaire, le jeune talent s'est rendu compte que le sport de compétition était la voie qu'il voulait suivre. «L'assiduité, le calme et tout le travail qui se cache là-dedans, exactement ce dont on a besoin pour le tir, me plaît. Les liens que l'on noue également. Le tir sportif est

exactement ce qui me fait plaisir, jubile Jan. A douze ans, le garçon s'entraînait déjà trois fois par semaine, pourcentage qu'il a continuellement augmenté depuis. C'est pour cela que ce n'est pas un hasard qu'à 14 ans il a pu se qualifier pour l'équipe nationale junior. Auparavant il faisait partie du cadre cible de la relève. « Actuellement, je n'ai malheureusement pas assez de temps pour m'entraîner. En ce moment, je me prépare pour mes examens de fin d'apprentissage, c'est une priorité », déclare le futur polymécanicien. Jan effectue sa formation chez Claude Rouiller, qui est également son entraîneur auprès des tireurs sportifs de Thörishaus. « Quitter la Thurgovie à 16 ans pour aller faire un apprentissage à Berne ne fut pas une décision facile à prendre, mais, avec du recul, je ne le regrette pas, bien au contraire », reflète le demi-Thaïlandais. Chez les tireurs sportifs de Thörishaus, il a un entourage optimal qui lui permet de progresser, et la place d'apprentissage chez Rouiller lui offre des possibilités généreuses, en ce qui concerne les compétitions et les entraînements. Entre-temps, il habite à nouveau avec son père, à Kappel, dans le canton de Soleure.

Malgré les fortes contraintes dues aux examens qui se précisent, Jan veut se qualifier pour le Championnat du monde à Grenade. Il va surtout se concentrer sur la discipline carabine à air comprimé, position couché. « Pour une préparation sérieuse au match trois positions, il me manque tout bonnement le temps, » regrette l'apprenti. Bien que Jan prétende qu'il ne peut pas faire de prévision au-delà d'une semaine, il sait pertinemment ce qu'il fera après le CM : à savoir, l'école de recrues. Au niveau du sport, il a des idées claires pour ce qui concerne son avenir : « Mon objectif est de prendre pied en élite, le plus rapidement possible. Pour ce faire, il a besoin d'une nette amélioration de ses performances. » Au niveau professionnel, il voudra sans doute suivre une formation complémentaire. Il peut aussi envisager de réduire son activité professionnelle au profit du sport. Ceci est encore de la musique d'avenir. Dans un premier temps je me concentre sur les examens de fin d'apprentissage et ensuite, pied au plancher en vue du Championnat du monde. (jma) ●

Schlossschützen waren gewann aber trotzdem



Tobias Studer mit Wettkampffchefin Chantal Weber.

Die Jungschützen der Schlossschützen Jegenstorf-Münchringen gehören zu den erfolgreichsten Mannschaften im bernischen Mittelland. Das Saisonziel war ein gutes Abschneiden am Buricup, den die Nachwuchstalente schliesslich sogar gewannen.

VON LARA EGGIMANN

Der Lokalmatador Schlossschützen Jegenstorf-Münchringen war in den letzten Jahren vom Erfolg verwöhnt. Der Saisonhöhepunkt der 300m-Schützen in der Region Bern Mittelland ist jeweils der Buricup, der dieses Jahr in Grafenried stattfand. «Vor drei bis vier Jahren waren wir kaum zu schlagen, wir hatten sehr starke Junioren. Mit dieser Mannschaft konnten wir auch am Schweizerischen Gruppenmeisterschaftsfinal teilnehmen», erzählt Chantal Weber, die da-

mals Juniorenleiterin war und heute Wettkampffchefin ist.

Die Schlossschützen haben allerdings damit zu kämpfen, dass viele gute Schützen aus dem Juniorenalter herauskamen, von 25 Jungschützen dezimierte sich der Juniorenbestand auf 13. «Wir sind in einer herausfordernden Übergangsphase. Zwar haben wir einige vielversprechende Talente, aber uns fehlt zurzeit die Breite im Juniorenkader. Wir betreiben einigen Aufwand, um für unseren Juniorenkurs zu werben», sagt Weber.

Am diesjährigen Buricup konnte sich die Jungmannschaft der Schlossschützen nach zwei bescheidenen Vorrunden nur knapp für den Final qualifizieren. Dann aber konnten die fünf entfesselten Jungschützen ihr volles Potenzial ausschöpfen. Im Wettstreit um Gold konnte sich Jegenstorf-Münchringen klar gegen die Feldschützen Sand durchsetzen.

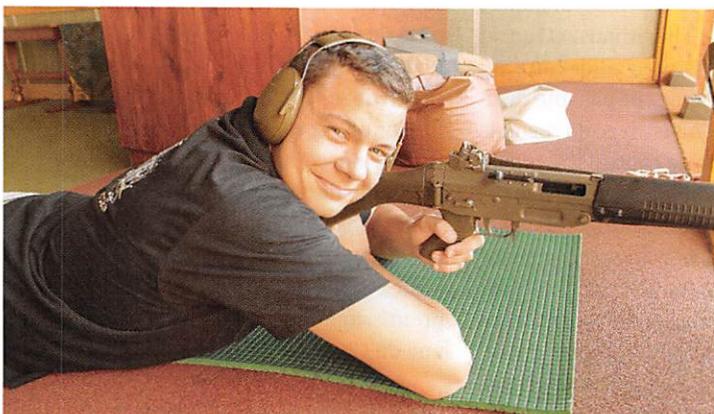
Der Mann des Tages war der 17-jährige Tobias Studer, der sein Team mit herausragenden Leistungen zum Sieg führte: «Dieser Sieg freut mich sehr, vor allem weil wir diesmal anders als in früheren Jahren nicht als Favorit gegolten haben. Zum ersten Mal habe ich es quasi aus eigener Kraft geschafft».

Dass solche Erfolge nicht vom Himmel fallen, ist klar. Seit Jahren wird im Juniorenkurs einen grossen Wert auf Schiesstechnik, Atmung und mentale Belange gelegt. «Uns ist auch die Teambildung immer sehr wichtig, insbesondere jetzt, wo wir grosse Wechsel hatten in der Mannschaft. Im Winter gehen wir gemeinsam Skifahren oder auf der Jungschützenreise auch einmal Paintball spielen», so Chantal Weber. Die Trainer sind deshalb zuversichtlich, dass die Schlossschützen auch in kommenden Jahren an ihre Erfolge anknüpfen können.

Der Fokus liegt aber vorerst beim Eidgenössischen Schützenfest für Jugendliche. «Ein Eidgenössisches gleich um die Ecke, das ist eine grosse Sache für uns, darauf freue ich mich sehr», meint das Nachwuchstalente. Wettkampffchefin Weber erläutert die Zielvorgaben für den Wettkampf: «Wenn jeder unserer Junioren einen Kranz machen würde, wäre das super».



Felix mit Tobias, der beim Schiessen sichtlich Freude hat (Bild unten).



für einmal nicht Favorit, dieses Jahr den Buricup



Die Jungschützen der Schlossschützen Jegenstorf-Münchringen zuoberst auf dem Podest, beim Biss in die Medaille (li.) und mit ihren Leitern (re.).



Das Schiesszentrum Birch in Schaffhausen

 Ganz im Nordostzipfel der Schweiz gelegen ist das Schiesszentrum Birch. Verantwortlich für die Anlage zeichnet der Feldschützenverein Hohlenbaum Schaffhausen mit Sitz im Nachbarort Beringen. Platzchef Beat Kunz stellt nachfolgend die Anlage, deren Geschichte und Zukunft für SchiessenSchweiz näher vor.

VON BEAT KUNZ, PLATZCHEF

Das Schiesszentrum Birch in Schaffhausen blickt seit dem Ende des vorigen Jahrhunderts auf eine bewegte Geschichte zurück. 1986, als der Schreibende aktiv für den Schiesssport zu interessieren begann, wurde die 300m Schiessanlage noch mit 36 Zugscheiben betrieben. Für die beiden Kurzdistanzen 25m und 50m waren zwei Schiessstände mit je 10 Scheiben integriert, auf welchen bis heute mit der Pistole geschossen wird. Ein 30m Armbruststand war ebenfalls in das bestehende Gebäude integriert. Damals gab es im Birch noch fünf Vereine auf 300m, drei Vereine auf die Kurzdistanzen 50m/25m und einen Armbrustschützenverein auf 30m.

Elektronik seit 25 Jahren

1988/1989 hat auf die 300m Distanz das elektronische Zeitalter Einzug gehalten. 28 Sius Ascor SA8800 Trefferanzeigen ersetzen die bestehenden Zugscheiben. Diesem Umstand war es damals zu verdanken, dass nebst dem traditionsreichen Munotschiessen (organisiert durch die Schützengesellschaft der Stadt Schaffhausen) neu auch das Schaffhauser Frühlingsschiessen (organisiert durch den Feldschützenverein Hohlenbaum) im Schiesskalender des Schiesszentrum Birch Aufnahme gefunden hat.

Auf 20 Scheiben reduziert

Im Laufe der letzten Jahre ist der Betrieb im Schiesszentrum ruhiger geworden. Von den erwähnten fünf 300m-Vereinen ist nur noch der Feldschützenverein Hohlenbaum übrig geblieben. Die anderen sind, entweder wegen Überalterung oder mangels Interesse an Vorstandstätigkeiten ihrer Mitglieder,



Das Schützenhaus im Birch mit Ansicht auf den 300m-Stand (Bild unten).



aufgelöst worden. Die Pistolen-Kurzdistanz schiessen ebenfalls auch nur noch zwei Vereine. Die 300m-Anlage ist darum, nicht zuletzt auch aus Kostengründen betreffend Unterhalt und Umweltauflagen, durch die Stadt Schaffhausen, welche Besitzerin des Schiesszentrums ist, auf 20 Scheiben reduziert worden. Geschossen wird in nord-nordwestliche Richtung.

Heute schreiben wir das Jahr 2014. Die Aktivitäten im Schiesszentrum Birch haben sich verändert, nur die SA8800-Trefferan-

zeige ist immer noch dieselbe und hat grösstenteils alle Turbulenzen überdauert.

Indooprojekt kommt nicht

Die Stadt Schaffhausen hat im Birch eine Machbarkeits- und Infrastrukturstudie betreffend Vereinbarkeit von neuen Fussball Trainingsplätzen und einer Indoor Schiessanlage durchgeführt, welche inzwischen, wie es scheint, von verschiedenster Seite als nicht realisierbar eingeschätzt wird. ●



Blick auf den 300m-Scheibenstand im Schaffhauser Schiesszentrum Birch, zu dem ebenfalls eine 10m-Anlage gehört (kleines Bild unten).



Die Vereine im Schiesszentrum Birch

Der gastgebende Feldschützenverein Hohlenbaum (300m) führt Nachwuchs- und Jungschützenkurse sowie das Schaffhauser Frühlingschiessen, ein Gruppenwettkampf Gewehr 300m, durch und ist Trägerverein am Schaffhauser Kantonschützenfest 2014 (siehe Box rechts).

Die Pistolenschützen Randen (50m/25m) organisieren das Winter-Pistolenschiessen, ein Vereinswettkampf 50m und 25m; zudem schießen die Polizeischützen (50m/25m) und Luftgewehrschützen Region Schaffhausen (10m) auf der Anlage. Ausserdem geniesst die Matchschützenvereinigung Schaffhausen Gastrecht im Schiesszentrum Birch.

Schiessplatz am Schaffhauser Kantonalen

Das Schiesszentrum Birch wird einer von insgesamt zehn 300m-Schiessplätzen sein am 14. Schaffhauser Kantonschützenfest. Dieses findet an den drei Wochenenden vom 15. bis 17., 22. bis 24. und 29. bis 31. August statt. Unter der Platzorganisation des Feldschützenvereins Hohlenbaum bietet sich an allen neun Schiesstagen die Gelegenheit, die Anlage zu testen.

Die weiteren Schiessplätze am SKSF2014 mit Festzentrum in der Pferdesportanlage Schweizersbild sind Altdorf, Barga, Bibern, Buchthalen, Büttenhardt, Dörflingen, Merishausen, Ramsen, Thayngen (300m) sowie Thayngen und Stein am Rhein (P50/25m).

«Ein Penalty rechts tief ist doch gut geschossen...»

«Un penalty, en bas à droite, est pourtant bien tiré...»

«In basso a destra è il punto ideale per piazzare un rigore...»

Bei seiner Arbeit dreht sich alles um Fussball. Noch vor dem Zusammenschluss der Fussballnationalmannschaft für die WM-Vorbereitung in Weggis nahm sich SFV-Medienchef Marco von Ah Zeit für ein Schiesstraining in der 10m-Anlage der Firma Truttmann in Kriens.

VON MAX FLÜCKIGER

Seit Ottmar Hitzfeld Schweizer Nationaltrainer ist, ist auch Marco von Ah Medienchef im Schweizerischen Fussballverband (SFV). Der ehemalige Sportchef der «Neuen Luzerner Zeitung» ist seither «die Stimme» der Nationalmannschaft. So koordiniert und kanalisiert von Ah sämtliche Anfragen. Auch Fanpost und Autogrammwünsche landen auf dem Tisch des Medienchefs. Besonders viel Arbeit hatte Marco von Ah natürlich im Vorfeld der WM in Brasilien. Zwei Stunden Zeit für ein Schiesstraining nahm er sich dennoch frei.

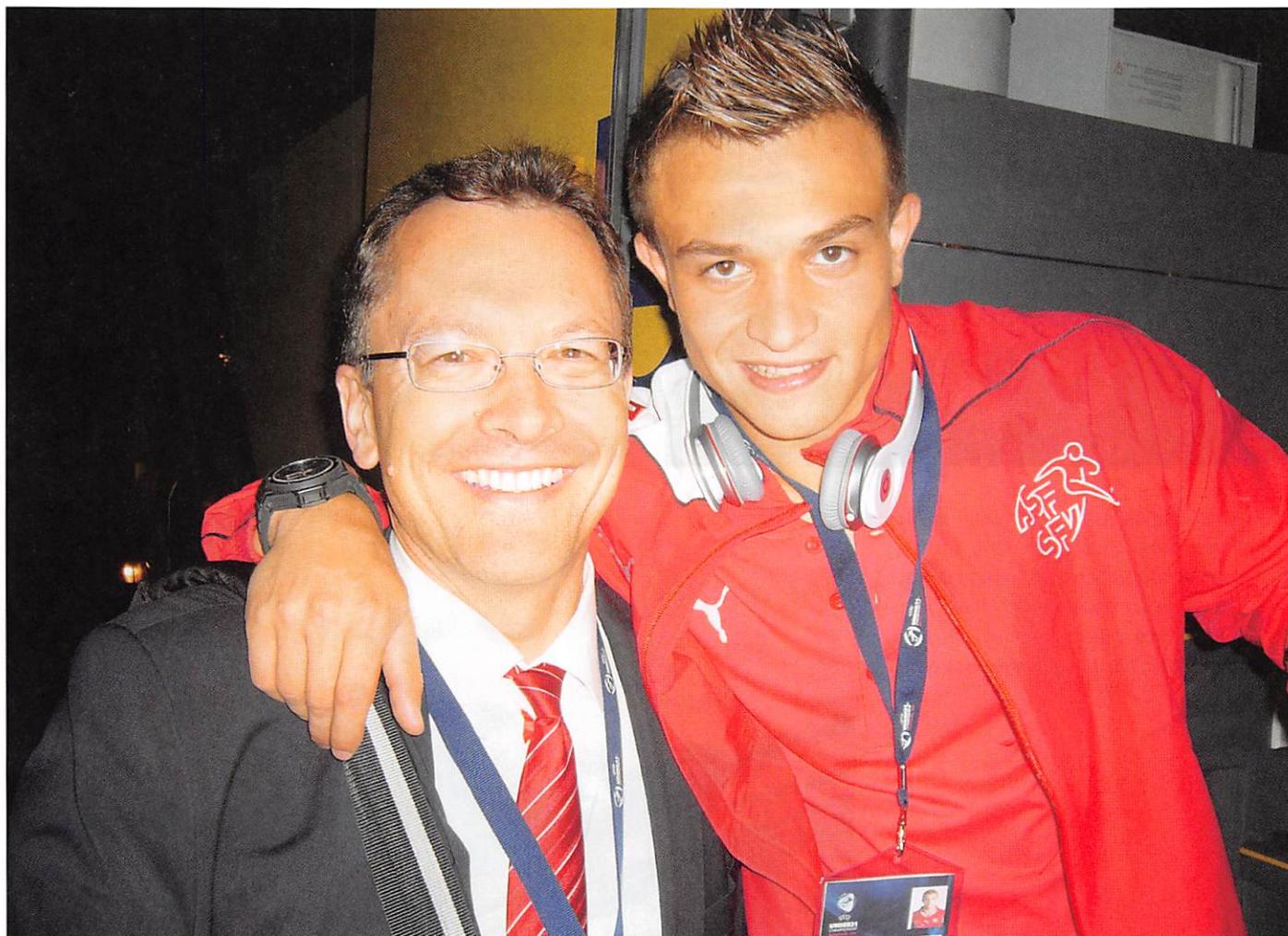
Das Obligatorische stets erfüllt

«Ich kenne das Schiessen nur vom Militär und dem Obligatorischen. Mit dem Sturmgewehr 90 habe ich immer ganz schnell geschossen, denn sonst habe ich kaum mehr etwas gesehen», erzählt von Ah. «Ich habe beim Obligatorischen immer erfüllt, einmal sogar eine Auszeichnung geschafft. Darüber hat sich mein Vater vermutlich mehr gefreut als ich», betont er.

Nach der Kurzschulung durch Trainer Stephan May merkt der Journalist schnell, dass Schiessen mit Druckluftpistole und -gewehr etwas ganz anderes ist. Mit der Pistole geht es los, zuerst trifft von Ah nur die Wand. «Der Abzug ist ja superfein und ge-



Marco von Ah (links) bei der Anprobe der Schiessjacke vor dem Schiesstraining mit Stephan May.



SFV-Medienchef Marco von Ah posiert zusammen mit Xherdan Shaqiri (oben) und vor den Medien mit U21-Trainer Pierluigi Tami (rechts).

wöhnungsbedürftig», stellt er fest. Nach einer kurzen Verschnaufpause trifft der Luzerner erstmals die Scheibe. «Rechts unten, das ist doch der ideale Ort zum Versenken eines Penaltys», ist sein Kommentar. Doch er macht weiter. Nach einer Sieben ist aber Schluss: «Besser wird es mit der Pistole sicher nicht mehr», meint er.

«Das wackelt aber ganz brutal»

Kurz darauf demonstriert Stephan May die optimale Stehendstellung Gewehr. Marco von Ah kopiert das einfach, und gleich sein erster Schuss ist eine Zehn. Es folgen weitere Treffer im Zentrum, das allerdings noch aufgestützt auf der Schiesshilfe. Eingekleidet in Schiessjacke geht es frei weiter. «Das wackelt aber ganz brutal», sieht der 52-Jährige klar, an was er arbeiten müsste, um eine Schiesskarriere zu starten. Trotz den Schwankungen resultieren einige Schwarztreffer. Die steckt von Ah weg und



ist dankbar, dass auch die Interessen von Schiesstrainer und Reporter an diesem Tag eher bei der Fussball-WM angesiedelt sind. So gibt er auch eine versteckte Prognose zum Abschneiden der Schweiz in Brasilien ab: «Xherdan Shaqiri hat es treffend gesagt: Wir wollen nach der WM nach Hause kommen und sagen können, wir haben alles

gemacht, um möglichst weit zu kommen, und dürfen auf unsere Leistungen in Brasilien stolz sein.» Wohin das Schweizer Nationalteam mit dieser Einstellung kommt, wird sich zeigen. «Bis ins Viertelfinale zu kommen, wäre super, mehr ein Traum», verabschiedet sich Marco von Ah Richtung Weggis und Brasilien. ●



Marco von Ah lässt sich von Stephan May erklären, wie er das Luftgewehr in Anschlag nehmen soll (oben links), nimmt danach selber die Zielscheibe ins Visier (oben rechts) und freut sich später mit seinem Instruktor über den Treffer, der ihm gelungen ist (rechts).



⊕ Dans son travail, tout tourne autour du football. Peu de temps avant la réunion de l'équipe nationale de football pour la préparation aux CM, à Weggis, Marco von Ah consacra du temps pour un entraînement de tir, dans les installations 10m de l'entreprise Truttmann, à Kriens.

Depuis qu'Ottmar Hitzfeld est entraîneur national, Marco von Ah est responsable des médias à la Fédération suisse de football. Depuis, l'ancien responsable des sports de la *Neue Luzerner Zeitung* est «la voix» de l'équipe nationale. Von Ah coordonne et canalise ainsi toutes les questions. Le courrier des fans et les demandes d'autographes atterrissent également sur le bureau du responsable des médias. Pendant la préparation des CM au Brésil, Marco von Ah a naturellement un tas de boulot. Il arrivait à se libérer pendant deux heures pour un entraînement de tir.

«Je ne connais le tir que par le biais de l'armée et par le tir obligatoire. Avec le fass

90 j'ai toujours tiré très vite, sinon je ne voyais presque plus rien, tout devenait flou», relate von Ah. «J'ai toujours réussi les obligatoires, et une fois, j'ai même décroché une distinction. Mon père s'en est probablement plus réjoui que moi.» Après une brève formation par l'entraîneur Stephan May, le journaliste remarque très vite que le tir au pistolet – et carabine – à air comprimé est tout autre chose. Cela commence avec le pistolet, dans un premier temps von Ah n'atteint que la paroi. Il remarque que «la détente est super légère, et qu'il faut s'y habituer.» Après une petite pose, le Lucernois atteint la cible pour la première fois. «En bas à droite, c'est l'endroit idéal pour placer un penalty», commente-t-il. Néanmoins, il continue. Après un sept, il arrête : «Avec le pistolet ça ne s'améliorera certainement pas.»

Peu après, Stephan May lui démontre la position idéale de la carabine pour la position debout. Marco von Ah la copie et tire d'emblée un dix. D'autres coups se suivent au centre de la cible, toutefois, encore ap-

puyé sur un trépied. Enrobé dans la veste de tir, ça continue sans appui. « Cela branle brutalement », le quinquagénaire reconnaît clairement sur quoi il devrait se concentrer s'il voulait démarrer une carrière de tireur. Malgré l'instabilité, quelques coups atteignent le noir de la cible. Von Ah les oublie et il est reconnaissant qu'en ce jour, les intérêts de l'entraîneur de tir et du reporter sont plutôt fixés sur le CM de football.

Il fait aussi un pronostique dérobé sur les prestations de la Suisse au Brésil : «Xherdan Shaqiri l'a dit de manière pertinente: après le CM, nous voulons retourner en Suisse et pouvoir dire que nous avons tout fait pour aller aussi loin que possible dans ce championnat, et que nous sommes fiers des performances que nous avons obtenues au Brésil.» Pour le team national suisse, il reste à démontrer où conduira cette attitude. «Aller jusqu'en quart de finale serait super, plus loin : un rêve», déclare-t-il en nous quittant, direction Weggis et le Brésil. (jma) ●

Il calcio è al centro del suo lavoro. Prima del raduno della squadra nazionale di calcio per la preparazione premondiale a Weggis, Marco von Ah ha partecipato ad un allenamento di tiro nell'impianto 10m della ditta Truttmann a Kriens.

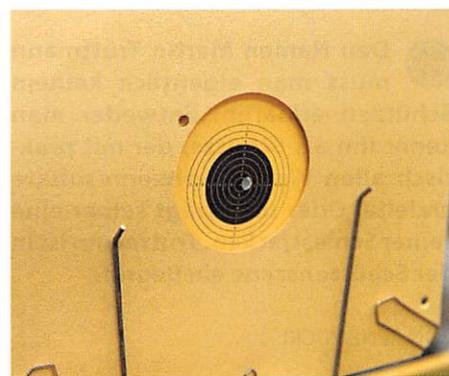
Da quando Ottmar Hitzfeld allena la nazionale di calcio, Marco von Ah è il capo delle relazioni coi media nell'Associazione Svizzera di Football. L'ex capo della redazione sportiva della «Neue Luzerner Zeitung» da allora rappresenta «la voce» della nazionale. Infatti, von Ah coordina ed incanala tutte le richieste. Perfino le lettere dei fan e le richieste di autografi finiscono sul suo tavolo. Naturalmente il suo lavoro è amentato nel periodo prima dei Campionati del mondo in Brasile. Ciononostante, Marco von Ah ha preso libero due ore per partecipare ad un allenamento di tiro.

«Conosco il tiro soltanto dal servizio militare e dal tiro obbligatorio. Con il fucile d'assalto 90 tiravo sempre molto rapidamente, perché altrimenti quasi non riuscivo a vedere più niente», racconta von Ah. «Nel tiro obbligatorio ho sempre superato il punteggio minimo, e una volta addirittura ho

ricevuto un riconoscimento. Suppongo che mio padre ne sia stato più contento di me». Dopo il breve addestramento da parte dell'istruttore Stephan May, il giornalista ben presto si accorge che il tiro con la pistola e con il fucile ad aria compressa sono due cose molto diverse. Si parte con la pistola, e in un primo momento von Ah colpisce soltanto la parete. «Il grilletto è veramente molto sensibile, mi ci devo prima abituare», come dichiara. Dopo una piccola pausa per prendere fiato, il lucernese riesce finalmente a colpire il bersaglio. «In basso a destra è il punto ideale per piazzare un rigore», è il suo commento. Continua a tirare, ma dopo un sette si ferma: «Con la pistola meglio di così non posso fare».

Poco dopo, Stephan May dimostra la posizione ideale per il tiro in piedi col fucile. Marco von Ah lo imita e già con il suo primo tiro fa dieci punti. Seguono due altri centri, tuttavia tirando ancora appoggiato al sostegno. Dopo aver indossato la giacca da tiro, continua con il tiro libero. «Traballa tremendamente», dichiara il 52-enne, indicando chiaramente il punto da migliorare per avviare una carriera come tiratore. Nonostante le oscillazioni, alcune volte riesce a centrare il bersaglio. Marco von Ah, comunque,

è contento del fatto che anche l'istruttore di tiro ed il cronista attualmente sono più interessati ai Campionati del mondo di calcio. Pertanto, fa un pronostico «nascosto» sul piazzamento della squadra svizzera in Brasile: «Ripeto ciò che ha detto Xherdan Shaqiri: Vogliamo tornare a casa dal Mondiale e poter dire che ce l'abbiamo messa tutta per arrivare il più lontano possibile, e vogliamo andare fieri delle nostre prestazioni in Brasile». Vedremo presto dove arriverà la nazionale svizzera con questo atteggiamento. «Raggiungere i quarti di finale sarebbe fantastico, un vero sogno», si congeda Marco von Ah, avviandosi in direzione di Weggis e del Brasile. (gls) ●



Marco von Ah zielt mit dem Luftgewehr auf die Scheibe und kann anschliessend darauf fast einen Volltreffer betrachten (siehe oben rechts).

Vom Zeigerjungen zum Olympioniken

Comment le jeune cibarre est devenu un athlète olympique

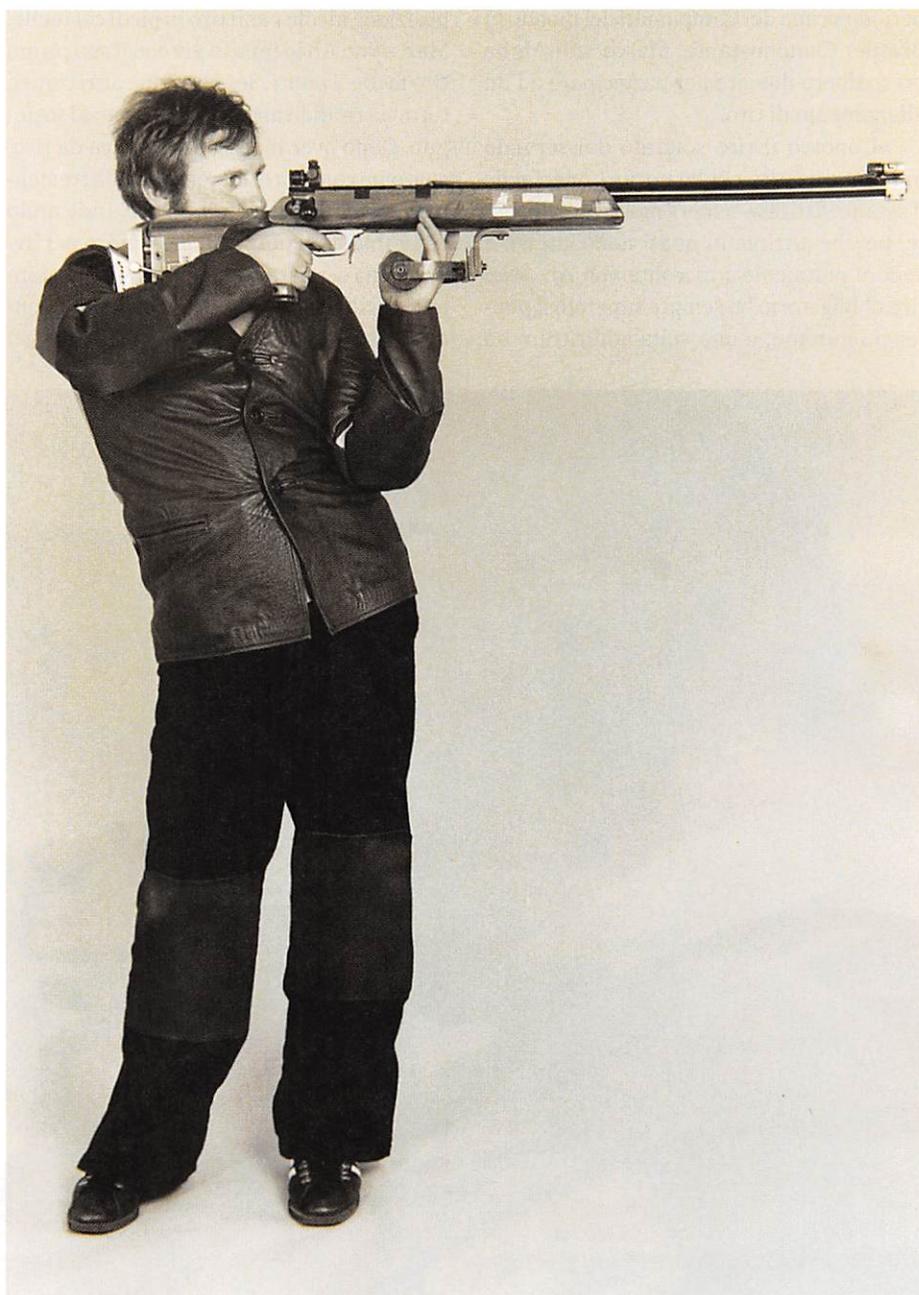
Da giovane marcatore a olimpionico

 Den Namen Martin Truttmann muss man eigentlich keinem Schützen erklären. Entweder man kennt ihn als Schütze, der mit praktisch allen Waffen Spitzenresultate erzielte. Oder man trägt selber eine seiner Schiessjacks. Truttmann ist in der Schützenszene ein Begriff.

VON RENÉ WICKI

Aber der Reihe nach: Es begann, wie so oft, dass Vater Truttmann den kleinen Martin mit in den Schiessstand nahm. Es folgten die ersten Einsätze als Zeiger beim wöchentlichen Training des Vaters. Dabei träumte klein Martin, auch dies wie so oft bei Jungen in diesem Alter, von einer Karriere als Fussballer oder Radprofi. Wankdorf Stadion oder Giro d'Italia anstatt Rütli-schiessen. Vater Truttmann aber hatte für solche Pläne seines Sprösslings kein Musikgehör und forcierte die Ausbildung im Schiesssport. Schliesslich hatte er Sohnmanns Talent erkannt, was sich 1963 ein erstes Mal bewahrheiten sollte: Martin Truttmann gewann beim Eidgenössischen Schützenfest in Zürich als bester 300m Junior und konnte den Siegerpreis, einen Karabiner, in Empfang nehmen. Der Grundstein für eine schiesssportlich Erfolgsgeschichte war gelegt.

In den Jahren von 1968 bis 1974 etablierte sich Martin Truttmann als Allrounder in der Nationalmannschaft und holte diverse Medaillen an Europa- und Weltmeisterschaften. Als er 1969 in Pilsen als einziger Schweizer eine Medaille (3.) holte, war der Weg in die Weltspitze endgültig geebnet. Dieser fand seine Krönung mit dem 10. Platz bei den Olympischen Spielen 1972 in München. «Das ist natürlich ein unvergessliches Erlebnis. Unter den Top Ten bei Olympia,



Schiessbekleidung früher.



Schiessbekleidung heute. Martin Truttmann mit einer Kollektionsauswahl.

darauf bin ich wirklich stolz», erklärt Martin Truttmann.

Nur zwei Jahre später, an den Weltmeisterschaften 1974 in Thun, kamen weitere Medaillen in seine umfangreiche Sammlung dazu: 3 bronzene Auszeichnungen in der Teamwertung. Leider, auch dies wie so oft, beendete er im selben Jahr seine internationale Karriere. Truttmann hatte die Möglichkeit, in der Versicherungsbranche Fuss zu fassen und packte diese Gelegenheit beim Schopfe. «Es war zu dieser Zeit halt sehr schwierig, Beruf und Sport unter einen Hut zu packen. Aber das ist ja heute noch ähnlich!» Vier Jahre später übernahm er das Lederbekleidungsgeschäft Baumgartner/Linke in Luzern mit einem einzigen Angestellten. Es war die Zeit, als die Schiessjackets ausschliesslich braungrün oder schwarz waren. «Wir wollten da etwas Farbe ins Spiel bringen», erinnert er sich. Das dies auf Anhieb gelang ist auch heute noch in allen Schiessständen schweizweit zu sehen.

Mitte 2003 konnte er sich dann einen langerhegten Traum erfüllen: Ein eigenes Schiesszentrum. In Kriens, an bester Lage mit Autobahnanschluss. Die Kunden kommen, lassen sich eine Jacke massschneidern und können diese am Abend bereits mitnehmen. «Wir schicken die Leute dann jeweils

nach Luzern, dann können Sie das mit einem wunderbaren Tagesausflug verbinden.» Natürlich besteht die Kundschaft nicht nur aus Schweizern: Da finden sich illustre Namen mit Weltmeistertiteln... Unter anderem Olympiasieger Malcolm Cooper, um an dieser Stelle nur einen zu nennen. Und falls gewünscht kann die Ausrüstung auch gleich vor Ort getestet werden. Eine 10m-Trainingsanlage ist ebenfalls vorhanden. Martin Truttmann überlässt nichts dem Zufall. «Die Zufriedenheit des Kunden war immer unsere oberste Maxime.» Dass ihm das täglich immer wieder gelingt steht ausser Diskussion. 100% oder gar nicht, wie so oft bei Martin Truttmann, ein Leben ganz im Zeichen des Schiesssports. ●

⊕ **Chaque tireur devrait connaître le nom de Martin Truttmann. Soit on le connaît comme tireur ayant obtenu les meilleurs résultats avec pratiquement toutes les armes. Soit on porte une de ses vestes de tir. Le nom de Truttmann est une référence sur la scène du tir.**

Commençons par le début: comme souvent, cela a commencé avec le père Truttmann qui emmena le petit Martin au stand de tir. Il

s'en suivit les premières participations en tant que jeune cibarre lors des entraînements hebdomadaires du père. Le petit Martin, lui, rêvait, comme si souvent chez les garçons de cet âge, d'une carrière en tant que footballeur ou cycliste professionnel. Le stade Wankdorf ou le Giro d'Italia au lieu du Tir du Grütli. Mais le père Truttmann ne l'entendait pas de cette oreille pour sa progéniture et lui imposa la formation au Sport de tir. Il avait finalement reconnu le talent de son fiston, ce qui devait se concrétiser en 1963 pour la première fois: Martin Truttmann remportait la Fête fédérale de tir à Zurich comme meilleur junior 300m et reçut une carabine comme prix du vainqueur. La première pierre d'une «success story» dans le Sport de tir était posée.

Dans les années 1968 à 1974, Martin Truttmann s'établit comme polyvalent dans l'équipe nationale et remporta plusieurs médailles au niveau européen et mondial. Lorsqu'il fut le seul Suisse à obtenir une médaille (3e) à Pilsen en 1969, la voie vers les sommets mondiaux était enfin dégagée. Il fut couronné avec la 10e place aux Jeux olympiques de Munich en 1972. «C'est bien sûr une expérience inoubliable. Je suis très fier d'avoir été parmi les dix premiers aux Jeux olympiques», explique Martin Truttmann.

Seulement deux ans plus tard, aux Championnats du monde en 1974 à Thoune, d'autres médailles se sont rajoutées à sa vaste collection, dont: 3 distinctions de bronze dans le classement par équipe. Malheureusement, comme cela arrive souvent, il termina sa carrière internationale la même année. Martin Truttmann eut la possibilité de rentrer dans le secteur des assurances et saisit cette occasion. «À cette époque, c'était très difficile de concilier un métier et le sport sous un même toit. Mais ça n'a pas vraiment changé de nos jours!». Quatre ans plus tard, il reprit le magasin de vêtements de cuir Baumgartner/Linke à Lucerne avec un seul employé. C'était l'époque où les vestes de tir étaient exclusivement brunes-vertes ou noires. «Nous voulions apporter là un peu de couleur», se souvient-il. Que cela eût immédiatement réussi peut être vérifié encore aujourd'hui dans tous les stands de tir de Suisse.

Mi-2003, il fût en mesure de réaliser un rêve de longue haleine: avoir un propre centre de tir. À Kriens, à un emplacement privilégié avec un accès autoroute. Les clients viennent, se font faire une veste de

tir sur mesure et peuvent déjà l'emporter dans la soirée». «Nous envoyons les gens ensuite à Lucerne, là-bas il peuvent combiner cela à une merveilleuse journée.» Bien évidemment, la clientèle ne se compose pas seulement de Suisses: on y retrouve les noms les plus illustres coiffés de titres mondiaux... Entre autres, Malcolm Cooper, médaillé d'or olympique, pour n'en citer qu'un ici. Et il est également possible de tester l'équipement directement sur place. Un stand d'entraînement sur 10 m est également disponible. Martin Truttmann ne laisse rien au hasard. «La satisfaction du client a toujours été notre priorité la plus importante». Qu'il gère cela quotidiennement avec succès n'est plus à prouver. À 100% ou pas du tout, comme c'est souvent le cas avec Martin Truttmann, une vie tout entière consacrée au Sport de tir. (npz)

Il nome Martin Truttmann non bisogna spiegarlo a nessun tiratore in Svizzera. O lo si conosce come tiratore, che ha ottenuto ottimi risultati con praticamente tutte le armi, oppure si usa una delle sue giacche da tiro. Truttmann è un'icona sulla scena dei tiratori.

Andiamo con ordine: il tutto è iniziato, come spesso accade, quando papà Truttmann ha portato con sé il piccolo Martin al poligono. Ne seguirono i primi impieghi come marcatore per gli allenamenti settimanali del papà. Il piccolo Martin, come i giovani in questa età, sognava una carriera come calciatore o ciclista professionista: lo stadio del Wankdorf o il Giro d'Italia invece del tiro del Rütli. Papà Truttmann aveva però altri piani per il suo pupillo e ha insistito sulla formazione per il tiro sportivo: aveva effettivamente scoperto il suo talento che si dimostrò per la prima volta nel 1963. Martin Truttmann fu il miglior juniores a 300m al Tiro Federale di Zurigo vincendo un moschetto. Fu posta la prima pietra della sua carriera nel tiro sportivo. Negli anni 1968-



Das WM-Team von 1974 in Thun mit (von links) Charles Jermann, Erwin Vogt, Max Hürzeler und Martin Truttmann.

1974 Martin Truttmann fu nella squadra nazionale nelle varie discipline e ottenne diverse medaglie ai campionati europei e mondiali. Quando nel 1969 ottenne come unico svizzero una medaglia (3.) a Pilsen, fu chiaro che la via verso i migliori al mondo era spianata. Il coronamento lo ottenne con il 10. rango ai giochi olimpici del 1972 a Monaco. «È un avvenimento che non si può dimenticare. Essere tra i top ten di Olimpia, sono molto fiero di ciò», spiega Martin Truttmann.

Solo due anni dopo, ai campionati del mondo a Thun nel 1974, ottenne altre medaglie per la sua collezione: 3 bronzi di squadra. Purtroppo, come capita spesso, pose fine nello stesso anno la sua carriera internazionale. Truttmann ebbe la possibilità di entrare in ambito assicurativo e ne approfittò subito. «A quel momento era molto difficile far convivere sport e professione. Oggi non è però diverso!» Quattro anni più tardi ha ripreso il negozio di vestiti di pelle Baumgartner/Linke a Lucerna con un unico dipendente. Era il tempo che le giacche da tiro erano unicamente nere o verde-bruno. «Volevamo inserire un po' di colore», si ri-

corda. Questo riuscì subito ed è visibile ancora oggi in tutti i poligoni della Svizzera.

A metà 2003 è riuscito a realizzare un suo sogno: un suo centro del tiro a Kriens, luogo molto ben raggiungibile con l'autostrada. I clienti arrivano, si fanno preparare una giacca su misura e alla sera possono ripartire con la loro nuova giacca. «Invitiamo le persone a recarsi a Lucerna, così possono combinare la visita da noi con una bellissima gita di una giornata.» Chiaramente non ha solo clienti svizzeri: vi sono nomi illustri con titoli di campione del mondo... Tra gli altri anche il campione olimpico Malcolm Cooper, solo per citarne uno. Volendo si può testare il nuovo equipaggiamento anche sul posto. È disponibile un poligono a 10m: Martin Truttmann non lascia niente al caso. «La gioia del cliente è da sempre il nostro motto.» Che questo gli riesca giornalmente è fuori discussione. 100% o niente, come spesso per Martin Truttmann, una vita nel segno dello sport del tiro. (rfi)



Bundesrat Ueli Maurer.



Schwinger Christian Stucki.

Seine wichtigsten Erfolge

- 24 Medaillen an CH Meisterschaften
- Diverse Länderkampsiege
- WM 1974 Thun 3 mal Bronze mit dem Team
- EM Luftgewehr
- CISM WM div. Medaillen mit dem Team
- Diverse Schweizerrekorde

Ses succès les plus importants

- 24 médailles à des Championnats suisses
- Diverses victoires à des concours internationaux
- CM 1974 Thoun 3 fois bronze en équipe
- Championnat d'Europe de carabine à air comprimé
- CM du CISM diverses médailles en équipe
- Divers records suisses

I suoi maggiori successi

- 24 medaglie ai campionati CH
- Varie vittorie in incontri internazionali
- CM 1974 Thun: 3 bronzi di squadra
- Campione europeo al fucile 10m
- CM CISM diverse medaglie di squadra
- Diversi record svizzeri



Schiessjacken für Jedermann.

Schüsse aus dem Fenster



Die Übungsanlage am CCCB-Schiessen und Stilstudien von Teilnehmern daran (Bilder unten).

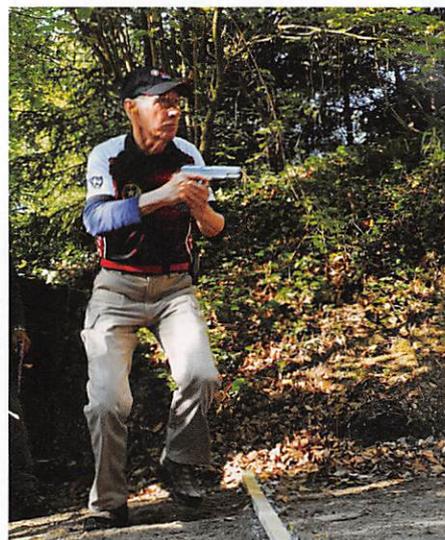
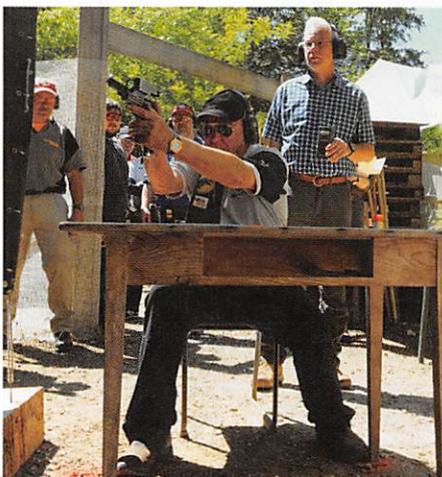
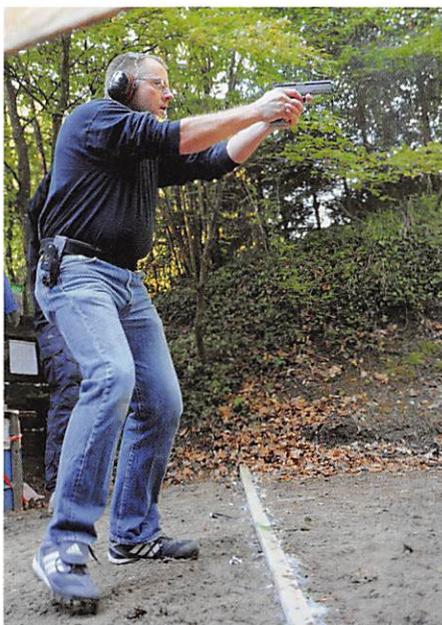
Rund 70 Schützen nahmen Mitte Mai am traditionellen Wettkampf des Civil Combat Club Biel teil. Aus Spass an der Sache oder als Vorbereitung für die WM, welche im Oktober in Florida stattfinden wird.

VON LÁSZLÓ TOLVAJ

Zweimal musste der Wettkampf verschoben und nach hinten verlegt werden, um allen interessierten Schützinnen und Schützen die Teilnahme an diesem traditionellen Match möglich zu machen. Der IPSC-Wettkampfkalendar listet für dieses Jahr über 70 Matches an mit dem WM-Höhepunkt in den USA, die Schweizer Szene bietet aber nur acht Möglichkeiten, um Wettkampferfahrung zu sammeln, die Hälfte davon Indoor. So reisen denn die Spitzenschützen praktisch jedes Wochenende an eine Veranstaltung in Europa und sind deshalb froh, ausnahmsweise einmal in der Schweiz bleiben zu können.

Die räumlichen Verhältnisse bei den Bielern bieten Platz für vier Stages, welche über die Mittagspause umgebaut werden, sodass die Wettkämpfer zu acht verschiedenen Stages und über 200 Schuss kommen konnten. Professionell von den Mitgliedern des CCCB aufgestellt und durchgeführt, waren am Schluss der Veranstaltung die Teilnehmer des Lobes voll und freuten sich bereits auf die 28. Austragung in zwei Jahren. ●

Alle Resultate sind zu finden auf www.ipsc.ch



Christine Burkhalter hat als IPSC-Schützin Ambitionen

 Schweizermeistertitel 2013 bei den Ladies, dritter Platz an der EM in Portugal, jetzt wird die WM 2014 ins Visier genommen. Eine solche Schiesssportkarriere setzt bei Christine Burkhalter viel Aufwand voraus.

VON LÁSZLÓ TOLVAJ

Viele Jugendliche kommen bei einem Jungschützenkurs erstmals in Kontakt mit dem Schiesswesen. Das war bei Christine Burkhalter nicht anders. Allerdings folgte darauf eine längere Pause. Erst nach Jahren, als ihr damaliger Freund sie einmal in den Schiesskeller von Waffen Ingold in Höchstetten mitnahm, wurde ihr Interesse wieder wach.

Bei Ingold verkehrte auch der vor knapp drei Jahren verstorbene Mathias Hasler, Mitglied beim Civil Combat Club Biel. Ein Wort gab das andere, sodass Christine bald einmal im Berner Seeland aufkreuzte und Mitglied bei den Bielern wurde. Ihre neue Umgebung motivierte sie zur Teilnahme an den ersten auswärtigen Wettkämpfen, zunächst in der Standard Division (Pistole mit Single Action-Abzug ohne Kompensator und Zieloptik). Mit zunehmender Wettkampferfahrung wechselte Christine später in die Production Division. Dort werden ähnliche Pistolen eingesetzt, allerdings mit Double Action-Abzug und beschränkt auf das günstigere 9mm-Kaliber.

Grössere Konkurrenz heisst auch mehr Herausforderung, um an die Spitze zu gelangen, und so kämpfte sich Christine von Jahr zu Jahr nach vorn. 2010 wurde sie Zweite an der SM, 2011 Erste, 2012 Rang 2, 2013 wieder Rang 1. Diese Ränge sagen noch nicht alles über Christines Leistungszuwachs aus. Mehr Aufschluss darüber erhält man erst im Vergleich mit allen Schützen derselben Division. Der beste erhält dabei 100 %, die nachfolgenden Schützen entsprechend weniger. So gesehen, kämpfte sich Christine von Jahr zu Jahr nach vorn (2010 mit 71,9 % auf den Erstplatzierten, 2011 mit 75,74 %, 2012 mit 79,24 % und 2013 mit 85,79 %).

Solche Vergleiche lassen sich auch international anstellen. An der letztjährigen EM in Portugal erreichte Christine in der Pro-

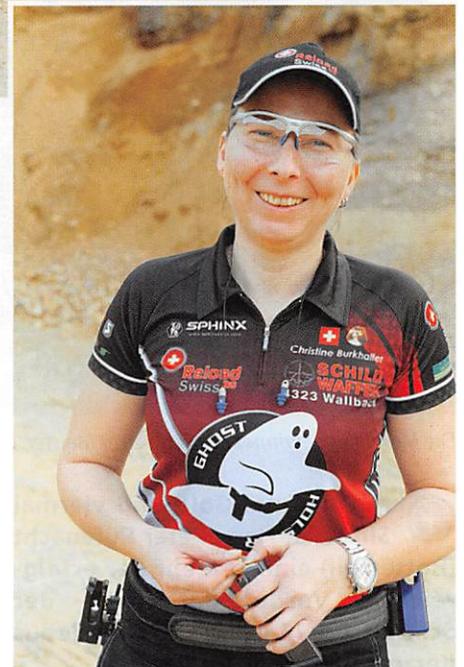


Christine Burkhalter bei der Schussabgabe mit ihrer Wettkampfwaffe im Übungsgelände und ganz entspannt beim Laden des Magazins.

duction Division 59,69 % beziehungsweise Rang 132. Zwei Russinnen schossen besser als sie mit 78,31 und 74,07 %. Damit wurde Christine in ihrer Klasse Dritte und landete auf dem Podest. Die 100 % schoss übrigens der Franzose Eric Grauffel, mehrfacher Weltmeister und zur Zeit fast unschlagbar.

Aufwand auch finanziell gross

Um in die Nähe der Spitzenschützen zu kommen, braucht es in dieser relativ jungen Schiesssport-Disziplin einen grossen Aufwand. Verglichen mit den beiden Russinnen, die vom Ehemann beziehungsweise Vater unterstützt werden und als Profis gelten, ist Christine Burkhalter eine echte Amateurin mit einem 100%-Job, den sie erfüllen muss, um ihr Hobby finanzieren zu können. Neben dem Trainingsaufwand von 25- bis 30 000 Patronen jährlich sind es die vielen Wettkämpfe, die es zu besuchen gilt. An unserem Fototermin hat Christine lediglich ein paar Probeschüsse absolviert, um ihre Patronen (selber geladen!) mit Haupt- und Ersatzwaffe zu testen. Zwei Tage später ging es am Morgen früh mit dem Flugzeug nach Wien an einen Wettkampf, am Abend zurück, umpacken, am übernächsten Tag an einen



Wettkampf nach Frankreich. Beide Wettkämpfe beendete Christine bei den Ladies auf Platz 1, besonders stolz ist sie dabei auf ihr Resultat in Frankreich. Dort schoss Eric Grauffel ebenfalls mit, wobei Christine bis auf 74 % an den Weltmeister herankam.

Das grosse Ziel dieses Jahres wird die WM vom Oktober in Florida sein. Vorher stehen noch diverse internationale Wettkämpfe auf dem Kontinent an. Im August wird etwas Erholung eingebaut, im September das Training zielgerichtet wieder aufgenommen. Die Resultate erwarten wir mit Spannung und wünschen viel Erfolg. ●

Hans-Peter Rüfenacht ist Schwarzpulverkönig



Die Medaillengewinner der Schweizer Meisterschaften in Altstätten.

Mit fünfmal Gold und viermal Silber ist Hans-Peter Rüfenacht (Bottenwil) einmal mehr der erfolgreichste Vorderladerschütze der Schweiz. Die 15-jährige Lisa Hössle aus Kerzers siegte bei der Jugend.

VON MÄX HASLER

An der 37. Vorderlader-SM in Altstätten wurden in 20 Disziplinen die Meister erkoren. Erfolgreichster Teilnehmer war Hans-Peter Rüfenacht mit fünf Gold- und vier Silbermedaillen. Für eine sechste Goldene fehlte dem Schwarzpulverkönig wenig. Zweitbesten war Bruno Reber (Bern) mit zwei goldenen, einer silbernen und drei bronzenen Medaillen. Ebenfalls Doppelgold holten Herbert Grad (Petit-Lancy), Rolf Beck (Langenthal) und Roger Flury (Sissach). Katharina Stierli (Reinach) gewann die Kategorie Walkyrie

und wurde je zweimal zweite und dritte. Auch Esther Eggenschwiler (Matzendorf) wurde mit Gold und Silber doppelt behängt.

Hoffnungsträgerin

Ein Versprechen für die Zukunft ist Lisa Hössle (Kerzers). Die 15-jährige Schülerin gewann die Kategorie Jugend und durfte sich eine speziell angefertigte goldene Medaille umhängen lassen. Hössle verwies dank einer mehr geschossenen Neun den punktgleichen Nick Häfeli (Bern) auf den Ehrenplatz.

Gold für Veranstalter

Nicht um die Vergabe von Gold konnten die Einheimischen eingreifen. Für die Veranstalter gab es aber Gold durch präsidiale Worte. Verbandspräsident Urs Wyssbrod lobte vor der Rangverkündigung nämlich die tadellose Organisation der Meister-

schaft: «Für unseren Sport ist es gut, dass sich immer wieder Leute finden, eine solche Veranstaltung auf die Beine zu stellen.» Total starteten zur SM 70 Schützinnen und Schützen. Am meisten Teilnehmer hatten die Kategorien Mariette Replika und Kuchenreuter Replika. Diese Schweizer Meisterschaft war gleichzeitig die Qualifikation für die bevorstehende WM in Spanien und die EM 2015 in Portugal. ●

Papageienschiessen auf Schloss Grandson

Tir du perroquet au château de Grandson

 **Mittelalterliche Waffentechnik, ein historischer Ort und vier engagierte Gesellschaften hat es gebraucht, um die jahrhundertealte Tradition des Papageienschiessens wieder aufleben zu lassen.**

VON LÁSZLÓ TOLVAJ

Das Schiessen auf den bunten Vogel mit Bogen und Armbrust war in Europa ab dem 13. Jahrhundert ziemlich verbreitet, in der Alten Eidgenossenschaft kam der Brauch erst später auf, so auch 1614 in Grandson. Der Volkssport wurde mit der Zeit zur militärischen Übung umfunktioniert, indem die ursprünglichen Waffen durch Ordonnanzgewehre ersetzt wurden. Mit dem Untergang des Ancien Régime geriet der Brauch immer mehr in Vergessenheit und wurde in der Schweiz kaum noch ausgeübt.

Die Idee zu einer Neuauflage kam nicht von ungefähr aus Grandson, beherbergt doch das Museum im Schloss die bedeutendste Armbrustsammlung der Schweiz. Nach mehreren Jahren der Vorbereitung und der Herstellung von drei Armbrusten speziell für diesen Zweck war es im vergangenen Jahr Zeit für eine «Generalprobe», damit 2014 das 400-jährige Jubiläum des Papageischiessens gefeiert werden konnte. Dieses fand traditionsgemäss am zweiten Mai-Samstag statt. Wegen den umfangreichen Renovationsarbeiten nicht im Schlosshof, sondern im Garten unterhalb des Schlosses mit Sicht auf den Neuenburgersee.

Die Mitglieder der Stiftung Schloss Grandson, die Vereinigung der Freunde des Schlosses, der Schützenverein Arnon sowie die «Noble Compagnie des Mousquetaires de Grandson» gaben sich alle Mühe, das Schützenfest in einem würdigen und sicheren Rahmen zu ermöglichen.

Trotz vielversprechendem Wetter fanden sich nur rund 60 Schützen zum Wettkampf ein, welche in den Kategorien Damen, Männer und Jugendliche (14 bis 20 Jahre)



Diese Papageienfigur war das Ziel beim Armbrustschiessen vor dem Schloss Grandson.



Frauenpower an der Armbrust, welche mit dem Einsatz von viel Muskelkraft (ca. 300 Pfund) gespannt werden muss (Bild rechts).

alle das selbe Programm schossen. Dieses begann mit einer Qualifikationsrunde auf die 22 Meter entfernte Papageischiebe mit Zehnerwertung, wobei ein Probepfeil plus drei zählende Pfeile geschossen wurden. Das Schiessen mit den auf antik getrimmten Armbrusten hatte es in sich, denn gezielt wurde lediglich über Kimme und Pfeilspitze, zudem wiegt eine solche Armbrust über vier Kilogramm.

Nach der Vorselektion durften am späteren Nachmittag die drei Besten jeder Kategorie um den Königstitel kämpfen. Geschossen wurden wiederum drei Pfeile (ohne Probepfeil), diesmal auf den Holzpapagei mit den Blechflügeln. Im Gegensatz zur vergrösserten Papierversion zeigte sich der dreidimensionale Papagei in natürlicher Grösse, bei 18 Meter Schussdistanz eine echte Herausforderung! Hier setzten sich wie bereits im vergangenen Jahr die Damen durch, trafen doch zwei von ihnen den Vogel so, dass er direkt «vom Stängeli» fiel (10 Punkte). ●

Die Rangliste und weitere Informationen zum Schiessen finden Sie auf www.papegay.ch



Siegerehrung: François Payot, Präsident des Papageischiessens (links), überreicht den Wanderpreis der Schützenkönigin Aurore Sagette.



Il a fallu une technique d'armement du moyen-âge, un lieu historique et l'engagement de quatre sociétés, pour faire revivre l'antique tradition du tir du perroquet.

Le tir à l'arc et à l'arbalète sur l'oiseau multicolore était très répandu en Europe à partir du 13ème siècle, dans l'ancienne Confédération, la coutume s'établit plus tard, comme à Grandson en 1614. A travers le temps, le sport populaire se transforma en exercice militaire, tandis que les armes originales furent remplacées par des fusils d'ordonnance. Par le déclin de l'ancien régime, la tradition tomba dans l'oubli et ne fut pratiquement plus exercé en Suisse.

Ce n'est pas un hasard que l'idée pour une nouvelle relance vint de Grandson, qui abrite, en effet, la collection d'arbalètes la plus remarquable de Suisse. Après plusieurs années de préparation et la fabrication de trois arbalètes, spécialement à cet effet, il était temps d'organiser une «répétition générale», afin de pouvoir fêter le 400ème anniversaire du tir du perroquet en 2014. Celle-ci eu lieu, selon la tradition, le deuxième samedi du mois de mai, non pas dans la cour du château, à cause d'importants travaux de rénovation, mais dans le jardin en dessous de celui-ci, avec vue sur le lac de Neuchâtel. Les membres de la Fondation du Château de Grandson, l'Association des Amis du Château, la société de tir Arnon ainsi que la «Noble Compagnie des Mousquetaires de Grandson» se sont efforcés d'organiser la fête de tir dans un cadre digne et sûr.

Malgré une météo prometteuse, quelque 60 tireurs seulement se sont retrouvés pour la compétition, qui fut disputée dans les catégories dames, hommes et adolescents (de 14 à 20 ans), le programme étant le même pour tous. Celui-ci débuta par un tir de qualification sur une cible à 10 points, en forme de perroquet, placée à 22 mètres, sur laquelle une flèche d'essai était tirée + trois autres comptant pour la qualification. Le tir avec l'arbalète de conception ancestrale, se révéla assez particulier, parce qu'il était seulement possible de viser par le cran de mire et la pointe de la flèche. En outre, une telle arbalète pèse plus de quatre kilos. Après la présélection, en fin d'après-midi, les trois meilleurs de chaque catégorie ont pu en découdre pour le gain du titre de roi. On tirait à nouveau trois flèches (sans flèche d'essai), cette fois-ci sur un perroquet en bois, avec des ailes en tôle. Contrairement à la plus grande version en papier, la version tridimensionnelle se présentait en grandeur



Vor der Kulisse des Schloss Grandson, das sich derzeit in Ranovation befindet, wurde der Wettkampf ausgetragen. Ziel dabei war es, dem Papageien den Flügel abzuschliessen (rechts).

nature, un vrai défi pour une distance de 18 mètres! Ici, les dames s'imposèrent, d'ailleurs comme l'année précédente, en effet, deux d'entre elles firent si bien mouche que l'oiseau tomba aussitôt de son perchoir (10 points). (jma)

Vous trouvez le classement et d'autres informations concernant le tir sur www.papegay.ch



Gut geschützt auf die Reise

Ferien sind die schönste Zeit im Jahr. Damit sie gelingen, braucht es eine gute Portion Glück – und die richtige Vorbereitung. Ein umfassender Reiseschutz gehört dazu. So erspart man sich im Ernstfall nicht nur Ärger, sondern auch Kosten.

Meist geht alles gut, doch manchmal hat man einfach Pech: Wer auf einer Reise krank wird oder verunfallt, braucht deshalb einen guten Reiseschutz. Gerade für Länder mit hohen Gesundheitskosten empfiehlt sich eine Zusatzversicherung, denn die Grundversicherung deckt längst nicht alle Behandlungen.

Weltweit können aber nicht nur Aufenthalte im Spital, sondern auch ambulante Leistungen schnell ein Mehrfaches davon kosten. In den USA beispielsweise verlangen manche Spitäler einige Tausend Dollar pro Tag. Ist gar ein Rücktransport in die Heimat nötig, so wird's erst richtig teuer: Je nach Land belaufen sich die Ausgaben für eine Repatriierung auf mehrere Tausend Franken. Die Grundversicherung deckt solche Kosten nicht. Wer sie nicht selber bezahlen will, sollte unbedingt eine Zusatzversicherung abschliessen.

Kostenlose Unterstützung im Notfall

Ob Beinbruch, Hexenschuss oder Schlaganfall: Im Ausland fühlt man sich bei einem ernstem gesundheitlichen Problem besonders hilflos. Wer bei Helsana eine Zusatzversicherung hat, erhält nicht nur umfassende Leistungen, sondern auch professionelle Unterstützung, und zwar rund um die Uhr. Das Kompetenzzentrum Ausland von Helsana gibt weltweit Kostengutsprachen ab und koordiniert die Behandlung zusammen mit der unabhängigen Notrufzentrale Medica. Dieses erteilt zudem medizinischen Rat (+41 34 340 16 11) und organisiert im Notfall Arzt und Spital. Für Helsana-Kunden mit TOP, COMPLETA oder WORLD sind diese Dienstleistungen selbstverständlich kostenlos.



Schützen Sie sich und Ihre Liebsten mit einer Krankenpflegezusatzversicherung. Gerade auf Reisen ist sie eine wichtige Ergänzung zur Grundversicherung.

Bestens informiert – schon vor der Reise

Zusatzversicherte profitieren übrigens schon vor der Reise: Wer WORLD-, TOP- oder COMPLETA-versichert ist, kann sich über die Travelcheck-Hotline gratis von einer Fachperson zu Themen rund um Gesundheit und Sicherheit beraten lassen (+41 44 655 11 30). Ein weiteres Plus: die Travel-Safety-App von Helsana. Sie stellt länderspezifische Notfallnummern zur Verfügung und liefert medizinische Informationen über das Reiseziel. Besonders praktisch ist der integrierte Dokumentenscanner. Dank ihm haben Sie stets eine Kopie der Reisepapiere und der Helsana-Card dabei. Die Karte gehört unbedingt ins Reisegepäck: Ohne sie gibt es in vielen Ländern medizinische Leistungen nur gegen Barzahlung.

Rechtsschutz inklusive

Helsana offeriert mit ihren Zusatzversicherungen WORLD, TOP und COMPLETA einen umfassenden Reiseschutz für wenig Geld: Alle stationären Notfälle wie auch Rücktransporte sind weltweit voll gedeckt, ambulante, medizinisch notwendige Behandlungen zu neunzig, bei WORLD zu hundert Prozent.

TOP und COMPLETA bieten speziell für Reisen noch einen weiteren Mehrwert: den Auslandsrechtsschutz. Das unabhängige Vermögenszentrum (VZ) verleiht der Zusatzversicherung TOP übrigens seit vielen Jahren Bestnoten für «überdurchschnittliche Leistungen». Mit dieser Versicherung im Gepäck verreisen Sie garantiert sorgenfrei.

Gut und günstig versichert

Dank der Partnerschaft mit der Helsana-Gruppe erhalten die Mitglieder des Schweizerischen Schiesssportverbandes einen dauerhaften Rabatt von **15 Prozent** auf die meisten Zusatzversicherungen der Helsana-Gruppe. Das Angebot gilt ebenfalls für alle Familienangehörigen welche im selben Haushalt leben. Auch Mitglieder, die bereits innerhalb der Helsana-Gruppe (Helsana, Avanex, Progrès und Sansan) versichert sind, können von den günstigen Konditionen profitieren. Für Familien lohnt sich ein Wechsel mehrfach: Sie geniessen 70 Prozent Kinderrabatt und zusätzlichen Familienrabatt. Überzeugen Sie sich selbst und fordern Sie eine individuelle, unverbindliche Offerte an unter www.helsana.ch/ssv.

Helsana
Die Krankenversicherung der Schweiz.

Fernseh-Team aus USA zu Besuch beim Feldschiessen

Für einen Dokumentarfilm zur Waffengesetzgebung hat ein Fernseh-Team aus Kalifornien am Feldschiessen in den Kantonen Glarus und Freiburg die Schützenfamilie besucht.

Die drei Amerikaner und ein Kanadier waren von einem Privatfernsehsender beauftragt, die Waffengesetzgebung in der Schweiz zu dokumentieren. «Wir sind überwältigt von den Eindrücken, welche wir hier erhalten. Die strikte Disziplin vor, während und nach dem Feldschiessen hat uns sehr beeindruckt. Jedermann weiss, wie man mit den Sturmgewehren und Karabinern umzugehen hat», wusste Gruppenchef Randy Winton zu berichten. Jeder kriegt hier seine 18 Schuss für das Feldschiessen-Programm. Es gibt vor und nach jedem Schiessen eine Waffenkontrolle.

«Bei uns geht das viel undiszipliniertes vor sich. Wir holen uns, was wir haben möchten, und fahren irgendwo in die Wildnis. Von dieser Freiheit möchten die Befürworter natür-



Die Filmcrew mit Marcel Benz vom SSV sowie Fredy Lienhard und Sepp Ruoss vom Glarner Kantonalverband.

lich nicht los lassen, sagte Winton weiter. Am Samstag hatte die Crew das Feldschiessen im Kanton Freiburg besucht. «Die dortige Stimmung hat den Amerikanern sehr gefallen», meinte Marcel Benz. Am Sonntag kam der Geschäftsleiter des SSV mit den Filmemachern nach Elm. Der Schiessstand inmitten der Bergwelt mit den modernen

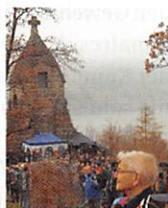
Trefferzeiganlagen war ein Highlight wie auch die improvisierte Visualisierung der Ergebnisse in die Schützenstube. Chrigl Schuler vom SV Matt-Engi hatte für das Feldschiessen eigens eine digitale Übertragung von den Monitoren bei den Schiesslagern in die Schützenstube eingerichtet. Dies war selbst für die Gäste aus Übersee

ein absolutes Novum. «That's crazy», meinte Jesse Winton.

Die Equipe reiste nach zehntägigem Aufenthalt in die Staaten zurück mit Eindrücken vom Schweizer Patriotismus und einer gut funktionierenden Gesetzgebung im Gepäck. Der Dokumentarfilm soll im Herbst in die Kinos und ins Fernsehen gelangen. (J.R.) ●

Walter Lüthi schoss 62 Pkt. bei 70. Teilnahme

1945 hat der Emmentaler **Walter Lüthi** (im Bild am Morgarten) sein erstes



Feldschiessen absolviert. In den folgenden Jahren blieb Walter dem Schiesssport treu und war später der Schützengesellschaft der Stadt Chur stark verbunden. Mehr noch, er diente

sich auf allen Ebenen des Schiessens hoch, sei es als Spitzenschütze, aber auch als treuer Funktionär, kurz überall dort, wo kompetente Hilfe gefragt ist.

Der Unverwüstliche nimmt immer noch aktiv am Geschehen teil. Auch mit Jahrgang 1926 schießt Walter Lüthi immer noch «freihändig» und trifft. An seinem Jubiläums-Feldschiessen schoss Walter Lüthi übrigens gute 62 Punkte. ●



Mit 90 oder 15 – Hauptsache voll im Schuss

Die SG Süderen konnte am Feldschiessen ein spezielles Ereignis feiern: Armin Eicher (Jahrgang 1924; 2. vr.) aus Muri b. Bern erreichte 58 Punkte und konnte den Kranz in Empfang nehmen. Die jüngste Schützin der SG Süderen, Tamara Scheuner mit Jahrgang 1999 (2. vl.), durfte sich mit 64 Punkten den Kranz ebenfalls anstecken. Die beiden Schützen werden flankiert von Präsident Martin Scheuner und Kassierin Anita Lehmann.

Oberkulmer Schützen trafen Bundesrat am Pfynschiesen

Seit vielen Jahren ist das an Pfingsten stattfindende historische Pfynschiesen im Wallis ein Highlight im Jahresprogramm der Oberkulmer Schützen.

Zum 50-Jahr-Jubiläum des Anlasses machten sich 17 Schützinnen und Schützen bei wunderschönem Wetter Richtung Wallis auf, um die begehrten Kränze zu schiessen. Bei unseren langjährigen Rarner Schützenkameraden verbrachten Jung und Alt einen gemütlichen Vorabend bei einem feinen Raclette und köstlich mundendem Walliser Weisswein. Am Jubiläumsschiessen schossen Hunziker Eveline, Gysin Désirée, Speck Patrick und Baumann Steve die speziellen Kränze heraus, die Gruppe Rotkorn 1 gewann einen der schönen Gruppenpreise.

Der als Ehrengast und Festredner geladene Bundesrat Ueli

Maurer begleitete den Anlass den ganzen Tag und liess es sich nicht nehmen, mit den Oberkulmer Schützen angeregt über die aktuellen politischen Ereignisse zu diskutieren. Mit Witz und Humor erzählte er auch einige lustige Episödden aus dem Bundesratsleben.

Es ist wohl unnötig zu sagen, dass Ueli Maurer keinen Helikopter benötigte, um das Wallis zu besuchen. Auch auf Bodyguards konnte er gut verzichten, besser geschützt als durch die treffsicheren Oberkulmer Schützen kann ein Bundesrat wohl kaum sein. Die Tatsache, dass die Voksnähe unserer Regierung weltweit wohl einzigartig ist, darf uns alle mit grossem Stolz auf unser Land erfüllen.

Nach einer Weindegustation machten sich die Oberkulmer am Pfingstmontag wieder auf den Heimweg. ●



Gruppenbild der Oberkulmer Schützen mit Bundesrat Ueli Maurer und dem Walliser Staatsrat Oskar Freysinger (ganz links) am Pfynschiesen.

Grosses Fest in



Luftaufnahme vom Festgelände am Dorfrand von St. Silvester.

Der Entschluss, das Feldschiesen 2014 in St. Silvester durchzuführen, 50 Jahre nachdem dieses das erste Mal im Freiburger Dorf stattfand, fiel an der Generalversammlung 2011.

VON ALAIN BOSCHUNG

Zur Eröffnung hat sich das OK unter der Leitung von Präsident Marcel Clément etwas Neues einfallen lassen. Mit einem Eröffnungsereignis mit Grössen aus der regionalen, kantonalen und nationalen Politik wie Armeechef Korpskommandant André Blattmann oder Grössen aus dem Sportbereich des HC Fribourg Gottéron mit Spieler Marc Abplanalp. Nach dem Entzünden der Feldschiesenflamme gaben sich die prominenten Gäste noch die Ehre, gegen Lokalmatadoren in einem Schiesswettkampf anzutreten.

Wetterglück lachte

Das Feldschiesen an sich wurde dann erst am Samstag mit dem Vorschiesen eröffnet. Das abendliche Fest und Konzert mit den «Stromstossörgelern» war der krönende Abschluss dieses Tages. Wie es scheint, haben die geopferten Kerzen Petrus nach drei verregneten Feld-

schiesen in St. Silvester umgestimmt. So hatten wir zum ersten Mal nach 1964, 1982 und 2000 Wetterglück. Auch wenn am Donnerstagabend noch ein kleiner Regenschauer aufwartete, so war das überfüllte Lotto ein grossartiger Auftakt zum Feldschiesen-Wochenende.

Das grösste Fest der Region, wie es die Freiburger Nachrichten bezeichnete, bot mit einem Feldstand und Zeigern für Pistolen- und Gewehrschützen ein aussergewöhnliches Schiesserelebnis für Jung – der jüngste Schütze hatte Jahrgang 2003 – und Alt – ältester Schütze mit Jahrgang 1927. Wer denkt, dass in einem Feldstand tiefere Resultate geschossen werden als in einem modern eingerichteten Schützenhaus, der täuscht sich gewaltig. Obwohl es diesmal weder bei den Pistolen- noch bei den Gewehrschützen für ein Maximalresultat gereicht hat, war der Kampf um den Schützenkönig sehr spannend.

Total 2047 Teilnehmer

Es kämpften insgesamt 2047 Schützen um die verschiedenen Kronen, 55 Schützen mehr als im Vorjahr. Bei den Gewehrschützen gewann der frühere Jungschützenleiter Guido Jungo aus St. Ursen mit 71 Punkten vor

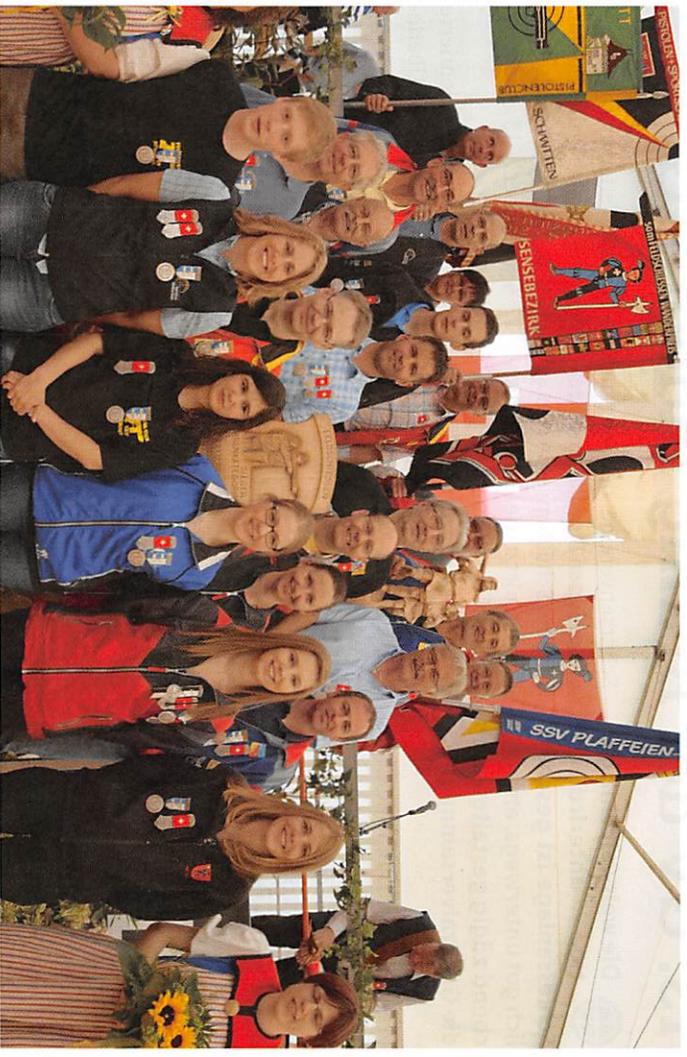
St. Silvester am Feldschuessen



Gut gefüllt war die Festhalle beim Lotto. In der Halle fand auch die Siegerehrung statt und entzündete zum Auftakt Armeechef André Blattmann die Feldschuessenflamme.



sieben Schützen mit 70 Punkten, darunter eine Jugendliche mit Jahrgang 1998. Bei den Pistolen-schützen setzte sich Dominique Aebischer aus Düringen mit 178 Punkten durch, gefolgt



von drei Schützen mit 177 Punkten. Bravo zu diesen Leistungen. Das Rahmenprogramm bot Unterhaltung für alle Generationen. Weit über 10 000 Festsucher genossen ein gemütliches

Raclette im Raderrestübli, feieren die Schlicher Alpenparty in der Festhalle oder tanzen zu Klängen lokaler DJs in der Bar. Das Feldschuessen 2015 findet in Wünnwil statt. Wir wün-

• schen dem dortigen Organisationskomitee viel Glück.

Für Bilder oder detailliertere Ranglisten siehe www.feldschuessen-sense.ch oder www.sgstsilvester.ch



Die Aktionäre bei der Abstimmung an der Generalversammlung und beim Schiessen (Bild rechts).



13. GV der Brünig Indoor AG

Die weltweit einzigartige unterirdische Schiessanlage ist geschäftlich gut unterwegs, entsprechend zügig gestaltete sich die Generalversammlung.

Franz Stämpfli, Präsident des Verwaltungsrates, konnte neben einigen Gästen rund 150 Aktionäre und Aktionärsvertreter begrüßen, welche zusammen 12876 Aktienstimmen repräsentierten. Anschliessend überbrachte Dora Andres als Präsidentin des SSV die Grussbotschaft des Verbandes und orientierte über das Leitbild sowie neue Kurse, zum Beispiel jene für Wiedereinsteiger in den Schützensport (wo es noch freie Plätze hat). Ziel wird es aber auch sein, die Zahl von 130000 Teilnehmern des Feldschiessens zu halten. Mit einer Aktion «Tag der offenen Tür» jeweils am letzten Maiwochenende sollten die

Schützenvereine den Zugang von weiteren Bevölkerungskreisen zum Schützenwesen ermöglichen. Zuletzt wies Dora Andres noch auf das kommende Eidgenössische Schützenfest für Jugendliche in der Region Bern hin, auf fünf Kantone sowie die WM in Grenada, Spanien. Sie betonte auch, dass Brünig Indoor für den SSV ein wichtiger Partner sei und jeder Schütze mindestens einmal im Jahr die Anlage benutzen sollte.

Weil der Jahresbericht schon mit der Einladung versendet worden ist, konnten Bilanz, Erfolgsrechnung und Bericht der Revisionsstelle in rascher Folge abgearbeitet werden. Die Einnahmen aus dem Schiessbetrieb waren 2013 leicht unter jenen des Vorjahres, wobei hier das Wetter eine wichtige Rolle spielt. Der «Einbruch» in den Besucherzahlen findet jeweils in den Sommermonaten statt (je

besser das Wetter, umso weniger Besucher), wobei in diesem Jahr der bisherige Schiessbetrieb um 17% gegenüber 2013 angezogen hat.

Franz Stämpfli orientierte auch über strategische Überlegungen des Verwaltungsrates zur weiteren Entwicklung von Brünig Indoor. Soll es in Richtung Vergrösserung der Anlage gehen oder mehr in den Sicherheitsbereich? Auf jeden Fall muss der Betrieb fitter gemacht werden, unter anderem durch eine Verbesserung der Ertragslage. Zuletzt gab es noch einen Ausblick auf die 19. Obwaldner Trophäenschau vom 9. bis 11. Januar 2015, bevor es ins Festzelt ging, wo das Spanferkel schmorte und die Gewinner des Aktionärsschiessens gefeiert wurden. (LT)

Weitere Infos und Ranglisten auf www.brueinigindoor.ch

Churer selber

Weil er sich vor allem fürs schnelle Schiessen mit Zeitbegrenzung interessiert, ihm aber die Anschaffung einer herkömmlichen Klappscheibenanlage zu teuer war, hat sich der Churer Pistolenschütze Stephan Lehmann selber eine Anlage gebaut. Mit durchschlagendem Erfolg.

VON VERENA ZIMMERMANN

Das schnelle Schiessen mit Zeitbegrenzung liegt dem 51-jährigen Stephan Lehmann aus Chur ganz besonders am Herzen. Und seit der Pistolenschütze vor vier Jahren einen Kurs mit der Schnellfeuerpistole besucht hat, ist er hiervon derart fasziniert, dass er diese «Randsportart innerhalb einer Randsportart» unbedingt weiter praktizieren wollte. Die Anschaffung einer entsprechenden Schiessanlage sei ihm jedoch zu teuer gewesen. Deshalb habe er sich daran gemacht, sich selber so etwas zu bauen. «Einen ganzen Sommer lang habe ich Ideen ausgebrütet und mein Konzept laufend verfeinert», sagt der gelernte Mechaniker und Ingenieur HTL, der heute als Software-Entwickler arbeitet.

Mit einfachsten Mitteln

Die von Lehmann in Eigenregie entwickelte Klappscheibenanlage KS01 sollte in der Qualität den damals bereits bestehenden Anlagen anderer «grosser» Hersteller in nichts nachstehen, jedoch bezahlbar bleiben. «Bei meinem Arbeitgeber stehen eine Laserschneidmaschine und eine Pulverbeschichtungsanlage. So habe ich einen guten Zugang zu den benötigten Blechteilen», sagt Lehmann, der seine Anlagen mit

Pistolenschütze entwickelte eine Klappscheibenanlage



10 Sekunden bis zum Start: Stephan Lehmann demonstriert das ebenfalls von ihm entwickelte Software-Programm für seine Klappscheibenanlage.

einfachsten Mitteln produziert. Für die integrierte Elektronik hat der Tüftler extra eine Platine entworfen, welche oben schlank in den Rahmen passt.

Überzeugt von seiner Erfindung und auch aus Kostengründen hat Lehmann gleich von Anfang an eine Serie von zehn Stück hergestellt. Diese waren aufgrund der Innovation und des günstigeren Preises schon nach kurzer Zeit verkauft. Derweil trainierte der passionierte Schiesssportler fleissig auf seiner eigenen Klappscheibenanlage und wurde im Jahr 2011 prompt Schweizer Meister.

Schon gut verbreitet

Lehmans Klappscheibenanlagen stehen heute von Mar-

tigny bis St. Margrethen bei diversen Schiesssportvereinen, aber auch bei Privatpersonen, im Einsatz. «Das grösste Ereignis im Jahreslauf ist jeweils im April im Brünig-Indoor das Finale der Verbandswettkämpfe des Schweizer Schiesssportverban-

So funktioniert Lehmanns Klappscheibenanlage

Jede der fünf nebeneinander stehenden Scheiben ist mit einem Loch versehen. Tritt ein Geschoss durch ein Loch, bewegt sie das dahinter hängende Pendel und betätigt einen Mikroschalter. Die Elektronik registriert dies als Treffer und schaltet die weisse Trefferlampe ein. Ausgewertet wird also nur Treffer und Nicht-Treffer.

des (SSV) sowie die anschliessende Schweizer Meisterschaft. Dort stehen jeweils acht Anlagen nebeneinander, die synchron gesteuert werden», sagt der zweifache Familienvater.

Dank dem Einsatz von Magneten lassen sich die fünf neben-

einander stehenden Scheiben in Lehmanns Anlage ohne Werkzeug innert Sekunden auswechseln. Die verschiedenen Lochplatten haben Durchmesser von 30 bis 59.5 Millimeter und werden je nach Wettkampf eingesetzt.

Vom PC steuerbar

Ein weiterer Vorteil der Lehmannschen Klappscheibenanlage ist die integrierte Elektronik mit programmierbarem Steuercomputer. Dieser stellte eine echte Neuheit dar, verfügt er doch über eine optionalen Netzwerkanschluss (Ethernet) und lässt sich komplett von einem PC fernsteuern. ●

Mehr Infos: www.klappscheibe.ch

Zürcher am 4-Städte-Wettkampf in Stuttgart

Der Vier-Städte-Wettkampf hat eine sehr lange Tradition. Bereits in den Sechziger-Jahren des letzten Jahrhunderts trafen sich Schützen aus Salzburg, Stuttgart und Zürich zum freundschaftlichen Wettkampf. In der Zwischenzeit ist die Schar der Schützen deutlich kleiner geworden.

Bei Sonnenschein nahmen wir die Fahrt nach Stuttgart unter die Räder und nach gemütlicher Fahrt und Mittagessen begannen am Nachmittag die Wettkämpfe traditionell mit den Druckluftwaffen. Die Schiessanlage der Stuttgarter Schützengilde ist toll, doch fehlen auch dort, wie an anderen Orten, Nachwuchs und wichtige Funktionsträger. Bester der Zürcher Schützen mit der Luftpistole war Markus Rieger (558), während



Die stattliche Zürcher Delegation vor dem Schützenhaus in Bottreng.

mit der 50m Pistole Rudi Renner oben ausschwang.

Auf der Schiessanlage im Stadtteil Bottreng massen wir uns mit der Sportpistole auf 25m. Mit 279 Präzision und 278 Duell entpuppte sich Sandro Ma-

succi als bester Zürcher Schütze. Daniel Greminger erzielte mit der Standardpistole unser bestes Resultat. Für die Gebrauchspistole vertrauten die Zürcher (fast) ausschliesslich auf eigene oder geliehene SIG 210, immer noch

ein Bijou im grosskalibrigen Schiessen. In den vier Serien auf die Präzisionsscheibe und ebenfalls vier Serien in 20 Sekunden auf die ISSF-Schnellfeuerscheibe stellte sich MSVZ-Präsident Stephan Buschor als treffsicherster Zürcher heraus. Er gewann auch das Präsidentenschieszen, das mit Schlosspistolen ausgetragen wurde.

Bilanz: Der Wettkampf über Auffahrt wird sehr geschätzt. Man trifft immer wieder dieselben Kameradinnen und Kameraden – leider. Ganz selten tauchen neue Gesichter auf. Insbesondere im Pistolenmatchschieszen müssen wir in der Schweiz handeln. Die Präsidenten und Matchchefs der Kantone, Verbände und Vereinigungen sind gefragt. *Urs Niggli* ●

1° JIWK Lugano: Riuscita la prova generale

(ERa) Da giovedì 22 a domenica 25 maggio ha avuto luogo presso i poligoni della Civici Carabinieri di Lugano il primo Concorso internazionale juniores. Si è trattato di una prova generale e il carattere internazionale, a causa di concomitanze varie dell'ultimo momento nei calendari internazionali, l'hanno dato unicamente due concorrenti del Saarland, Germania.

Momenti topici sono stati sabato pomeriggio la visita alla Morini Competition Arm di Bedano: il titolare ing. Francesco Repich ci ha guidati personalmente attraverso i vari posti di lavoro. Sabato sera vi è stata una simpatica e squisita grigliata insieme agli amici della Civici.

«Lugano Trophy»: una gara alla pistola ad aria compressa a gruppi. Ha vinto il gruppo formato da Frederik Zurschmiede, Rebecca Villiger e Cedric Wenger con 1097 e 33 punti. Il grup-



Siegerehrung am 1. JIWK in Lugano.

po di Davide Ferrari, Gilles Dufaux e Brian Hofer è 4. con 1088 e 27 punti.

Pistola 50m: Ha vinto con ottimi 533 punti Marvin Flückiger. Terzo a fine qualifica con 519 punti, il nostro Davide Ferrari ha chiuso la finale dei migliori otto in quinta posizione.

Pistola Sport 25m: Si è imposto con eccellenti 575 Alexander

Riedener. A pari merito (563) con il secondo, ma con due mouches in meno (18 a 16) Davide Ferrari ha conquistato la medaglia di bronzo.

Pistola Sport Juniores Donne a 25m: Rebecca Villiger, la migliore con magnifici 560 nella qualifica è caduta malamente nella finale ISSF, finendo fuori dal podio. Ha vinto Anina Stal-

der (qualifica 547) con 8 punti. Il bronzo è andato alla luganese Adelaide Zilic Lobo.

Pistola 10m Juniores: è la gara che ha chiuso la quattro giorni e ha avuto luogo domenica. Sono stati 15 gli atleti in gara e quattro hanno ottenuto in qualifica un punteggio superiore a 560. Moaz Saleh è stato il migliore con 565, seguito da tre concorrenti con 563, fra i quali il nostro Davide Ferrari. Dopo diversi 10 in prova Davide ha iniziato la finale ISSF con un 6.6, una «mazzata» dalla quale non si è più ripreso, chiudendo all'8. rango. Ha vinto Alexander Riedener con 196.7 (563 in qualifica), davanti a Moaz Saleh con 196.3 e Frederik Zurschmiede con 175.7 (qualifica 551).

Pistola 10m Juniores donne: già in testa dopo la qualifica con eccellenti 381, Rebecca Villiger ha vinto anche la finale con 194.0, davanti ad Anina Stalder (266 in qualifica e 193.1 in finale). ●

Iseo si riconferma al vertice dei gruppi sport

Nella seconda giornata del concorso gruppi al fucile 300m ad Airolo erano in gara i fucili sport: giornata favorita dal bel tempo.

Dodici i gruppi in gara (ognuno di 5 tiratori) che hanno iniziato la competizione al mattino con l'eliminatória: 20 colpi per ogni tiratore su bersaglio A10. I migliori 8 gruppi accedevano alla semifinale del pomeriggio: il turno eliminatório è stato condotto da Rivera con 957 punti. Individualmente il migliore è stato di Simone Martini, Cevio e Ivan Fiscalini, Borgnone con 195 punti.

Al pomeriggio, nonostante le buone condizioni meteo apparenti, molti tiratori hanno avuto difficoltà (la luce non perdonava il minimo errore): Iseo (944) conduce le danze di misura su Rivera (943) e si fa accompagnare in finale da Cevio e Ambri (che



Podio Campionato gruppi (da sin) Rivera (2.), Iseo e Ambri (3.)

ha la meglio per gli appoggi su Tavernere). I migliori tiratori del secondo turno sono stati Alfredo Taragnoli, Quinto e Nicola Stempfel, Vezio con 194 punti.

La finale ha visto un colpo di coda del gruppo di Ambri (931) che, trascinato da Taragnoli (197); il gruppo è completato da

Gabriele Arrigoni, Roberto Cavanaugh, Maurizio Gianella e Luigi Moser) riesce a superare Cevio (921) e si assicura la medaglia di bronzo.

Iseo (Luigi Canepa, Andrea Merzaghi, Franco Moriggia, Fabio Olgiati e Nicola Stempfel) si riconferma ai vertici cantonali

con 948 precedendo Rivera (933; Stefano Bonomi, Brenno Cattani, Claudio ed Ermanno Minelli, Luca Mattei).

I quattro gruppi finalisti sono anche qualificati per i turni principali a livello federale per la qualifica alla finale dei campionati nazionali. ●

Paradiso neo campione di gruppo alla P50

Il poligono del Magnifico Borgo ha ospitato i campionati cantonali a gruppi alla pistola a 50m: una giornata favorita dal bel tempo ma ha però visto risultati modesti.

Dodici i gruppi in gara (ognuno di 4 tiratori) che hanno iniziato la competizione al mattino con l'eliminatória con turni di 10 colpi per ogni tiratore su bersaglio P10: i migliori 8 gruppi accedevano alla semifinale del pomeriggio (10 colpi per tiratore). Il turno eliminatório è stato condotto da Bellinzona con 721 punti. Individualmente il migliore del mattino è stato Giampietro Canepa, Olivone con 190 punti.

Al pomeriggio, nonostante le buone condizioni meteo, molti tiratori hanno avuto difficoltà:



Podio gruppi pistola (da sinistra) Olivone (2.), Paradiso e Tesserete (3.)

Tesserete (364) conduce le danze su Mendrisio (361). Staccano il biglietto per la finale anche Olivone e Paradiso (questi ultimi quasi non ci credevano...). Il migliore del secondo turno è stato Brenno Regazzoni, Grancia con 96 punti. La finale ha visto un cedimento di Tesserete e Men-

drisio: Paradiso e Olivone riescono a mantenere il livello della semifinale.

Paradiso, trascinato da Ralph Müller, Mezzovico (95 punti) con Giuseppe Caracoi e Felice e Massimiliano Angemi s'impone con 356 punti precedendo Olivone (354; Giampietro

Canepa, Reto Chiappuzzi, Simone Solari e Roberto Veglio). Medaglia di bronzo a Tesserete (350; Lorenzo Lucchini, Roberto Marcionelli, Brenno Regazzoni e Devis Somazzi); segue Mendrisio a 344 punti (Giorgio Carri, Guido Robbiani, Fabio Sassi e Roberta Solcà). ●

Der Weg nach Granada

Für die Teilnahme an den Weltmeisterschaften im September in Granada werden Ende Juli/Anfang August die Weichen gestellt. Dann finden die für die Selektion entscheidenden Trials statt.

Mit 36 Athleten, davon 16 Frauen und 13 Junior(inn)en, nahm die Schweiz 2010 an der WM in München teil. Fünf Gold-, zwei Silber und drei Bronzemedailles holte das Team in den 107 Entscheidungen, die damals Ende Juli und Anfang August ausgetragen wurden.

Heuer werden nun in derselben Zeit erst die Schweizer Teilnehmer für die WM 2014 vom 6. bis 20. September im spanischen Granada bestimmt. Die Selektion erfolgt über die Trialwettkämpfe, welche an drei Wochenenden stattfinden: vom 25.-27. Juli Junioren/Juniorinnen Ge-



Das Eingangstor zur WM-Schiessanlage in Granada.

wehr 10/50m in Schwadernau; 1.-3. August Pistole 10m Männer/Frauen/Junioren/Juniorinnen, Pistole 25m (Schnellfeuer und Zentralfeuer Männer, Standard Männer/Junioren, Sport Junioren/Frauen/Juniorinnen) und Freipistole 50m Männer/Junioren in Filzbach und 8.-10. August Gewehr 300m (liegend/

3-Stlg Männer/Frauen; Standardgewehr Männer) in Buchs AG. Für die Trials sind sämtliche Sportler im Kader Spitzensport direkt qualifiziert. Ergänzt wird das Starterfeld durch die besten Fünf nach dem 7.+8. Shooting Masters (resp. 2.+3. G300m). Bei OSP Junioren zählt allein das 7./8. ShMa. (atp) ●

1. August-Schiessen Bettensee

Dieses Jahr findet auf der 300-m-Schiessanlage Bettensee in Kloten bereits die 41. Austragung des traditionellen August-Schiessens statt. Das Schiessen findet an folgenden Tagen statt: Fr 25. Juli, 16.00 bis 20.00; Sa 26. Juli, 8.00 bis 12.00/14.00 bis 16.00; Fr 1. August, 8.00 bis 12.00 sowie Freitag, 8. August, 16.00 bis 20.00. Die Schiessanlage Bettensee befindet sich an der Strasse Kloten-Bassersdorf.

An dem auffünf Schiesstage verteilten Schützenfest werden gegen 140 Gruppen oder rund 1000 Schützinnen und Schützen aus der ganzen Schweiz erwartet. Das Schiessprogramm besteht aus einem Gruppenstich mit zehn Schuss auf die Scheibe A-10, einem fakultativen Auszahlungsstich mit vier Schuss auf die Scheibe A-100. Neu wird noch ein Vereinsstich mit 10 Schuss auf die Scheibe A10 angeboten. Alle Schützen, die alle drei Stiche schiessen, nehmen automatisch an der Festsiegerkonkurrenz teil.

Wichtige Termine

11.-27.	Juli	29. Freiburger Kantonschützenfest/29ème Tir cantonal fribourgeois in/à Bulle, Greyerzerland/Gruyère
12./13.	Juli	8. Shooting Masters Gewehr 10/50m in Schwadernau und Pistole in Burgdorf/Liestal
19./20.	Juli	3. Shooting Masters Gewehr 300m im Lostorf in Buchs AG
25./26./1./8.	Juli/August	41. 1. August-Schiessen der Bettensee-Schützen in Kloten-Dietlikon
25.-27./1.-3.	Juli/August	1. WM-Trials Gewehr 10/50m Junioren/Elite in Schwadernau und Pistole (alle Distanzen) in Filzbach GL
30.-3.	Juli/August	Internationaler Alpencup in München GER
1.	August	Start 2. Runde der Schweizer Sektionsmeisterschaft (SSM) Gewehr 300m und Pistole 25/50m (bis 15.9.)
4.-18.	August	3. Hauptrunde Schweizer Pistole-Gruppenmeisterschaften (SPGM) 25 und 50m (ganze Schweiz)
4.-8.	August	CISM-Regionalturnier in Thun
5.-9.	August	Weltmeisterschaft im Armbrustschiessen in Frankfurt a. M. GER
8.-10.	August	2. WM-Trials in Buchs AG (Gewehr 300m, zugleich Shooting Masters 3/4)
8.-17.	August	6. Runde Schweizer Mannschaftsmeisterschaft (SMM) Gewehr 50m (ganze Schweiz)
14.-17./15.-17.	August	Europacup-Wettkämpfe Gewehr 300m in Aarhus DEN und Pistole 25m in Uppsala SWE
15.-31.	August	14. Schaffhauser Kantonschützenfest
16./17.	August	PISTE-Test der Abteilung Nachwuchsförderung in Teufen AR
18.-30.	August	Eidgenössisches Schützenfest für Veteranen (ESFV) in Frauenfeld TG
22.-31.	August	7. Runde Schweizer Mannschaftsmeisterschaft (SMM) Gewehr 50m (ganze Schweiz)
23./24.	August	9. Shooting Masters Gewehr 10/50m in Schwadernau und Pistole in Burgdorf/Liestal
30.	August	Finals Schweizer Gruppenmeisterschaft Pistole 25m in Thun und Gewehr 300m in Zürich

(alle Angaben ohne Gewähr; vergleiche auch Termine auf www.swissshooting.ch)

Gesucht: Rezepte für Mitgliederwerbung

Avis de recherche: des recettes pour le recrutement de membres

Cerchiamo: ricette per acquisizione di soci

 Der SSV, die Kantonalverbände und Vereine bieten zwar mit Ausbildungs- und Nachwuchskonzepten ein umfassendes Angebot für Schützinnen und Schützen an. Das Wichtigste, nämlich die Anwerbung von neuen Mitgliedern, muss aber in den Vereinen geschehen. Diese Arbeit wird in vielen Vereinen hervorragend gemacht, in anderen Vereinen finden die Verantwortlichen einfach kein Rezept. Diesen Vereinen will SchiessenSchweiz helfen. Am besten kann dies geschehen, wenn Sie die verschiedenen Rezepte der auf diesem Gebiet erfolgreichen Vereine zu sehen bekommen und sich daraus ein eigenes Rezept mischen können. Deshalb bittet die Redaktion alle Vereinsfunktionäre, ihr Werberezept einzusenden an redaktion@swissshooting.ch ●

 Bien que la FST, les Fédérations cantonales et les Sociétés proposent une offre complète de Concepts de formation et de la Relève pour les tireuses et tireurs, le plus important – c'est-à-dire le recrutement de nouveaux membres – doit se passer dans les Sociétés. Ce travail est réalisé de manière remarquable dans de nombreuses Sociétés, mais dans d'autres Sociétés, les responsables ne trouvent

simplement pas de recette pour cela. TirSuisse veut aider ces Sociétés. Le mieux serait qu'elles puissent avoir un aperçu des différentes recettes utilisées avec succès dans les autres Sociétés et qu'elles puissent faire leur propre recette personnelle avec tous ces ingrédients. C'est pourquoi la Rédaction prie toutes les Sociétés de fonctionnaires d'envoyer leurs recettes de recrutement à redaktion@swissshooting.ch ●

 La FST, le federazioni cantonali e le società hanno un'offerta capillare per i tiratori con i concetti di istruzione e promovimento speranze. Il punto più importante, cioè il reclutamento di nuovi membri, deve però avvenire nelle società. Questo lavoro viene svolto in molte società in modo ottimo, in altre i responsabili non trovano alcuna ricetta. TiroSvizzera desidera aiutare queste società. L'ideale sarebbe poter mostrare le varie possibilità messe in pratica con successo, in modo che la singola società possa «mischiarle» e ottenerne una tutta sua. Per questo motivo la redazione invita i responsabili societari ad inviare le proprie ricette di acquisizione a: redaktion@swissshooting.ch ●

Marktplatz

SUCHE

Für Nachwuchsausbildung
LUFTGEWEHR (kein Hebelspanner), **SCATT-SYSTEM** auch ohne PC. Tel: 079 423 34 42

VERKAUFE

STGW. 90PE
2013 Laufersatz, Irisblende, verstellbare 2-Beinstütze
Preis: CHF 1'400.-
Tel: 034 402 13 93

STANDARDGEWEHR SIG 205
1000 Schuss, Zubehör
Fr. 1'500.-
Tel: 034 402 13 93

5 POLYTRONIC TG5010/01
10m, Kpl. ISSF-CH, JG: 2007
Preis: Nach Absprache (en bloc/ev. einzeln)
Tel: 079 515 24 11

DIV. SPORTPISTOLEN
Hämmerli 104, 150, 215, 230, 232, 280, Hämmerli-Walther Olympia, P240 cal 38,
Preise: auf Anfrage
Tel: 079 355 53 11

FASS 90 NEUF
complètement équipé, bipieds réglables, iris de visé, blason 100, 3 magazines
Prix: CHF 2'500.-
Tel: 079 622 50 62

KAFISERVICE
Bernisches KSF 1912 H'buchsee
Preis: nach Vereinbarung
Tel: 079 252 56 05

KARABINER 31
mit Diopter
Preis: CHF 450.-
Tel: 079 252 56 05

STANDARDGEWEHR SIG 205
Komplett mit Laufverlängerung.
Preis: CHF 2500.- (VP)
Tel: 079 298 40 53

ZINNKANNE+8 BECHER
Preis: CHF 80.-
Tel: 079 252 56 05

4 SIUS SCHEIBEN 50M
SIUS-Ascon SA-931 komplett mit Bildschirm, Drucker, Kabel etc.
Preis: CHF 5'000.-
Tel. 079 681 15 27

BLEIKER STANDARDGEWEHR
4000 Schuss, rechts, Holzschaft, inkl. Futteral, Haltegurt, Handstop.
Preis: CHF 1'500.-
Tel: 078 600 18 97

KALIBERADAPTER
Für Karabiner 11 & 31, kann Pistolenmunition Para 7.65, Tokarev MP 7.62 oder 7.65 Browning verschossen.
Preis: CHF 90.-
Tel: 056 245 43 27

Kleinanzeigen

So geht's: Coupon ausfüllen und zusammen mit Fr. 10.– und ID/Pass-Kopie einsenden an: Schiessen Schweiz Kleinanzeigen Lidostr. 6 6006 Luzern

Zu verkaufen/Suche

Name*
Vorname*
Strasse*
PLZ Ort*
Telefon

*obligatorisch
Auf Grund des Waffengesetzes ist es zwingend, dass Sie uns eine Kopie Ihrer ID/Pass schicken. Im Inserat erscheint nur Ihre Telefonnummer. Das Inserat wird nur bei gleichzeitiger Einzahlung veröffentlicht.

Schiessen Schweiz

Schiessen Schweiz
Schweizerisches Schützenmagazin
Sportschütze
Schweizer Schützen-Journal

Offizielle Verbandspublikation des Schweizer Schiesssportverbandes
Publication officiel del al fédération sportive suisse de tir
Pubblicazione ufficiale della federazione sportiva svizzera di tiro

Verlag/Edition: Schweizer Schiesssportverband, Lidostrasse 6, 6006 Luzern, Telefon 041 418 00 33

Erscheinungsweise/Mode de parution: monatlich/mensuel

Anzeigenmarketing/Marketing des annonces: Daniel Egger, Fürstenlandstrasse 122, 9001 St. Gallen, Telefon 071 272 75 00, Fax 071 272 75 34, daniel.egger@tagblattmedien.ch

Abo-Service: Lidostrasse 6, 6006 Luzern, Telefon 041 418 00 33 aboservice@swissshooting.ch

Abonnement: Fr. 38.–/Jahr (11 Ausgaben)

Redaktion Schiessen Schweiz: Lidostrasse 6, Luzern, Telefon 041 418 00 30, redaktion@swissshooting.ch

Redaktionsteam: Max Flückiger (mfl), Andreas Tschopp (atp), René Wicki (rw), Petra Lustenberger (pel), Marco Sansoni (san), László Tolvaj (tl).

Übersetzungen: Jean-Marc Amstutz, Anne Chapuis, Philippe Zeller, Daniel Regamey, Nicolas Pradeille, Giovanni Leardini, Edy Ramelli, Roberta Filippini.

Redaktionsschluss: jeweils 8. des Monats

Erscheinung: jeweils Ende Monat

Produktion: St. Galler Tagblatt AG, Fürstenlandstrasse 122, 9001 St. Gallen.

Druck: Multicolor Print AG



swissshooting.ch

SSV-Partner

Helsana

cornercard

 CALANDA

polytronic

SIUS

